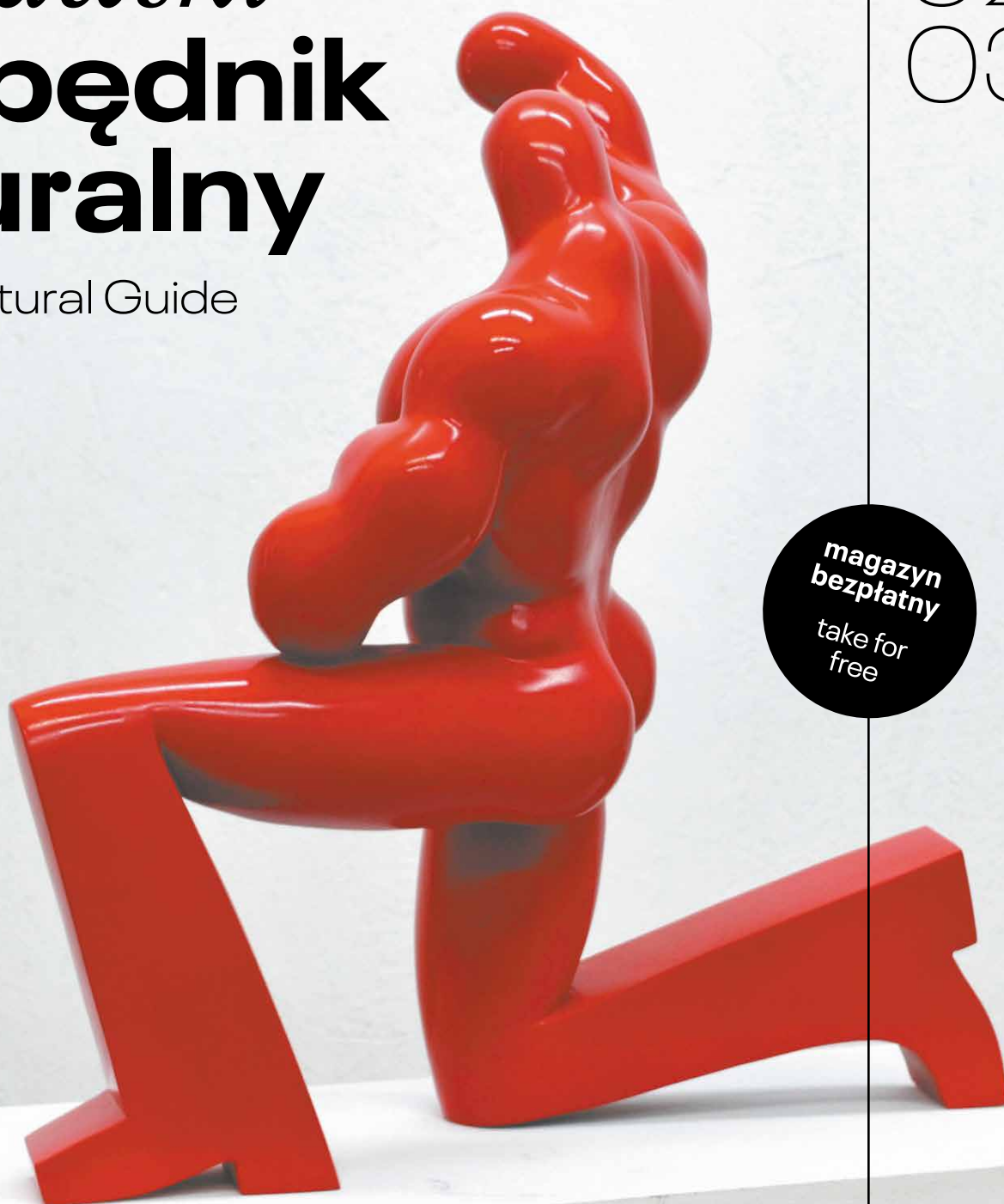


Wrocławski Niezbędnik Kulturalny

Wrocław Cultural Guide

02
03



magazyn
bezpłatny
take for
free

ROZMOWY **INTERVIEWS**

Cezary Studniak:
Przegląd Piosenki Aktorskiej
/ Stage Songs Review

Alicja i Mariusz Jodkowie:
Galeria Entropia
/ Entropia Gallery

PREMIERY **PREMIERES**

„Chamstwo” Wrocławski
Teatr Współczesny
/ *Rabble* Wrocław
Contemporary Theatre

„Pinokio” Wrocławski
Teatr Lalek / *Pinocchio*
Wrocław Puppet Theater

KALENDARIUM **WYDARZEŃ** **CALENDAR OF EVENTS**

100 wydarzeń kulturalnych

+ 40 cultural events in English

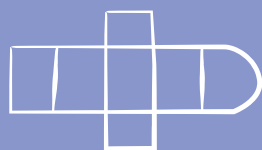
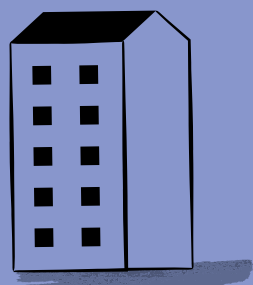
+ 40 культурних заходів
українською мовою

ISSN 2544-3348

luty / marzec
February / March
2023

PL / EN ^{+UA}

W WROCŁAWSKI
INSTYTUT
KULTURY
IK



WEŹ MIASTO W SWOJE RĘCE!

Masz pomysł
na społeczne działanie
w Twojej okolicy?

Zgłoś swój projekt
i otrzymaj wsparcie
finansowe oraz pomoc
merytoryczną, pro-
mocyjną i logistyczną!



Mikrogranty

NABÓR I

1-15.02.2023

www.wroclaw.pl/mikrogranty

fb.com/mikrogranty

instagram.com/mikro.granty



Wrocławski Niezbędnik Kulturalny

Wrocław Cultural Guide

ZESPÓŁ / TEAM:

Redaktor naczelny / Editor-in-chief:
Kuba Żary

**Sekretarz redakcji / Editorial Office
Secretary:** Anna Kopciowska

Autorzy / Authors: Marta Czyż-Kaczor,
Maja Dubowska, Karolina Freino, Michał
Hernes, Hubert Kostkiewicz, Katarzyna
Krajewska, Laura Lempert, Karolina Mróz,
Jagoda Olczyk, Magda Piekarska, Paweł
Piotrowicz, Mateusz Smoter, Krzysiek
Stęplowski, Kuba Żary

Tłumaczenie / Translation:
Marta Kaszycka, Olena Woronyna

Korekta / Proofreading:
Anna Kopciowska

**Projekt graficzny i skład
/ Graphic design and typesetting:**
Aleksandra Abramik, Artur Busz

Reklama / Advertisement:
Laura Lempert
(laura.lempert@instytutkultury.pl)

Dystrybucja / Distribution:
niezbednik@instytutkultury.pl

Druk / Print: Polska Press Sp. z o.o.

Nakład / Circulation: 7 500

Wydawca / Publisher:
Wrocławski Instytut Kultury

Kontakt / Contact:
niezbednik@instytutkultury.pl

Zdjęcie na okładce / Cover photo:
„Atleta II” z wystawy „Dotkliwa
cielesność” prezentowanej w Galerii
Miejskiej we Wrocławiu (2–30.03.2023),
fot. R. Grabkowski). / The work by Roland
Grabkowski *Atleta II* from the exhibition
Touching Carnality presented at The
City Gallery in Wrocław (2–30.03.2023),
photograph by R. Grabkowski.

Wrocławski Instytut Kultury
ul. Świdnicka 8b
50-067 Wrocław

www.instytutkultury.pl

fb.com/NiezbednikKulturalny
fb.com/WroclawskiInstytutKultury
instagram.com/wroclawskiinstytutkultury

Za publikowane materiały odpowiedzialność ponosi
podmiot przekazujący je Redakcji do publikacji.
Redakcja zastrzega sobie prawo do dokonywania
zmian i skrótów w nadesłanych materiałach oraz
nadawania tytułów, jak również odmowy publikowa-
nia materiału bez podania przyczyny. Materiałów nie-
zamówionych nie zwracamy. Za treść publikowanych
reklam odpowiada reklamodawca.

Na stronach 12, 19, 23, 32, 37, 41, 45, 49 i 59
zamieszczony jest materiał reklamowy.

Na stronach 2, 71 i 72 zamieszczone są ogłoszenia
własne wydawcy.

The responsibility for the materials published rests
with an entity that provides them to the Editorial
Office for publishing. The Editorial Office reserves
the right to amend and make materials received
shorter, and to give them titles or to refuse to publish
any material without any reason whatsoever. We do
not return any material which has not been ordered.
An advertiser is responsible for the contents of
advertisements published.

Advertisements can be found on pages 12, 19, 23,
32, 37, 41, 45, 49 and 59.

On pages 2, 71 and 72 you can find the publisher's
own announcements.



Wrocław
miasto spotkań

Na stronach pierwszego w 2023 roku wydania „Niezbędnika” gości jest od różnego typu jubileuszy. Zaczniemy od rocznicy najmłodszej: 10. urodziny obchodzi w tym roku festiwal komiksu niezależnego, a jednocześnie nagroda dla twórców opowieści graficznych Złote Kurczaki (o jego nadchodzącej, lutowej edycji piszemy na s. 30-31). „5 pytań” zadajemy w tym numerze Alicji i Mariuszowi Jodkom, założycielom obchodzącej właśnie 35-lecie istnienia, niezmiennie niebanalnej Galerii Entropia (s. 16-17). 40 lat barwnej działalności świętował niedawno Kalambur – jedną z polecanych przez nas nowości wydawniczych jest album opublikowany z tej właśnie okazji (s. 39), klub przy Kuźnicznej jest też jednym z przystanków na trasie spaceru szlakiem kultowych miejsc wrocławskiej alternatywy (s. 33-35). Miło nam ponownie gościć na łamach „Niezbędnika” Krzyska Stęplowskiego i jego „Brzydki Wrocław” – w rubryce „Fotohistorie” pokazuje on i opisuje najstarszego z zebranych tu jubilatów, zbudowany przeszło 50 lat temu, przykurzony, ale wciąż robiący wrażenie wieżowiec Lotos (s. 38).

Przełom zimy i wiosny obrodził też w pierwsze tegoroczne festiwale, premiery, otwarcia. Najbliższe dwa miesiące to okazja, by wziąć udział chociażby w Przeglądzie Piosenki Aktorskiej (rozmowę z jego dyrektorem artystycznym Cezarym Studniakiem przeczytacie na s. 6-9) czy w debiutującym w tym roku Święcie Fotografii (portfolio jego wystaw znajdziecie na s. 26-28). To również czas, by zobaczyć nowe spektakle (choćby „Chamstwo”, s. 24-25 czy „Pinokia”, s. 18) i odwiedzić otwierające się w tym okresie ekspozycje (np. „Antropocen” i „Greenhouse Silent Disco”, s.10-11, „Life Takes on a Different Meaning”, s. 13). A jeśli w lutowo-marcowej ofercie kulturalnej czegoś Wam wyraźnie brakuje, to pamiętajcie, że możecie „wziąć miasto w swojego ręce” i zgłosić swój pomysł w trwającym do połowy lutego naborze do Mikrograntów – garść projektowych inspiracji publikujemy na s. 20-22.

Życzymy kulturalnego przedwiośnia!

Zespół Niezbędnych

The pages of the first 2023 edition of “The Guide” are thick with anniversaries of all kinds. Let’s start with the youngest one: the 10th birthday is celebrated this year by the independent comics festival and, at the same time, an award for creators of graphic stories – Złote Kurczaki (we write about its upcoming February edition on pp. 30-31). In this issue, we ask “5 questions” to Alicja and Mariusz Jodko, founders of the invariably original Entropia Gallery, which is currently celebrating its 35th anniversary (pp. 16-17). Kalambur has recently celebrated 40 years of colourful activity – one of our recommended new publications is an album published on this occasion (p. 39), and the club at Kuźnicza street is also one of the stops on the trail of Wrocław’s iconic alternative venues (pp. 33-35). We are pleased to host Krzysiek Stęplowski and his “Ugly Wrocław” in “The Guide” once again – in the ‘Photostories’ column, he shows and describes the Lotos skyscraper, built over 50 years ago, dusty but still impressive (p. 38).

The turn of winter and spring also brought the first festivals, premieres and openings this year. The next two months will provide an opportunity to take part in, for example, Stage Song Review (for an interview with its artistic director Cezary Studniak see pages 6-9) or the Celebration of Photography, which debuts this year (for a portfolio of its exhibitions see pages 26-28). This is also the time to see new theatre shows (such as Rabble, pp.24-25 or Pinocchio, p.18) and to visit the exhibitions opening during this period (*Anthropocene* and *Greenhouse Silent Disco*, pp.10-11, *Life Takes on a Different Meaning*, p.13). And if there is something you feel is missing from the cultural offer of February and March, remember that you can “take the city into your own hands” and submit your idea in the call for Mikrogrants, which runs until mid-February – a handful of project inspirations are published on pages 20-22.

Have a great early spring!

The Guide Team

W NUMERZE / IN THE ISSUE:

- 4 **KULTURALNI POLECAJĄ**
CULTURAL RECOMMENDATIONS
Karolina Freino, Hubert Kostkiewicz
- 5 **FLASH**
- 6 **Prognoza dla PPA? Będzie pogodno!**
Forecast for the SSR? It will be serene!
Przegląd Piosenki Aktorskiej: Rozmowa
z Cezarym Studniakiem / Stage Songs Review:
Interview with Cezary Studniak
- 10 **Poznać nierozpoznane. Czego nie wiemy,
że nie wiemy? / Getting to know the Unknown.**
What do we not know we do not know?
Muzeum Architektury we Wrocławiu
The Museum of Architecture in Wrocław
- 13 **Do macierzy, do początków**
To the matrix, to the beginning
OP ENHEIM
- 14 **W SKRÓCIE / LONG STORY SHORT**
„Rowerem przez Polskę w ruinie
Fragmenty książki Bernarda Newmana
Russia’s Neighbour. The New Poland
Excerpts from a book by Bernard Newman
- 16 **5 PYTAŃ DO... / 5 QUESTIONS FOR...**
Alicji i Mariusza Jodków / Alicja and Mariusz Jodko
Galeria Entropia / Entropia Gallery
- 18 **Pinokio szuka wolności**
Pinocchio seeks freedom
Wrocławski Teatr Lalek / Wrocław Puppet Theater
- 20 **Sen zimowy? Miasto nie śpi!**
Winter sleep? The city never sleeps!
Mikrogranty / Microgrants
- 24 **Polowanie na krakena polskiego patriarchy**
Hunting for kraken of Polish patriarchy
Spektakl „Chamstwo” / *Rabble* – a play
- 26 **Nienasycenie obiektywu/oka**
Unsaturated lens/eye
Święto Fotografii / Celebration of Photography
- 29 **Mocniejsze techno, miłsi ludzie**
Hard techno, soft people
- 30 **Komiks na wagę złota / Precious comic book**
Złote Kurczaki 10 / The Golden Chicken Awards
- 33 **Wylęgarnie miejskiej alternatywy**
Birthplace of the urban alternative scene
- 36 **Czasem się nie opłaca, ale warto**
Sometimes it does not pay off, but it is worth it
Felieton Karoliny Mróz / A column by Karolina Mróz
- 38 **FOTOHISTORIE / FOTOSTORIES**
Brzydki Wrocław / Ugly Wrocław
- 39 **Przeczytaj / Read**
- 40 **KALENDARIUM WYDARZEŃ**
- 40 sztuki wizualne
- 46 muzyka
- 50 film
- 51 teatr + performance
- 55 literatura
- 56 architektura + design
- 57 edukacja + animacja
- 60 **CALENDAR OF EVENTS**
- 65 **КАЛЕНДАР ПОДІЙ**
- 70 **KRZYŻÓWKA WROCLAWSKA**

Kulturalnymi polecają

cultural
→ recommendations



Karolina Freino

artystka wizualna
/ visual artist

Od zeszłego roku na Karłowicach działa, w przestrzeni prywatno-publicznej, **galeria Nicponiej** – zrodzona z chęci stworzenia miejsca aktywności prowadzonego na własnych zasadach. Dowodzą nią studentki związane z kierunkiem Rzeźba wrocławskiej ASP; organizują wydarzenia z zakresu sztuk wizualnych, performansu i dźwięku. 14 lutego w galerii odbędzie się wernisaż wystawy „**K _ _ _ C _ _**”, będącej wynikiem open calla na prace o (nie)miłości.

Chwilę później, 18 lutego, w CRK **Podwórkowa Samba** będzie świętować swoje **9. urodziny**. Impreza, podczas której odbędzie się koncert, ale i wiele innych atrakcji, będzie okazją, żeby w podziękowaniu za „rytmy oporu”, towarzyszące ważnym wydarzeniom, wesprzeć grupę w dalszym brzmieniu w przestrzeni publicznej Wrocławia.

Jeśli chodzi o wydawnictwa, to wciąż świeżą pozycją (choć już z zeszłego roku) jest „**Poradnik lokatorski**” wydany przez Akcję Lokatorską dzięki funduszom pozyskanym ze społecznej zrzutki. Publikację zaprojektowała **Anna Waclawek** w ramach swojej pracy dyplomowej, kończącej studia grafiki na ASP we Wrocławiu – co jest radującym serce przykładem zaangażowania młodej sztuki w społeczną zmianę. Poradnik można ściągnąć w formie cyfrowej ze strony: www.lokatorzy.wroclaw.pl.

Since last year, Karłowice has been home to the private-public space of an **art gallery, Nicponiej**. It came into existence from the need to create an independent art space. It is run by students from the department of Sculpting at Eugeniusz Geppert Academy of Fine Arts in Wrocław, and they organise events in the fields of visual arts, performance and sound. On 14th February, the art gallery will hold an opening of the exhibition **K _ _ _ _ C _ _** which is a result of an open call about the works on (non)love.

Soon after, on 18th February, **Podwórkowa Samba** will celebrate its **9th birthday** in Centrum Reanimacji Kultury. The party, which will include a concert and many more, will be a perfect opportunity to support the team in their further work on the public spaces in Wrocław and thank them for the “rhythms of resistance” present at every important event.

When it comes to new publications, one of the latest books (although published last year) is **Poradnik lokatorski (Tenants' Guide)** by Alicja Lokatorska, published thanks to crowdfunding. Anna Waclawek designed the cover for the book as her dissertation project at Eugeniusz Geppert Academy of Fine Arts in Wrocław, which is just a perfect example of combining young art with social change. The Guide can be downloaded at www.lokatorzy.wroclaw.pl.



Hubert Kostkiewicz

muzyk, animator kultury
/ musician, cultural animator

Kompilacja „**The Border**” (Bocian Records) to symboliczny gest solidarności międzynarodowego środowiska muzyków eksperymentalnych z ofiarami kryzysu humanitarnego na granicy polsko-białoruskiej. Składankę znajdziecie na platformie Bandcamp. Zysk ze sprzedaży plików zasila działania Grupy Granica, do której dotychczas z prośbą o pomoc zwróciło się aż 11 tysięcy osób. Udało się wesprzeć ponad 8 tysięcy z nich, w tym co najmniej tysiąc dzieci. A przy okazji: uważny nasłuch tego, co dzieje się w muzyce eksperymentalnej zawsze wskazany. Nazwiska są tu gwarantem jakości.

Poruszająca publikacja **Stéphane’a Beauda i Michela Pialoux „Powrót do kwestii robotniczej”** (Oficyna Naukowa) ze wstępem socjolożki Małgorzaty Jacyno. W czasach peanów na cześć pracy niematerialnej czy zachwyty nad labilnością, książka ta dostarcza wglądu w dobitnie materialny świat i ludzi, którzy zostali usunięci z pola widzenia, a ich obecność – nawet jeśli ukryta – wciąż jest cywilizacyjnie niezbędna. Uważni znajdą częściową odpowiedź na pytanie: skąd biorą się społeczno-polityczne turbulencje i związana z nimi przemoc?

Polecam śledzić muzyczne wydarzenia w **Uczuleni**, **Klubie Szalonych**, galeriach **Nicponiej** czy **Exit**, **Hulajpolu**, **Postoju** oraz cykl **Canti Spazializzati**. Dla tych często efemerycznych inicjatyw wciąż chce mi się żyć w tym mieście.

The compilation album **The Border** (Bocian Records) is the symbolic gesture of solidarity of the international group of experimental musicians with the victims of the humanitarian crisis at the Polish-Belarusian border. The album is available on the Bandcamp platform. The profit from selling it goes to the Grupa Granica, which has been reached by eleven thousand people asking for help. Grupa Granica has managed to help eight thousand of them, including at least one thousand children. And by the way: it is important to listen closely to what is happening in the experimental music scene. The names present in the scene prove its value.

And a very touching read by **Stéphane Beaud and Michel Pialoux, Powrót do kwestii robotniczej (A look back at the working class condition)** (publishing house: Oficyna Naukowa) with the preface by a sociologist, Małgorzata Jacyno. In the times we give paeans to the non-material work and praise for lability, this book provides an insight into the material world and people who have been eliminated from the public eye, but their present – even if it is hidden – is still necessary for the whole civilisation. Those who seek it will find an answer to the question of where the socio-political turmoil comes from and the violence associated with it.

I also recommend following the programmes of **Uczulenie**, **Klub Szalonych**, events in art galleries: **Nicponiej**, **Exit**, **Hulajpol** and **Postój**, and the series of concerts and workshops **Canti Spazializzati**. I thrive for those more ephemeral events in the city.

= flash =

Partycypacja wysokich lotów High-flyer participation



foto: Jerzy Wypych

Dawniej kojarząca się z powiewem wielkiego świata siedziba linii lotniczych LOT – dziś przestrzeń spotkań, szkoleń i rozmów na miejskie tematy. Przy ulicy Piłsudskiego 34 w połowie grudnia wystartowała Strefa Partycypacji ODLLOT. Miejsce to ma być inkubatorem aktywności mieszkańców i mieszkańek: w lokalu przy Piłsudskiego dowiemy się m.in. jak zaangażować się w WBO, Mikrogranty czy Program Inicjatyw Lokalnych.

In the past, associated with the breath of the big world, the headquarters of LOT Polish Airlines today is the place where meetings, training and discussions on social issues take place. In mid-December, at ul. Piłsudskiego 34, Participation Zone ODLLOT launched. The place is intended to be an incubator for the residents' activity. Here, we will learn, e.g. how to get engaged in the Wrocław Civic Budget, Microgrants and the Local Initiatives Programme.



Kadry z filmu „IO” - materiały prasowe Gutek Film

Deszcz nagród Cornucopia of awards

Twórcy wywodzący się z Wrocławia – a dziś realizujący się często daleko poza jego granicami – obsypani zostali w ostatnich miesiącach nagrodami polskimi i międzynarodowymi. Stworzony w ryskim teatrze Dailes spektakl „ROHTKO” podczas gali łotewskich Nagród Teatralnych wyróżniony został aż 5 statuetkami – w tym dla najlepszego reżysera, Łukasza Twarkowskiego i dla najlepszego scenografa, Fabiena Lédé. Inna nagroda w kategorii „Teatr”, Paszport POLITYKI, powędrowała do rąk pochodzącego z Wrocławia, a obecnie kierującego szczecińskim Teatrem Dramatycznym, Jakuba Skrzywanek. Tę samego wieczoru Paszport filmowy przyznany został Janowi Holoubkowi za portretujący Wrocław w dramatycznym czasie powodzi tysiąclecia serial „Wielka woda”. Po najważniejsze filmowe laury kontynentu, Europejskie Nagrody Filmowe, sięgnął zaś Jerzy Skolimowski i jego znakomite „IO” – film współfinansowany m.in. przez miasto Wrocław. Osiołek Skolimowskiego ma też szansę podbić Hollywood: 12 marca dowiemy się, czy do rąk twórców trafi Oscar dla najlepszego filmu nieanglojęzycznego.

The creators from Wrocław carrying out international projects have recently been awarded in Poland and abroad. Created in The Dailes Theatre in Riga, the play *ROHTKO* was awarded five times in the Latvian Theatre Award, including the award for the best director (Łukasz Twarkowski) and best stage designer (Fabien Lédé). Another distinction, *Polityka's Passport*, in the "theatre" category was given to a Wrocław-born (and now running the Contemporary Theatre in Szczecin) Jakub Skrzywanek. The same night, *Polityka's Passport* in the film was awarded to Jan Holoubek for *High Water* – a TV show portraying Wrocław during the dramatic times of the Millennium Flood. And the most prestigious European film trophy, The European Film Awards, was given to Jerzy Skolimowski for his incredible *IO* – a production funded by, e.g. the city of Wrocław. Skolimowski's donkey has a chance to conquer Hollywood – on 12th March, we will find out if the Oscar statuette will go to him for the best foreign language film.



foto: Anna Pazdeł

Poczytaj mi Wrocław Literary Wrocław

W połowie stycznia poznaliśmy 11 książek zakwalifikowanych do tegorocznej edycji Wrocławskiego Programu Wydawniczego. W najbliższych miesiącach dzięki dofinansowaniu z prowadzonego przez Wrocławski Instytut Kultury programu ukazać się m.in.: literackie portrety malarki Hanny Krzetuskiej i pioniera street artu Marcina Harlendera, historia architektonicznego rozwoju Centrum Południowego, monografia kultowego zina „Antena Krzyku”, a nawet ilustrowany podręcznik do filozofii. Wsparcie uzyskało również aż 6 dolnośląskich czasopism kulturalnych – w tym „Rita Baum”, „Chidusz”, „Cegła” czy „ZAKŁAD.magazyn”.

Mid-January, we learnt the 11 books qualified for this year's edition of the Wrocław Publishing Programme. In the following months, thanks to the funding of the programme run by the Wrocław Institute of Culture, we will have the publications of, e.g. literary portraits of a painter, Hanna Krzetuska, and a pioneer of street art, Marcin Harlender, a history of the architectural development of Centrum Południowe, a monograph of the iconic zine *Antena Krzyku*, and even an illustrated philosophy course book. Also, six culture magazines from Lower Silesia received support – including "Rita Baum," "Chidusz," "Cegła," and "ZAKŁAD. magazyn."

INSTAFOTA

@Tomasz Sielicki



Dr Tomasz Sielicki z kolejnym odnalezionym fragmentem pierwotnej, barokowej fontanny Neptuna z placu Nowy Targ. Wrocławski historyk dokonał tego sensacyjnego odkrycia na początku grudnia w parku pod Sycowem; od tego czasu na sąsiedniej posesji znaleziono dodatkowy fragment rzeźby – jedną z muszli wieńczących cokół fontanny. Czy, kawałek po kawałku, zbliżamy się do powrotu „Jurka z Widłami” na Nowy Targ?

Dr. Tomasz Sielicki with another found fragment of the original baroque Neptune fountain from Nowy Targ Square. The Wrocław-based historian made this sensational discovery in early December in a park near Syców; since then, an additional piece of the sculpture – one of the shells crowning the fountain's pedestal – has been found on a neighboring property. Are we, piece by piece, getting closer to the return of "George with Fork" to Nowy Targ?

Prognoza dla PPA? Będzie pogodno!

Między 24 marca a 2 kwietnia odbędzie się 43. odsłona Przeglądu Piosenki Aktorskiej – kultowego festiwalu poświęconego sztuce piosenki w teatrze. Cezary Studniak, dyrektor artystyczny PPA, opowiada „Niezbędnikowi” o tym, w jaki sposób teatr i pieśń stać się mogą antidotum na trawiącą nas epidemię smutku.





Koncert galowy 42. PPA, 2022 r., fot. Łukasz Giza

Masz dobrą piosenkę na ten czas?

„Nie wierzę politykom” Tomka Lipińskiego. Chciałbym, żeby ludzie zaczęli wierzyć w siebie, w społeczeństwo, we współpracę, w dialog bez gier politycznych, które nie mają nic wspólnego z szansą na lepsze życie. Polityka się skompromitowała, prowokuje wyłącznie podziały. Nie widzę dla niej nadziei. Ale tegoroczną edycję Przeglądu Piosenki Aktorskiej zaczniemy od wydarzenia, którego podłożem są właśnie polityka, ale i nadzieja. Pokażemy musical „1989” w reżyserii Katarzyny Szynkiewicz. To, zgodnie z podtytułem, pozytywny mit – w dodatku znakomicie napisany i skomponowany.

O nadzieję dziś szczególnie trudno – podczas poprzedniej edycji PPA nikt nie spodziewał się, że rok później wciąż będziemy spotykać się w cieniu wojny.

I wciąż nie tracę nadziei, że ten konflikt się zakończy, a naród ukraiński poczuje realną pomoc całego świata. Żyjemy w dziwnych czasach, kiedy niepokojąco szybko przyzwyczajamy się do sytuacji ekstremalnych – agresja Rosji na Ukrainę nie jest jedynym przykładem. Nam, artystom, pozostaje próba zatrzymania tego chaotycznego pędu zmiksowanych bzdur, półprawd czy manipulacji i wyłuskania z tego informacyjnego szlamu szczerego komunikatu dającego nadzieję.

Jaki będzie zatem tegoroczny PPA?

Na tle poprzednich edycji festiwal będzie skoncentrowany na rodzimej twórczości. Program będzie wibrował między wszechobecną ulotnością a miłością, między śmiercią a nadzieją na kolejny rozdział. Wszyscy jesteśmy zainfekowani smutkiem, a teatr i pieśń mają moc przeciwstawiania się jego wszechobecnej emanacji. Jedną z naszych tegorocznych propozycji jest „Kora. Boska” krakowskiego Teatru Nowego Proxima z genialną kreacją Kasi Chlebny. Punktem wyjścia jest tu odejście ikonicznej artystki, ale spektakl jest pełen radości, dystansu i sowizdrzalskiej atmosfery spierania się z utar-

tym pojmowaniem straty, wiary i śmierci właśnie.

Polski charakter tegorocznego PPA to efekt pogarszających się warunków ekonomicznych, w jakich musi funkcjonować kultura?

Pewne decyzje były uwarunkowane ograniczeniami finansowymi. Zmiany w sposobie rozmów biznesowych z managementem zagranicznych artystów są wyraźne i odczuwalne. Stawki wzrosły drastycznie, z niewielkim marginesem na negocjacje, a wspomniana wcześniej ulotność i wszechobecna atmosfera śmiertelności mają na to istotny wpływ. Niestety, nie stać nas na szeroki wachlarz zagranicznych artystów wpisujących się w specyfikę PPA, choć udało nam się zaprosić znakomitą produkcję z najwyższej półki – spektakl „King Size” Christopa Marthala.

Marthaler daje nadzieję?

Daje potrzebny nam wszystkim dystans. W jego spektaklu jest bardzo dużo smutku – Marthaler to melancholik balansujący między purnonsensem a kontemplacją samotności. Zaprasza nas do pokoju hotelowego, w którym centralne miejsce zajmuje łóżko rozmiaru *king size*, by opowiedzieć o samotności w dżungli ludzkiej egzystencji. Do bólu zabawna komedia, w której fantazje o życiu w rozmiarze królewskim rozbijają się o skałę rzeczywistości. Podczas tego przedstawienia nie ma szans się nie uśmiechnąć.

A polski program?

Jak wspominałem, zaczynamy od „1989”. Nie pamiętam, kiedy ostatni raz widziałem w teatrze tak spontaniczne reakcje widowni. To opowieść przypominająca moc i istotę ruchu Solidarności, paskudnie dewaluowaną i masakrowaną, często przez samych jego twórców. Spektakl jest zrobiony na najwyższym poziomie. Byłem pełen obaw wobec pomysłu przenoszenia na scenę teatralną hip-hopu, którego wiarygodność trudno utożsamić z teatrem i aktorstwem. Tymczasem artyści Teatru im. Słowackiego w Krakowie totalnie

rozwalili system. Rap w ich wykonaniu brzmi rasowo, a przy tym jest genialny literacko. Co ciekawe, autorem tekstu jest Marcin Napiórkowski, semiotykarz kultury, który zajął się hip-hopem. Za muzykę odpowiada Andrzej „Webber” Mikosz, co daje gwarancję jakości już na starcie.

To przedstawienie przypomina, że podstawową wartością pozostaje prawda i jest pod tym względem bezkompromisowe, mądre, dające nadzieję. Pokazuje, że jesteśmy narodem, który potrafi o siebie zawalczyć, tyle że często po wygranej tracimy rozum, gubimy się. Ale mamy w sobie moc – to przesłanie trafia do każdego, od twórców ruchu Solidarności, przez widzów w tzw. wieku średnim, aż po małaolatów, którzy przed wizytą w teatrze mogą nie wiedzieć, kim są Wałęsa, Krzywonos czy Frasyniuk – i dostają nie tylko dobrze bujającą nutę, ale też mądry przekaz.

W kategorii przedstawień dających nadzieję mamy też performance „Współgłosy – Chōōr i Kwintet Marcela Balińskiego”, który powstawał we współpracy z grupą wokalną osób z niepełnosprawnościami powstałą na Warsztatach Terapii Zajęciowej przy Spółdzielni „ORPEL”. Powstało przejmujące dzieło, którego twórcom udało się we wspólnym improwizowanym języku porozumieć się profesjonalistom i niepełnosprawnym intelektualnie amatorom.

Na pewno pogodna będzie tegoroczna gala. Marcin Liber przygotowuje spektakl złożony z utworów zespołu Pogodno. Powód, dla którego po nie sięgamy, wydaje się oczywisty – Jacek „Budyń” Szymkiewicz zmarł 11 kwietnia ubiegłego roku – jednak ta smutna okazja nie jest dla nas punktem wyjścia. W wyborze utworów koncentrujemy się na tym, żeby za ich sprawą na świecie zrobiło się pogodno.

A jaka jest prognoza dla nurtu off?

Pozytywna. Off rozwija się nieustannie, zainteresowanie udziałem w tym nurcie jest coraz większe, a propozycje, jakie do nas spływają – coraz bardziej profesjonalne. W tym roku pokażemy aż dziewięć

spektakli. W tej chwili znam zaledwie ich wstępne założenia – premiery odbędą się dopiero podczas PPA. I mam wrażenie, że po zawirowaniach wojenno-pandemicznych twórcy koncentrują się na sobie samych i na poszukiwaniu nowej myśli, jakości życia, idei. Przykładem mogą być chociażby takie propozycje jak „Wilk – projekt alfabetyzacji”, czyli eksperymentalna opowieść o nowej przyszłości, „DEBIL/i_stu_las”, spektakl o wspólnocie jako fundamencie człowieczeństwa, „Jak zostałem nacjonalistą” czy „Teraz?”, rzecz o podejmowaniu decyzji.

Tajemnicą wciąż jest tegoroczny Konkurs Aktorskiej Interpretacji Piosenki. Jestem ciekaw, o czym po kilku latach społecznych, zdrowotnych i politycznych zakrętów opowiedzą nam artyści. Temat to zawsze ich wybór, ja mogę tylko namawiać do wypowiedzi istotnych. Festiwal to szansa, żeby zmieniać świat wokół siebie, daje wolną trybunę i szeroki odbiór – wszystko to czeka na głos kolejnych pokoleń śpiewających aktorów.

Rozmawiała: **Magda Piekarska**

Forecast for the SSR? It will be serene!



The 43rd edition of the Stage Song Review will be held between 24th March and 2nd April – an iconic festival devoted to the art of song in the theatre. Cezary Studniak, the artistic director of the SSR, tells us how theatre and music can become an antidote to the epidemic of sadness.

Do you have a good song for such a sad time?

Nie wierzę politykom (I do not trust politicians) by Tomek Lipiński. I wish people started believing in themselves, in society, in cooperation, and in a dialogue with no political games which do not contribute to a perspective for a better life. Politics has become a joke; it creates a division between people. I cannot see a future for it. But in this year's edition of the Stage Song Review, we will begin with an event based on politics but also hope. We will show a musical – *1989*, directed by Katarzyna Szyngiera. As its subtitle suggests, it is a beautifully written and well-composed positive myth.

It is difficult to be hopeful nowadays – during the last edition of the SSR, nobody could have predicted that this year's festival would be happening with the war in the background.

I still do not lose hope that this conflict will end soon and the Ukrainian nation will receive real help from all over the world. We are living in peculiar times where we surprisingly quickly get used to extreme situations – the Russian aggression is just one example. We, artists, can only try to stop this chaotic swirl of nonsense, half-truths and manipulations and, from the information cesspool, pull out a message of hope.

What will this year's edition of the SSR be like?

Contrary to the previous editions, the festival will focus on domestic art. The programme will re-volve around ever-present evanescence and love, around death and hope for a new chapter. We all are infected with sadness, and theatre and song can stand in opposition to its constant emanation. One of our prop-



„1989”, reż. Katarzyna Szyngiera, fot. Bartek Barczyk

ositions for this year is *Kora. Boska*, directed by Kasia Chlebny from Proxima New Theatre in Krakow. The starting point of this was the death of the iconic artist, Kora, but the play is filled with joy, distance and a picaresque atmosphere of fighting with the general idea of loss, religion and death.

Is the Polish character of this year's SSR a result of the worsening economic conditions in which the culture has to function?

Some decisions resulted from financial limitations. The changes in how business negotiations with foreign artistic management agencies go are clearly visible and tangible. The fees have gone up with little space for negotiations, and the mentioned before evanescence and ever-present atmosphere of death affect it all. Unfortunately, we cannot afford a variety of foreign artists fitting perfectly into the SSR. However, we managed to bring an extraordinary top-tier production to Poland – a play by Christoph Marthaler, *King Size*.

Marthaler brings us hope?

He gives us all a much-needed distance. His play is filled with sadness – Marthaler is a melancholic who balances between pure nonsense and the contemplation of loneliness. He invites us into his hotel room, where the king-size bed is the central point just to tell the story of loneliness in the jungle of human existence. It is a comedy to a fault, where the fantasy about the king-size life crashes against the rocks of reality. It is impossible not to smile during the play.

And the Polish programme?

As I mentioned before, we will start with *1989*. I cannot remember when was the last time I had seen spontaneous reactions from the audience in the theatre. The play tells the story of the strength and es-

sence of Solidarity, which has been massacred and ruined – very often by its founders. It is a top-level production. Initially, I was sceptical of bringing hip-hop to the theatre as this music does not have much in common with it and with acting. But the artists of Juliusz Słowacki Theatre in Krakow totally proved me wrong. Their rap sounds incredibly right but also literary. What is inter-esting is the fact that Marcin Napiórkowski, a culture semiotician, got involved with hip-hop and wrote the script. Andrzej “Webber” Mikosz prepared the music – it just proves the value of the pro-duction.

The play reminds us that invariably truth is the elementary value, and thus the play is uncompromising, smart and hopeful. It shows that we are a nation that can fight for their cause, but we often get lost after the victory. But we have it in us – the play is for everybody: for the founders of Solidarity and for various members of the audience (middle-aged people as well as youngsters who, before coming to the theatre, have no idea of who Wałęsa, Krzywonos and Frasiński are), and everyone will enjoy not only the great music but also the wise message.

Talking about the hopeful events, there is also the performance *Współgłosy – Chööör i Kwintet Marcela Balińskiego*, which is the result of a cooperation of a vocal group of people with disabilities created during the Occupational Therapy Workshops by the “ORPEL” cooperative. What was created is a touching piece of art whose creators, in an improvised language, managed to open a dialogue between professionals and intellectually disabled amateurs.

For sure, this year's edition will be serene. Marcin Liber is preparing a show involving songs by the band Pogodno (“Serene”). The reason for this seems obvious – Jacek “Budyń” Szymkiewicz died last year on 11th April – but this grim occasion is not the starting

point for this event. With the choice of songs, we hope to make the world a more serene place.

And what is the forecast for the Off Stream?

Positive. The Off Stream is constantly evolving. The interest to participate is more significant, and the offers we get are more and more professional. This year we will show nine plays. Right now, I only know their initial drafts – the premieres will take place during the SSR. And I believe that after the pandemic-war turmoil, the creators have focused on themselves and their pursuit of new ideas and quality of life. Examples of such are *Wilk – projekt alfabetyzacji (Wolf – literacy project)*, or an experimental story of a new future; *DEBIL/i_stu_las* – a play about a community as a core of humanity; *Jak zostałem nacjonalistą (How I became a nationalist)*, and *Teraz? (Now?)* – about making decisions.

What is still unknown is this year's Song Interpretation Contest. I am curious what, after many years of social, health and political disturbances, the artists will tell us about. The topic is always up to them; I can only suggest relevant, important issues. The festival is an opportunity to change the world around us as it gives access to a broad audience – it is all for the voice of future generations of actors and actresses.

Interviewer: Magda Piekarska

43. PRZEGLĄD PIOSENKI AKTORSKIEJ 43RD STAGE SONGS REVIEW

24.03–3.04

Teatr Muzyczny Capitol i inne lokalizacje
/ The Capitol Musical Theatre and other locations

www.ppa.teatr-capitol.pl

ppawroclaw

→ s. 54, 64



„Antropocen” – wystawa, fot. Jakub Rodziejewicz

Poznać nierozpoznane. Czego nie wiemy, że nie wiemy?

Według badań prowadzonych przez międzynarodowe grono naukowców z organizacji Frontiers in Forests and Global Change, tylko 3% ziemskich ekosystemów nie zostało do tej pory zmienionych przez człowieka. Kolejne przemiany, związane z postępem w nauce i rewolucjami przemysłowymi, wzmacniają ludzki wpływ na środowisko: pozytywny i negatywny.

Równocześnie *homo sapiens* staje się bardziej odporny na choroby i żyje dłużej, a co za tym idzie – więcej konsumuje. Szuka komfortu i bezpieczeństwa, najczęściej nie analizuje kosztów swoich decyzji ani ich skutków w przyszłości. Przyroda z gospodarza Ziemi stała się środowiskiem, w którego centrum postawił się człowiek. Czy jednak poddana i często (pozornie) bezbronna wobec działań człowieka przyroda odkryła już przed nami wszystkie swoje tajemnice? A może nadal istnieją obszary, które nie tylko pozostają mało zbadane, ale w ogóle nie mamy pojęcia o ich istnieniu? Czego nie wiemy, że nie wiemy?

Pytania, które jeszcze niedawno były domeną naukowców, dziś coraz częściej stawiane są przez architektki, urbanistów czy projektantki wspólnych przestrzeni. Wspólnych, czyli takich, które zakładają współzysystencję wielu gatunków – również tych pozaludzkich. Świadomi ich obecności, zmieniamy perspektywę, z jakiej do tej pory planowaliśmy najbliższe otoczenie. I chcemy dowiedzieć się o nich jak najwięcej.



„Unknown Unknowns. An Introduction to Mysteries” – hasło przewodnie zakończonego niedawno 23. Triennale Sztuk Dekoracyjnych i Architektury Współczesnej w Mediolanie – stało się pretekstem dla otwartej i wielowątkowej dyskusji o najważniejszych wyzwaniach związanych z przyszłością naszej planety. Przestrzeń wydarzenia, oddana artystkom, designerom, architektkom i twórczym kolektywom z całego świata, okazała się być wdzięcznym polem dla licznych eksperymentów, w tym również paranaukowych. Jednym z nich była pokazywana w pawilonie polskim instalacja „Greenhouse Silent Disco” przygotowana z inicjatywy Instytutu Adama Mickiewicza przez wrocławskie Muzeum Architektury, a zaprojektowana przez architektki z krakowskiej MiastoPracowni: Dominikę Wilczyńską i Barbarę Nawrocką. Zainspirowana badaniami prowadzonymi przez wybitnego fizjologa roślin profesora Hazema Kalajiego, wypełniona roślinami „szklarnia” umożliwia zwiedzającym bezpośredni, dźwiękowy kontakt z roślinami. Okazuje się bowiem, że rośliny wyraźnie reagują na bodźce, które docierają do nich z zewnątrz – są czułe na dotyk, dźwięk, obecność człowieka czy wzrost temperatury. Potrafią też wyraźnie swoje reakcje i oczekiwania komunikować. Ale czy my, ludzie, potrafimy (chcemy) je usłyszeć?

Mniej więcej w tym samym czasie, kiedy odbywało się triennale w Mediolanie, Warszawski Pawilon Architektury ZODIAK prezentował wystawę „Antropocen” poświęconą zjawiskom, jakie zachodzą w epoce całkowicie zdominowanej przez człowieka. Przemiany społeczne, ekologia, katastrofa klimatyczna, kryzys gospodarczy i humanitarny – ekspozycja nie tylko punktuje kolejne obszary i skalę niszczylińskiej działalności ludzi, ale wskazuje też na potencjalne ścieżki skutecznej naprawy i konkretne rozwiązania, wśród których ważną rolę odgrywa architektura.

Czy istnieje zatem przestrzeń, która mogłaby stanowić bezpieczne i sprawiedliwe miejsce do życia dla wielu gatunków? Czy możliwa jest realna komunikacja między nimi? A może, jak pisze botaniczka Urszula Zajączkowska, wcale nie musimy się usłyszeć, by się szanować: *Życie obok – nas i roślin, niby toczy się w jednej przestrzeni, lecz na liniach równoległych, więc trwa skazane na niespotkanie. Rośliny są po prostu doskonale inne, jak tysiące innych bytów na świecie i wcale nie musimy poszukiwać w nich cech człowieka po to, by uznać ich wyjątkowość i podmiotowość.*

Wystawy „Greenhouse Silent Disco” i „Antropocen” do zobaczenia już w marcu w Muzeum Architektury we Wrocławiu.

Marta Czyż-Kaczor

Getting to know the Unknown.

What do we not know we do not know?

According to the research done by the international group of scientists of the Frontiers in Forests and Global Change, just 3% of the Earth's ecosystems have not been changed by man. The changes resulting from scientific progress and industrial revolutions have only increased the human influence on the environment in good and bad ways.

At the same time, *Homo sapiens* are becoming more and more resistant to illnesses and live longer, and – in consequence – consume more. They seek comfort and safety; they neither analyse the costs of their decisions nor their consequences for the future. From the position of the host, nature has become the environment where man stands in its centre. Has the submitted and often (seemingly) defenceless in the face of human actions nature uncovered its secrets fully? Or maybe there are still areas that have remained uncovered, and we are unaware of their existence? What do we not know we do not know?

Architects, urban planners and designers of common spaces are now asking the questions which, until recently, were the domain of scientists. "Common" assumes that the coexistence of many



„Antropocen” – wystawa, fot. Jakub Rodziewicz

species is possible – also those non-human. Aware of their existence, we are changing the perspective of how we used to plan our closest environment. And we want to learn about it as much as possible.

“Unknown Unknowns. An Introduction to Mysteries” – the recent 23rd Milan Triennial Exhibition of Decorative Arts and Modern Architecture motto became the pretext of the open and multilayered discussion on the biggest challenges for the future of our planet. The event space, entirely given to artists, designers, architects and art collectives from all over the world, proved to be a fertile ground for numerous experiments, also parascientific. One of them was the installation shown in the Polish pavilion, *Greenhouse Silent Disco*, prepared on the initiative of the Adam Mickiewicz Institute by the Museum of Architecture in Wrocław and designed by the architects from MiastoPracownia in Kraków: Dominika Wilczyńska and Barbara Nawrocka. The “greenhouse,” inspired by the research conducted by an outstanding plant physiologist, Professor Hazem M. Kalaji and filled with plants, allows visitors to have direct audio contact with flora. It turns out that plants react to various external stimuli – they are sensitive to touch, sound, the presence of man or the increase in tem-

perature. They can clearly communicate their reactions and expectations. But can we, people, hear them (do we really want to)?

More or less at the same time when the Triennial took place in Milan, the ZODIAK Warsaw Pavilion of Architecture showed its exhibition *Anthropocene*, dedicated to the phenomena taking place in the era totally dominated by man. The social changes, ecology, climate catastrophe, economy and humanitarian crises – the exhibition not only keeps a score of destructive human activities but also shows the potential paths of functional changes and specific solutions, for example, in architecture.

So is there any space which could be a safe and fair place to coexist for many species? Is communica-

tion between them even possible? Or, as Urszula Zajączkowska, a botanist, said that we do not need to hear each other to respect each other, “*The life around – humans and plants – seems to take place in one space but also parallel to one another, so it is destined never to meet. The plants are just perfectly different, just like thousands of other beings on the Earth. We do not need to look for human features in them to acknowledge their individuality and subjectivity.*”

Exhibitions *Greenhouse Silent Disco* and *Anthropocene* are to be seen in March in the Museum of Architecture in Wrocław.

Marta Czyż-Kaczor



„Greenhouse Silent Disco” – wystawa, fot. Paolo Riozi

► **„GREENHOUSE SILENT DISCO”**
- WYSTAWA / AN EXHIBITION
10.03–11.06

► **„ANTROPOCEN” - WYSTAWA**
ANTHROPOCENE - AN EXHIBITION
17.03–11.06

Muzeum Architektury we Wrocławiu
/ The Museum of Architecture in Wrocław

☐ www.ma.wroc.pl

📘 MuzeumArchitektury → s. 56, 63, 64, 69

Do macierzy, do początków

To the matrix, to the beginning

Punkt wyjścia wystawy, która w marcu zaprezentowana zostanie w kamienicy przy placu Solnym, stanowi spotkanie trzech uformowanych postaw twórczych i różnorodnych sposobów wypowiedzi artystycznej. Jednocześnie ekspozycja „Life Takes on a Different Meaning” będzie podsumowaniem trzeciej już edycji programu mentorskiego OP_YOUNG 2022.

The starting point of the exhibition, which will be opened in March in a townhouse at plac Solny, is an encounter of three defined creative attitudes and various ways of artistic expression. At the same time, the exhibition *Life Takes on a Different Meaning* will conclude the third edition of the mentor programme OP_YOUNG 2022.

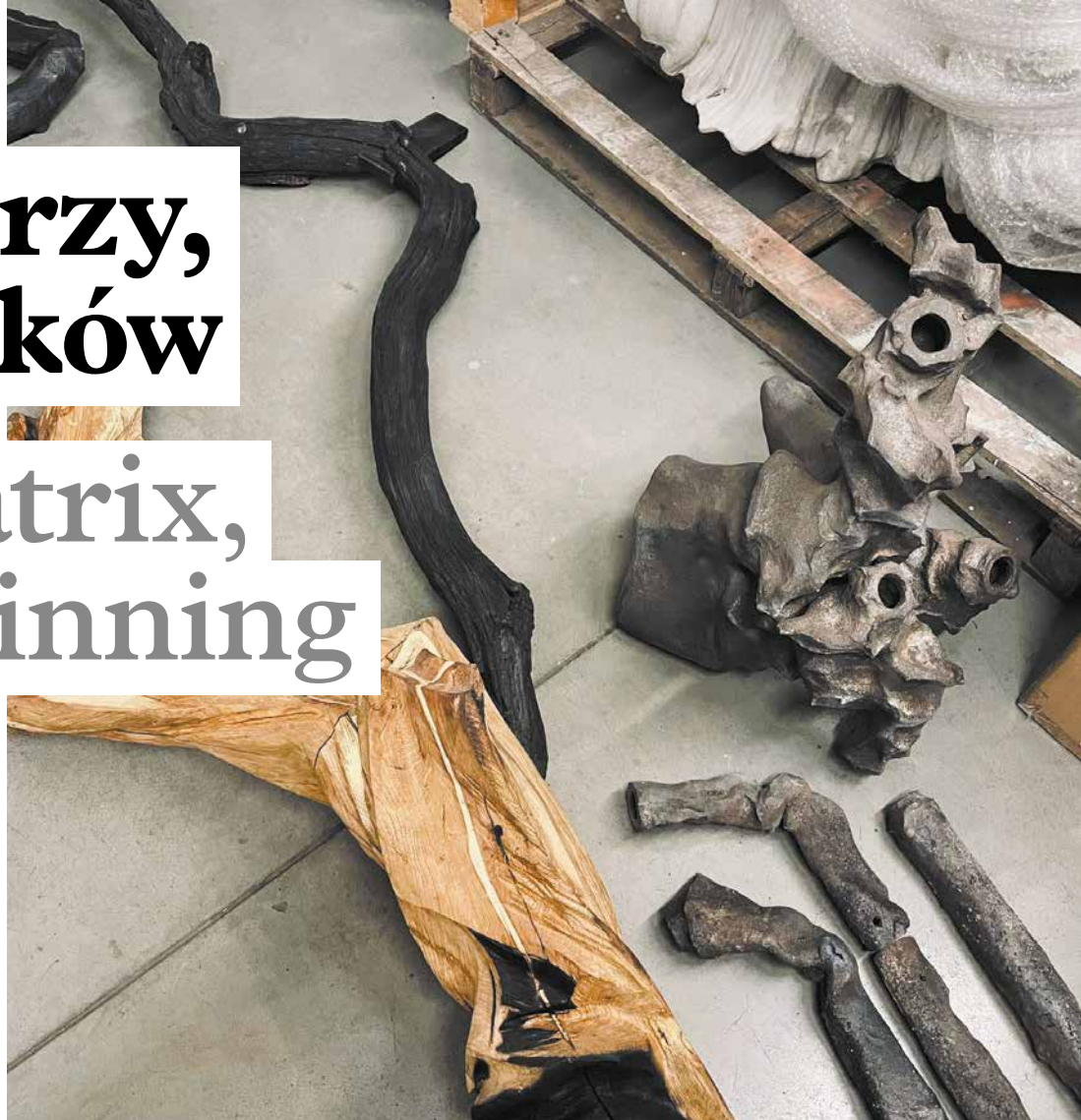


foto: materiały OP ENHEIM

Ekspozycja prezentować będzie twórczość Darii Kowalewskiej, Ady Lach-Lewandowskiej i Agnieszki Gotowały. Artystki są laureatkami zeszłorocznej edycji projektu, który od 2020 roku wspiera i aktywizuje lokalną scenę artystyczną, a kierowany jest właśnie do młodych twórców i twórczyń z Dolnego Śląska. Za sprawą koncepcji kuratorskiej prace laureatek umieszczone zostaną w zupełnie nowych kontekstach. – *W ramach jednej wystawy, te pozornie oddalone od siebie koncepcje artystyczne, spotkają się w przestrzeni galerii, by pokazać wrocławskiej publiczności artystyczną wizję współczesności* – mówi Kama Wróbel, dyrektorka OP ENHEIM i kuratorka programu OP_YOUNG. – *Składają się na nią nowe, przygotowane specjalnie na tę ekspozycję prace, w tym szalenie wciągające widza immersyjne instalacje artystyczne, za pomocą których artystki prowadzą twórczy dialog, nierzadko odstawiając przed nami swoje lęki czy bolączki.*

Każda z twórczyń wypowiada się w innym, właściwym dla siebie medium (fotografia, metal, ceramika), mierząc się z tematyką ekologii, cielesności, duchowości, własnej tożsamości czy złożoności i wielowymiarowości świata natury. Ale też, co istotne, przełożenia procesów zachodzących w przyrodzie na cykliczność, życie, przemijanie, ludzkość i jestestwo człowieka. Nie zabraknie miejsca i na duchowość, metafizykę oraz tak ważne poszukiwanie siebie w coraz bardziej złożonym i pędzącym świecie, w którym coraz trudniej o równowagę.

Choć pod względem estetycznym oraz w sposobie przekazu artystki znacząco różnią się od siebie, to uważny widz z łatwością odnajdzie łączące je cechy wspólne: wyostrowany zmysł obserwacji i otwartość patrzenia. Wystawa „Life Takes on a Different Meaning” za pomocą wizualnego języka, jeśli nawet tylko na chwilę, pozwala nam zatrzymać się i wrócić niejako do macierzy, do początków.

The exhibition will present works of art by Daria Kowalewska, Ada Lach-Lewandowska and Agnieszka Gotowała. The artists are the laureates of last year's edition of the project, which since 2020 has been supporting and activating the local art scene, and it targets young artists of Lower Silesia. Due to the curator concept, the works of art of the laureates will be placed in totally new contexts. *“For the exhibition, these seemingly separate artistic concepts meet at the gallery space to show the Wrocław audience the artistic vision of modernity,”* said Kama Wróbel, the OP ENHEIM director and the curator of the OP_YOUNG programme. *“The vision includes new, specially prepared for this occasion works, together with immensely captivating immersive artistic installations which allow the artists to have a creative dialogue and often uncover their own anxieties and pains.”*

Each artist uses their own medium (photography, metal, and ceramics), taking up a topic of ecology, carnality, spirituality, self-identity, and the complexity and multidimensionality of the natural world. But, what is also important is the transfer of processes happening in nature onto cyclicity, life, transience, humanity and the human being. There will also be space for spirituality, metaphysics, and – what is vital – search for oneself in a more complex and faster world, where it is hard to keep balance.

From the aesthetics point of view and the method of artistic expression, even though the artists vary considerably, a watchful viewer will find common ground between them: a sharpened sense of observation and open-mindedness to the vision. Thanks to the visual language, the exhibition *Life Takes on a Different Meaning* allows us to stop, even for a second, and come back to the matrix, to the beginning.

Maja Dubowska

▶ „LIFE TAKES ON A DIFFERENT MEANING”
– WYSTAWA / AN EXHIBITION

3.03–10.04

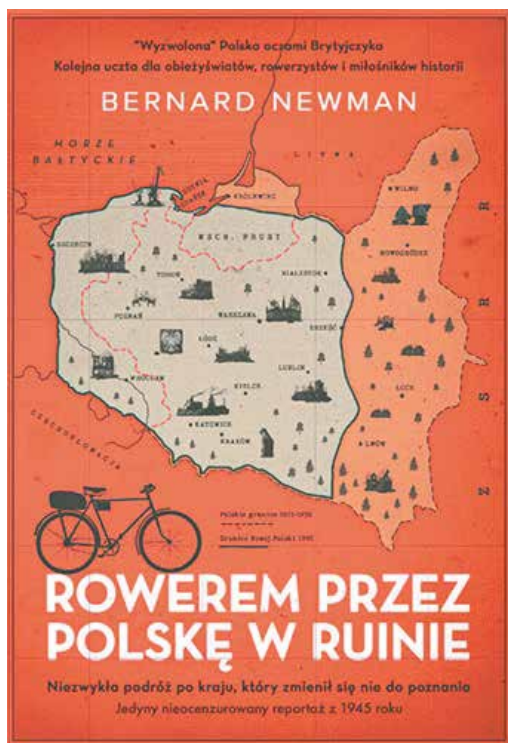
OPENHEIM

www.openheim.org

openheim

→ s.43, 63, 68

= w skrócie =



14

Data premiery / Release date:
9.11.2022

Wydawnictwo / Publishing house:
Znak

Liczba stron / Number of pages:
512

Oprawa / Binding:
mięka / paperback

ROWEREM PRZEZ POLSKĘ W RUINIE

BERNARD NEWMAN

”

Tereny między Opolem a Wrocławiem zostały straszliwie zdewastowane, a z każdą milą na zachód było coraz gorzej. Toczyły się tu bardzo ciężkie walki, a większość niemieckich mieszkańców wsi uciekła przed nacierającymi rosyjskimi wojskami. Dziś ich gospodarstwa przedstawiały przeraźliwie smutny widok. Wiele z nich doszczętnie złupiono, uprowadzono też zwierzęta. Pola rozpaczliwie zarosły. Większość z nich obsiano, nim doszło do bitew, lecz później nikt się już nimi nie zajął – Rosjanie też nie mogli przecież zbierać niespodziewanych plonów. W rezultacie owies i jęczmień rosły bez ładu i składu, wysokie po pas, zagłuszone zielskiem. Widziałem tysiące akrów zmarnowanej dobrej ziemi, pełne chwastów pustkowie.

Dołożywszy starań, można by je zrekultywować. Tuż po wycofaniu się Niemców panował system „praw osadników” – każdy polski chłop mógł sobie wziąć opuszczone niemieckie gospodarstwo. Plan ten się nie powiódł. Chłop rzadko dysponował choćby najmniejszym kapitałem, a gospodarstwo nie miało żadnych zasobów pozwalających przetrwać zimę. Napotkałem wiele wozów pełnych wieśniaków wracających „do domu” do centralnej Polski, ogromnie rozczarowanych perspektywami nowego Eldorado. Lepiej by zrobili, gdyby ruszyli na wędrowną zgodnie z rządowym planem.

– Widział pan nasze konwoje? – zapytał mnie pewien rosyjski generał. Widać je było dzień w dzień na każdej drodze. Z dumą zademonstrowano mi długie kolumny niemieckich koni, wozy wyładowane meblami i stada bydła. To była część rosyjskiej zemsty. – Jeśli ktoś ma cierpieć, to niech to będą Niemcy, myśmy już swoje odcierpieli.

Rosjanie z ogromną chęcią pokazywali swoje łupy, ale zareagowali jak to zwykle oni, gdy wyciągnąłem aparat fotograficzny. W państwie policyjnym aparat oznacza szpiega. Udało mi się w końcu zrobić parę słabych zdjęć w deszczu, kiedy wszyscy byli zbyt zajęci, by jeszcze zwracać na mnie uwagę – a i tak zresztą tkwiłem pod kocem.

Widziałem ogromne stada czarno-białego bydła, które grupy rosyjskich dziewczyn pędziły na wschód. Były to dipiski, powołane do służby w Niemczech i teraz odpracowujące transport do domu. Ich odporność była niebywała. Rzadko która miała buty; większość z nich zmagąła się z zim-

nym deszczem w bawełnianej sukience, klejącej się żałośnie do figury. Wątpię, czy byłoby w stanie przejść bez szwanku więcej niż 15 mil dziennie – a do przebycia było mil 500. A mimo to te dziewczyny brnęły przed siebie, koczując nocami przy cennych krowach i wystawiając warty, by żadna nie odłączyła się od stada.

Niektóre wozy wyładowane były nieprawdopodobnymi rzeczami. Bez trudu mogłem zrozumieć, że niemieckie meble powinny zostać zarekwirowane, by można było zastąpić nimi zniszczone sprzęty w Rosji, ale te szafy i łóżka tworzyły najbardziej niewiarygodną kolekcję rupieci, jaką kiedykolwiek widziałem. Wyglądało to tak, jakby ktoś wyczyścił wioskę do ostatniego gwoźdźdź. Wysypiska w Rosji będą pękać w szwach, gdy te konwoje dotrą na miejsce.

Cały czas mijaliśmy opustoszałe wsie, mógłbym przejechać dziesięć mil, nie napotkawszy zamieszkałego gospodarstwa. Za to potwornie zniszczony Wrocław był nadal bezczelnie niemieckim miastem. Pozostało w nim jedynie 120 tysięcy z pierwotnych 650 tysięcy mieszkańców i nigdy nie widziałem nieszczęśliwszych ludzi.

Jak dotąd około 60 tysięcy Polaków osiedliło się we Wrocławiu i żyją niepewni jutra – codziennie zdarzają się „incydenty”, czy to z udziałem krnąbrnych Niemców, czy rosyjskiego garnizonu. Polski osadnik musi zebrać całą odwagę, nim ruszy na zachód.

Uruchomiono ponownie kilka wrocławskich fabryk, wśród nich zwłaszcza zakłady produkujące wagony kolejowe; wkrótce też ma znowu zacząć działać fabryka sztucznego jedwabiu. Niemieccy fachowcy zostają, póki Polacy nie zostaną odpowiednio przeszkoleni. Z uwagi na „incydenty” Niemcom nakazano nosić białe opaski na rękawach, ale nie przestrzegano tego rygorystycznie. Sarkali zajadle, ale i tak byli w szczęśliwszym położeniu niż wielu innych ich rodaków – przynajmniej dostawali takie same racje żywnościowe, co Polacy, choć to nie znaczy, że bardzo dużo. Jednak próżno by oczekiwać od Niemców, by byli szczęśliwi lub by dobrowolnie zaakceptowali sytuację. Obecnie zajęci są ponurą walką o to, by w ogóle przetrwać, dopiero później zaczną myśleć.

long story short



BERNARD NEWMAN

(1897–1968) brytyjski pisarz i podróżnik, autor ponad 150 książek – podróżniczych, szpiegowskich, powieści oraz poważniejszych komentarzy na temat wydarzeń w Europie, Azji i na Bliskim Wschodzie. Swoje podróże bardzo często odbywał na rowerze. Polskę odwiedził kilkakrotnie, a owocem tych wizyt są reportaże: „Rowerem prze II RP” oraz „Rowerem przez Polskę w ruinie”.

(1897–1968) British writer and traveller, author of over 150 books (travelogues, spy stories, novels and more solemn commentary on the events taking place in Europe, Asia, and the Middle East). He often embarked on his adventures on a bike. He visited Poland several times, which inspired him to write the reportages *Pedalling Poland* and *Russia's Neighbour, the New Poland*.

RUSSIA'S NEIGHBOUR. THE NEW POLAND

BERNARD NEWMAN

”

The areas between Opole and Wrocław were terribly devastated, and with each mile, it was only worse. The battles here were horrible, and most of the residents of the German villages escaped from the approaching Russian army. Today their farms looked immensely depressing. Most of them had been looted, and the animals had been taken. The fields were covered in weeds. Most of them had been sown before the battles started, but afterwards, nobody looked after the land – the Russians could not take care of the unexpected harvest either. So, in the end, the fields full of oats and barley grew unsupervised, wild and drowned out by weed. I had seen thousands and thousands of acres of good soil going to waste, a weedy wilderness.

If people tried, they could restore the land to its former glory. When the Germans retreated, there was the “settlers’ law” – each Polish peasant could take any abandoned German farmland. This plan failed, though. A peasant rarely had any capital to invest, and the farmland had barely any resources to help survive the winter. I had seen many carts full of peasants coming “home” to central Poland, deeply disappointed with the perspective of the new El Dorado. It would have been better for them if they had followed the government plan.

“Have you seen our convoys?” some Russian general asked me. You could see them on every road. I saw long columns of German horses, carts filled with furniture and herds of cattle. It was a part of the Russian revenge. “If anybody has to suffer, it must be Germans. We have suffered enough.”

Russians were proud to present me with their loot, but I was met with their typical reaction when I took out my camera. In a police state, it meant being a spy. I managed to take a couple of poor-quality pictures in the rain when everybody was too busy to pay attention to me while I was burrowed under some blankets.

I had seen great herds of black and white cattle moved East by groups of Russian girls. They were displaced persons, called into service in Germany and now working off the cost of transport home. Their immune system must have been unbelievable. Hardly any of them had shoes; even in the heaviest rain, most were wearing thin cotton dresses, miserably fitting their figure. I doubted the cattle could

travel more than 15 miles a day, and the total journey was 500 miles. Despite all of this, the girls were pushing forward, camping next to the cows at night and standing guard so that none of them could go astray.

Some carts were filled with unbelievable things. I didn’t have any issue with understanding that German furniture should be confiscated to be used in Russia. Still, wardrobes and beds created the most surreal collection of junk I had ever seen. It looked as if somebody had looted the whole village. The landfills in Russia would be filled to the brim when those convoys reached their destinations.

All the time we were going through abandoned villages, I could have gone ten miles and not seen any inhabited houses. However, the terribly destroyed Wrocław was still German to the core. There were 120 thousand of residents instead of the original number of 650 thousand, and I had never seen more unhappy people in my life.

So far, 60 thousand Polish residents had settled in Wrocław and lived here unsure of their future – every day, there were “incidents” with rowdy Germans and a Russian garrison. The Polish settler had to muster their courage before moving West.

Some factories in Wrocław were relaunched, among them the railway car production; soon, an artificial silk factory was to be opened. The German professionals were still here until the Polish staff was not adequately trained. For the sake of the “incidents,” the Germans were told to wear a white armband, but this rule was not strictly followed. They were loudly complaining, but they still were in a better situation than many more of their compatriots – at least they got the same food rations as the Polish, although it did not mean it was much. But it was pointless to expect the Germans to be happy and willingly accept the situation. They were busy struggling to survive; they would think about the situation later on.

5 pytań do:

ALICJI I MARIUSZA JODKÓW

Galeria Entropia w tym roku obchodzi jubileusz 35-lecia działalności.

O jej początkach, trzech dekadach wystaw i akcji artystycznych oraz planach na przyszłość opowiadają „Niezbędnikowi” założyciele – Alicja i Mariusz Jodkowie.

Rozmawiał: Kuba Żary

1. Cofnijmy się w czasie do roku 1988 roku – jak powstała Entropia, jak wyglądały jej początki?

Właściwie powinniśmy cofnąć się do lipca roku 1986, kiedy w przyszłej siedzibie zorganizowaliśmy kilkutygodniową akcję nadając jej nazwę Galeria Entropia – trochę szalone połączenie wystawy mail-artu, pokazów filmowych, prezentacji muzycznych i innych atrakcji. Do udziału w akcji zaprosiliśmy Andrzeja Reraka, z którym współpracujemy do dziś. Dwa lata później udało nam się ten pomysł rozszerzyć i tak Galeria Entropia, początkowo jako filia Staromiejskiego Domu Kultury, a od lat 90. jako samodzielna instytucja kultury, rozpoczęła swoją działalność. Przestrzeń artystyczna otwarta na różnych artystów i środowiska, z szerokim programem pokazów, prezentacji i dokumentacji, eksplorująca progresywne zjawiska dźwiękowe i eksperymenty wizualne, unikająca PR-owych definicji.

2. Na przestrzeni przeszło trzech dekad zorganizowaliście setki wystaw i współpracowaliście z niezliczoną liczbą artystów i artystek. Czy potraficie wskazać najbardziej pamiętne momenty w historii Entropii?

Tak, sporo tego było i wybór nie jest prostą sprawą. Jeśli mielibyśmy wskazać najpełniej obrazującą naszą filozofię działania i przy tym najbardziej spektakularny projekt, to jest nim „Katalog Entro-



pii Sztuki”. Wziął w nim udział blisko sto artystek i artystów. To obiekt prezentujący tematyczne, autorskie wystawy w 122 mikrogaleriach – szufladkach katalogu bibliotecznego. Jest konstrukcją otwartą i mobilną, dającą przyjemność obcowania z dziełami sztuki i samodzielnego rozszyfrowywania ich idei. Prezentowany był w różnych formach także poza Entropią: w Berlinie, Sztokholmie, Sokołowsku czy Warszawie. W roku 2018 został zakupiony do kolekcji dolnośląskiej Zachęty, nadal mamy jednak zamiar rozwijać go w rozmaitych formach. Pamiętne są także odlotowe happeningi z udziałem zaprzyjaźnionych artystów, jak np. kierowana przez Pawła Jarodzkiego w roku 2000 ekwilibrystyczna akcja na Rzeźniczej, kiedy to 13 osób ubranych w czarne worki foliowe ustawiło ze swych postaci słowo „Entropia”, a Marcin Harlender za pomocą białej emulsji wydobył napis z mroku listopadowej nocy. Absolutny highlight z innej dziedziny to odkrycie przy okazji naszej imprezy „Wrocławskie panopticum” (2004) celuloidowych filmów Włodzimierza Kałdowskiego kręconych we Wrocławiu w latach 50. i 60. Udało się je opracować, udźwiękować i wydać jako jeden z projektów podczas ESK Wrocław 2016.

3. Aktywność Entropii to jednak nie tylko działania wystawiennicze, ale też m.in. program Dziecięcej Wytwórni Filmowej. Na czym polega to edukacyjne działanie?

Wiele artystycznych projektów Entropii posiada aspekt edukacyjny – podobnie jest z autorskim warsztatem filmu animowanego dla dzieci i młodzieży o nazwie Dziecięca Wytwórnia Filmowa. Początki DWF, która zaczęła działać jeszcze w epoce celuloidu, mają charakter pionierski. Przygoda z dziećmi zaczęła się nie od pracy z kamerą, bo jeszcze jej nie mieliśmy, ale od konstruowania prostych zabawek, rysowania fazy ruchu na karteczkach, poznawania tajemnic ciemni fotograficznej czy grupowych zabaw z luksografiami. Później, pracując na bazie medium cyfrowego, nadal stosowaliśmy intuicyjnie przystępną technikę poklatkową i łączyliśmy ją z pracą grupową, rozumiejąc że bezpośredni kontakt z twórczym, współdziałanie bez rywalizacji i swoboda eksperymentowania są przyjemnościami, których współczesne dzieci zaznają w coraz mniejszym stopniu. Z biegiem

lat zmieniały się techniki rejestracji obrazu, DWF zachowała jednak swój charakter i rozpoznawalną aurę. Produkcje DWF uhonorowane zostały wieloma nagrodami w Polsce i za granicą, prezentowane były też w centrach sztuki współczesnej i telewizji.

4. Spotkać Was można nie tylko w siedzibie przy ulicy Rzeźniczej – jakie działania realizujecie poza murami galerii?

Do naszego stałego repertuaru należy od 3 lat akcja malowania „Żywego Pomnika ARENA” na Wyspie Piasek. Autor dzieła – Jerzy Beres chciał, by na wiosnę, gdy zielenią się liście, malować korzeń martwego drzewa na zielono. Wypełniamy to zalecenie bardzo chętnie i nawet lockdown w 2020 roku nas przed tym nie powstrzymał. Zdarzają się i inne, bardziej okazjonalne działania w przestrzeni zewnętrznej, jak np. performatywny pochód z Entropii do MWW (2018), wycieczki z „Entropoluksem” Jurka Kosałki i Tomka Opani do „Krzesła” Kantora i „Areny” Beresia (2020), realizacje działań dokamerowych (np. Marcina Harlendera) i dokumentacje procesów zachodzących w przestrzeni miasta (np. rozbiórka Galerii na Czystej – Grand Prix Piękny Wrocław 2003-05). Organizujemy też pokazy w innych w miejscowościach: od Poznania i Warszawy po Berlin, Rzym, Sztokholm.

5. Jaki program będzie towarzyszył 35-leciu Entropii?

W urodziny Entropii, 23 lutego, odbędzie się uroczona medialnie i artystycznie akcja „Błysk”. Pozostałe akcenty rozłożone są na cały rok. Planujemy cykl „Entropia Storytelling” czyli spotkania z naukowcami, badaczami i artystami, którzy w przystępny sposób będą wprowadzać w zagadnienia dotyczące entropii. Przed nami „poważne” projekty, jak „Przepisywanie Entropii” kuratorowane przez Piotra Lisowskiego i Pawła Szroniaka czy „Entropia In Situ” w „Muzeum w budowie” w Sokołowsku. Ale i mniej złożone, wpisujące się w kontekst miejsca czy naszej działalności. Skoro rzecz dotyczy entropii, także perspektywa kosmiczna musi być jedną z opcji – zobaczymy jeszcze, w jakiej formie się ona rozwinie. Przy okazji tej klamry czasowej chcielibyśmy przyrzeć się pierwszej dekadzie działalności i popracować z archiwami. Sporo jeszcze do odkrycia...

=5= questions for:

ALICJA AND MARIUSZ JODKO

The Entropia Gallery is celebrating its jubilee 35th opening anniversary. Alicja and Mariusz Jodko, the gallery's founders, tell us about its beginning, three decades of exhibitions and artistic activities and plans for the future.

Interviewer: Kuba Żary

1. Let's go back to 1988 – how did Entropia come into existence, and what was its beginning?

In fact, we should go back to July 1986 when, in our future headquarters, we organised a multi-week-long event called *Entropia Gallery* – a crazy combination of mail-art exhibition, film screenings, music presentations and other attractions. We invited Andrzej Rerak to participate and have been working together ever since. Two years later, we managed to expand the idea and the Entropia Gallery, in the beginning as a branch of Staromiejski Community Centre, and since the 1990s as an independent cultural institution, started its operation. It is an artistic space opened to various artists and communities, with a broad programme, shows, presentations and documentation, exploring progressive sound phenomena and visual experimentations while avoiding PR limitations.

2. Over the span of three decades, you have organised hundreds of exhibitions and cooperated with countless artists. Could you pinpoint the most memorable moments in the history of Entropia?

There has been a lot, and choosing one is not easy. But if we had to pinpoint one moment best representing our philosophy while simultaneously being the most spectacular, it would be *The Entropy of Art: A Catalogue*. Almost one hundred artists participated in it. It is an object presenting thematic, original exhibitions in 122 micro galleries

– in drawers of a library catalogue. It is an open and mobile construction, giving the pleasure of having contact with art pieces and independently deciphering the ideas behind them. It was also presented in various forms outside Entropia: in Berlin, Stockholm, Sokołowisko and Warsaw. In 2018 it was bought for the collection of Dolnośląskie Towarzystwo Zachęty Sztuk Pięknych (Lower Silesian Society for the Promotion of Fine Arts). However, we still plan to expand it in different forms. Also worth remembering are incredible happenings with the participation of our befriended artists, e.g. in 2000, an equilibrium event on ul. Rzeźnicza, under the supervision of Paweł Jarodźki, where 13 people dressed in plastic bags stood in the shape of the word “Entropia,” and Marcin Harlender, using white emulsion, brought out the word from the darkness on a November night. An ultimate highlight from another field was the discovery of celluloid films by Włodzimierz Kaldowski, recorded in Wrocław in the 1950s and 1960s, during our event *Wrocławskie panopticum* (2004). We saved them, added sound and published them as one of the projects for the European Capital of Culture 2016 in Wrocław.

3. The activity of Entropia is not limited only to exhibitions; you also organise, among others, the Children's Film Factory. What is its educational aspect?

Many artistic projects of Entropia have an educational aspect – just like the original idea of the Animated Film Workshop for children and teenagers for the Children's Film Factory (CFF). The beginning of the CFF dates back to the celluloid era; we were pioneers. The enterprise with children started not with a camera, because at that time we did not have it yet, but from building simple toys, drawing movement phases on pieces of paper, learning about the photo darkroom and having group fun with luxography. Later, while working with a digital medium, we still intuitively used an

accessible deck technique and connected it with group fun. We knew that direct contact with the material, cooperation without rivalry and freedom of experimentation are pleasures modern children know less and less. As the years went by and the image registration technologies changed, the CFF kept its character and recognisable atmosphere. The CFF productions have been awarded many times in Poland and abroad and presented in modern art centres and on television.

4. You can also be seen outside your headquarters at ul. Rzeźnicza. What other activities do you do outside of the gallery?

For the last three years, our permanent programme has had an event of painting *Żywy Pomnik ARENA* (*Living Memorial ARENA*) on Wyspa Piasek. Its author – Jerzy Bereś – wanted people to paint the root of a dead tree green when, in the spring, everything turns green. We fulfil his wish willingly, and even the lockdown in 2020 did not stop us. There are also other, more sporadic events outdoors, e.g., a performative march from Entropia to the Wrocław Contemporary Museum (2018), an excursion from *Entropoluks* by Jurek Kosalka and Tomek Opania to *Krzesto* by Kantor and *Are-na* by Bereś (2020), a realisation of docu-activities (e.g. for Marcin Harlender) and documentation of processes taking place in the city space (e.g. demolition of Galeria na Czyszej – Grand Prix Beautiful Wrocław 2003–05). We also organise presentations in other cities, from Poznań and Warsaw, to Berlin, Rome, and Stockholm.

5. What programme do you have for the 35th opening anniversary of Entropia?

On 23rd February, for the opening anniversary of Entropia, we will have a multimedia- and artistically-enhanced event, *Flash*. Other events are spread throughout the year. We are planning a series of events, *Entropia Storytelling*, or meetings with scientists, researchers and artists who will explain the concept of entropy in an accessible way. There are also “serious” projects, e.g. *Przepisywanie Entropii*, curated by Piotr Lisowski and Paweł Szroniak, and *Entropia in Situ* in the “W budowie” Museum in Sokołowsko. However, some are a bit less complex projects, fitting right into the context of place and our activity. If all of this is about entropy, so a cosmic perspective must be one of the options – we will see how this project evolves. As the opportunity is perfect, we would like to look at the first decade of our operation and work with the archives. There is much more to be discovered...



Pinokio szuka wolności

Pinocchio seeks freedom

Pod koniec lutego na deskach Wrocławskiego Teatru Lalek najmłodszy widzowie będą mogli obejrzyć doskonale znaną historię zbuntowanego drewnianego pajacyka. A jednak twórcy spektaklu, stworzonego na podstawie głośnej adaptacji autorstwa Joëla Pommerata, zapowiadają, że będzie to zupełnie niespodziewana interpretacja tej klasycznej baśni.

At the end of February, the Wrocław Puppet Theatre will present a well-known story of a rebellious wooden puppet to its youngest audience. But the creators of the play, inspired by a popular adaptation by Joël Pommerat, say it will be an astonishing interpretation of the classic fairy tale.

„PINOKIO” – SPEKTAKL
PINOCCHIO – A PLAY

25.02 | 15:00 premiera / premiere

Wrocławski Teatr Lalek
/ Wrocław Puppet Theater

www.teatrlalek.wroclaw.pl

Wrocławski Teatr Lalek → s. 53



Ilustracja Enrica Mazzanti do pierwszego wydania powieści „Pinokio”, 1883 r.

Pinokio to jedna z tych postaci, które na trwałe zapisały się w baśniowej tradycji. Jednak książka Carla Collodiego może się dziś wydawać przesiąknięta nadmiernym dydaktyzmem i anachronicznymi morałami. W historii stworzonej przez włoskiego pisarza pajacyk-dziecko powinien przecież spełniać oczekiwania rodzica oraz innych dorosłych, robić to, co do niego należy i zachowywać się tak, aby swoim opiekunom nie przysparzać zmartwień. Jednym słowem: powinien „być grzeczny”. Natomiast współczesna interpretacja autorstwa francuskiego dramaturga oddaje dziecku podmiotowość. – *W naszym spektaklu na pewno nie zabraknie szalonych przygód, spotkań z przedziwnymi postaciami, powodów do śmiechu i sytuacji nieco groźnych* – mówią twórcy wrocławskiego przedstawienia. – *Podążając za tekstem francuskiego artysty teatru Joëla Pommerata, szukamy w opowieści o drewnianym chłopcu wartości ważnych dla współczesnych dzieci.*

To jednocześnie adaptacja podążająca za duchem Janusza Korczaka, który zrewolucjonizował sposób postrzegania dzieci. „Pinokio” staje się w niej opowieścią o wyboistej drodze dzieciństwa, o niełatwej konfrontacji ze światem dorosłych, ich oczekiwaniami i obietnicami. To historia o poszukiwaniu odpowiedzi na pytania, czym jest wolność i szczęście dla niedojrzałego jeszcze człowieka, który wciąż poznaje różne sfery życia, przegląda się, z braku doświadczenia, w oczach innych osób i często doświadcza stanów ekstremalnych, a z biegiem czasu nabiera odwagi, by podążać własną drogą. – *„Pinokio” opowiada o realizacji własnych pragnień i marzeń oraz o szukaniu wolności – także będącej i przywilejem, i wyzwaniem* – wskazuje reżyserka Agata Kucińska – *Dzieciństwo to ciągły balans pomiędzy tym, co możemy, a tym, co chcemy, tym, co zakazane i tym, co upragnione. To istny rollercoaster.*

Pinocchio is one of the characters which have become staples of fairy tales. However, today the book by Carlo Collodi can seem to be a little bit overly didactic and have anachronistic morals. In the story written by the Italian author, the child-puppet should fulfil the dreams of his parents and other adults, do what is needed and behave so that his carers would not be angry. In other words – behave nicely. However, the modern interpretation of the French playwright gives back the agency to the child. *“For sure, our play will be filled with crazy adventures, encounters with unusual creatures, reasons to laugh and some scary situations,”* the creators of the play said. *“Based on the text about the wooden puppet written by the French theatre artist Joël Pommerat, we are looking for important values for modern children.”*

Simultaneously, the adaptation follows the ideas of Janusz Korczak, who revolutionised how we perceive children today. *Pinocchio*, then, becomes a story of a tumultuous journey through childhood, uneasy confrontations with the adult world, their expectations and promises. It is a story of seeking answers to the questions of what freedom and happiness for an adolescent are – a person who still learns about different spheres of life, reflects on themselves through the eyes of others and often experiences extreme states. As time passes, they gain more confidence to follow their own path. *“Pinocchio tells the story of fulfilling your desires and dreams and of seeking freedom, which is a privilege and a challenge,”* said Agata Kucińska, a director. *“Childhood means always balancing between what we can and what we want to do, what is prohibited and what is desired. It is a rollercoaster of emotions.”*

Katarzyna Krajewska

kino | nowe horyzonty

**w poniedziałki gramy
bez cenowej dramy**

film | kultura | miejsce



**16 zł za film przez cały dzień
rozpocznij tydzień w dobrym tonie**

kinonh.pl



„Motanki z Ukrainą”, fot. Jeremi Groch

Sen zimowy? Miasto nie śpi!

Jeszcze w grudniu można było wziąć udział w ostatnich spotkaniach realizowanych w ramach programu wsparcia lokalnych inicjatyw Mikrogranty. Wkrótce potem niespodziewanie spadł we Wrocławiu śnieg (i spodziewanie szybko stopniał), stoły syto pokryły się pierogami, a na horyzoncie pojawił się styczeń – miesiąc rozbiegu i rachunków sumienia. Jednak osoby mieszkające we Wrocławiu, zamiast zapaść w sen zimowy, trzymały rękę na pulsie. Zaczęły snuć pomysły na osiedlowe spotkania, wiedząc, że pierwszy w 2023 roku nabór do Mikrograntów rusza w dniu premiery lutowo-marcowego „Niezbędnika” – 1 lutego.

Swoje propozycje na spotkania dla społeczności lokalnej można zgłaszać w trzech ścieżkach: dla osób fizycznych i grup nieformalnych, dla organizacji pozarządowych oraz dla grup młodzieżowych. Jakie pomysły wchodzą w grę? Na pewno te angażujące mieszkańców i mieszkanki tej samej ulicy, podwórka czy osiedla oraz te... bez błędów formalnych! Poza tym – *sky is the limit*. Warto kroczyć własną drogą (i przecierać nowe szlaki), choć zawsze przyda się garść inspiracji. Przypomnijmy sobie najpopularniejsze i najbardziej nietypowe inicjatywy zrealizowane w 2022 roku.

Wśród 115 zwycięskich inicjatyw, które otrzymały wsparcie finansowe, pomoc organizacyjną, promocyjną, administracyjną i logistyczną, z łatwością można wskazać najchętniej podejmowane tematy. Jakie trendy w działaniach lokalnych wyznaczają mieszkańcy i mieszkanki Wrocławia?

Przy wspólnym stole

Jak wiadomo, przy wspólnym stole mogą zadziać się cuda – zarówno na talerzu, jak i między biesiadnikami. W wakacje odbyły się „Pikniki Sąsiedzkie na Przedmieściu Świdnickim”, a jesienią warsztaty przygotowywania przetworów na Brochowie, zakończone wspólną degustacją smakołyków. – *Realizacja projektu dała mi możliwość bliższego poznania mieszkańców mojego osiedla, do-*

wiedziałam się, jakie mają zainteresowania i oczekiwania, a to wszystko w fantastycznej atmosferze pełnej śmiechu i wzajemnej życzliwości – wspomina Olivia Wajsen, pomysłodawczyni inicjatywy „W październiku moc słoików”.

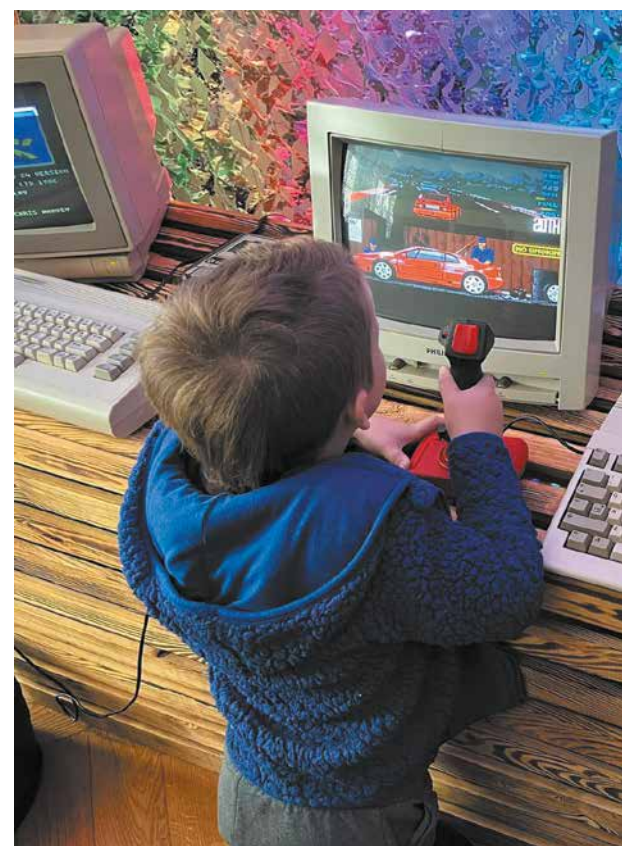
– *Wiele nauczyłam się o kwestiach organizacyjnych. Harmonogram, budżet, umowy – to umiejętności niezwykle pomocne, zwłaszcza jeśli planuje się realizację kolejnych projektów na większą skalę – dodaje Olivia.*

Wśród miejskiej zieleni

Utrzymującym się pozytywnym trendem w mikrograntowych projektach pozostaje ekologia. W listopadzie sąsiadki i sąsiedzi ze Szczepina mieli okazję zasiać kilka mini-łąk kwiatnych oraz zbudować domki dla owadów, biorąc udział w młodzieżowym projekcie „Na domówce u owadów”. Czas wśród miejskiej zieleni spędzili/ły również uczestnicy i uczestniczki projektu „Las wokół nas”, poznając gatunki drzew i zbierając liście do wspólnego zielnika. Oprócz swobodnego atlasu drzew, w ramach Mikrograntów powstał także atlas robali. Podczas wakacyjnych spotkań zorganizowanych przez grupę „Miejskich przyrodników”, mieszkańcy i mieszkanki Kowal oraz Strachocina-Swojczy-Wojnowa nauczyli się doceniać i odróżniać żyjące wśród nas insekty.

Poznawać się w twórczym działaniu

Wiele projektów zrealizowanych w zeszłym roku było odpowiedzią na pojawienie się we Wrocławiu osób z doświadczeniem migranckim i/lub uchodźczym, które można było poznać podczas zajęć artystycznych. W ramach inicjatywy „Motanki z Ukrainą” odbyły się międzykulturowe warsztaty z tworzenia słowiańskich lalek-motank. Innym udanym przedsięwzięciem był cykl twórczych spotkań „Pryvit – warsztaty artystyczne na Wielkiej Wyspie”. Oddajemy głos współautorce projektu, Marinie Mashtaler: – *Naszym celem było stworzenie bezpiecznej i ciekawej przestrzeni dla mieszkańców Wielkiej Wyspy oraz osób z Ukrainy, które zamieszkały na wyspie, uciekając przed wojną. Podczas szeregu spotkań – kolektyw-*



nego klejenia kolaży, rycia linorytów, śpiewania dawnych pieśni ukraińskich czy dyskusji o filmach – przeżyłam milion miłych chwil, w których czułam, że poznaję historie innych, coraz bliższych mi ludzi. Poza tym sporo się nauczyłam o planowaniu i organizacji wydarzeń oraz przekonałam się, jak cenny jest feedback od uczestników i osób współtworzących projekt.

Pomysły wykraczające poza schemat

Osoby zgłaszające swoje projekty do programu Mikrogranty lubią zaskakiwać. W 2022 roku można wskazać nietypowe inicjatywy, które stanowiły programowe wyzwanie, a przede wszystkim zupełnie nowe doświadczenie dla uczestników i uczestniczek. Niestroniące od trudnych tematów członkinie Art Dream Team przeprowadziły warsztaty z florystyki funeralnej, będące próbą oswojenia żałoby. Spoglądając w przyszłość młodzieżowa grupa z Przedmieścia Świdnickiego zorganizowała w plenerze zajęcia z konstruowania robotów, a zafascynowana przeszłością Fundacja e-nergia zrealizowała projekt „Retro zGranie 2.0”, czyli rozgrywki na retro komputerach i konsolach. – Pokazywaliśmy sprzęt z lat 70., 80. i 90. – Atari 800XL, Commodore 64, Amiga, ZX Spectrum, dyskietki, kasyety. Można było wspólnie pograć, choć celem spotkań była nie tylko rozrywka, a także integracja społeczności lokalnej oraz edukacja – wyjaśnia koordynator projektu Leszek Kędzior. – Chcielibyśmy na stałe stworzyć we Wrocławiu takie miejsce, w którym odbywałyby się warsztaty dotyczące nowych technologii, spotkania z ciekawymi osobami ze świata IT, turnieje, hackathony, burze mózgów futurystów, a rozrywka... byłaby dodatkiem.

I można by było tak bez końca przebierać w pomysłach na aktywizujące, więziotwórcze działania oraz czytać o wrażeniach miejskich liderów i liderów. Może lepiej jednak wyjść w przestrzeń podwórek, osiedli czy pobliskich parków i zbadać ich potencjał. Przyjrzeć się aktywnościom oraz potrzebom mieszkańców i mieszkanki Wrocławia, a następnie... wziąć miasto w swoje ręce!

Jagoda Olczyk

„Retro zGranie 2.0”, fot. mat. Fundacji e-nergia



Winter sleep? The city never sleeps!



„Coś ładnego na grób Bliskiego”, fot. Marta Mietkiewicz

In December, you could participate in the last meetings for the programme supporting local initiatives, Microgrants. Soon after, to our surprise, we had the first snow in Wrocław (which, as expected, melted quickly), the tables were set with bowls full of pierogi, and January was looming over the horizon – the month of new beginnings and clearing your conscience. But people living in Wrocław kept their finger on the pulse instead of hibernating. They started collecting ideas for district meetings, well aware that the first intake of projects for Microgrants would begin with the publication of the February-March issue of the “Guide” – on the 1st of February.

Your ideas for the meetings of local communities can be submitted in three ways: for natural persons and informal groups, NGOs and youth groups. And what ideas are we talking about? For sure, those engaging the residents of the same street, block or estate, and those... without formal errors. Besides that – the sky is the limit. It is worth following your own path (or paving new ones), but it is always good to find some inspiration. Let us remind you of the most popular and unusual initiatives developed in 2022.

Among the 115 winning initiatives which got financial support, organisational help with publicity, administration and logistics, it is easy to see which topics were the most common. What were the trends in local activities for the residents of Wrocław?

At the table

As everybody knows, miracles can happen at the table – on the plate and among the feast attendees. During the summer holidays, we had *The Neighbourhood Picnics in Przedmieście Świdnickie*. In the autumn, there were workshops on pickled foods in Brochów, which ended with the tasting of the products. “The completion of this project allowed me to get to know the residents of my district; I learnt what hobbies and expectations they had. And all of this happened in a fantastic atmosphere of laughter and kindness,” said Olivia Wajsen, an originator of the initiative *The power of jars in October*.



„Las wokół nas”, fot. Jerzy Wypych

“I learnt a lot about organising. The itinerary, budget, contracts – learning these aspects is highly helpful, especially when you plan to carry out next projects on a bigger scale,” said Olivia.

Among the city’s greenery

A constant trend among the Microgrants projects is ecology. In November, the neighbours from Szczepin had a chance to sow a few mini flower meadows and build insect houses while participating in a youth project, *At an insect house party*. The participants of *The forest around us* spent time among the city’s greenery, learnt about different kinds of trees and collected leaves for their herbarium. Besides the tree book, there was also the insect book prepared for Microgrants. During the holiday meetings organised by *Urban naturalists*, the residents of Kowale and Strachocin-Swojczyce-Wojnow learnt to appreciate and distinguish the insects living among them.

Creatively learning about yourself

Many projects completed last year originated from the influx of migrants and/or refugees in Wrocław, who you could get to know during artistic activities. For the initiative *Rag dolls with Ukraine*, multi-international workshops on making Slavic rag dolls were held. Another successful initiative was a series of creative meetings, “*Pryvit*” – art workshops on *Wielka Wyspa*. Marina Mashtaler, a co-organiser of the event, said, “Our goal was to create a safe and interesting space for the residents of *Wielka Wyspa* and the people from Ukraine who settled down here after escaping the war. During the series of meetings – a group collage and line cut making, singing old Ukrainian songs and discussing films, I experienced millions of moments when I felt I was learning stories of other people, who slowly were becoming my friends. Besides that, I learnt a lot about planning and organising events and how important feedback from the participants and the co-organisers is.”

Ideas outside the box

People who submit their ideas for Microgrants like to surprise us. In 2022 some initiatives were chal-

lenging, mainly because they brought about a new experience for the participants. Art Dream Team, who is not afraid of difficult topics, ran workshops on funeral floristics in an attempt to make peace with grief and mourning. A forward-thinking youth group from Przedmieście Świdnickie organised an outdoor workshop on building robots. E-nergia, a foundation fascinated with the future, organised the *Retro zGranie 2.0* project – a tournament played on retro computers and consoles. “We showed the equipment from the 1970s, 80s, and 90s: Atari, 800XL, Commodore 64, Amiga, ZX Spectrum, floppy discs and VHS. You could play together, even though the aim of the meetings was not only entertainment but also social integration and education,” said the coordinator of the project, Leszek Kędzior. “We wanted to create a regular place in Wrocław where we could hold workshops on new technologies, meetings with interesting people from the field of IT, tournaments, hackathons, brainstorming with

futurists, and the entertainment would be... something extra.”

And there are many more ideas to choose from that activate people, create bonds and then read about the experiences of the local leaders. But you could also go to the yards, districts and local parks and find inspiration. You can take a look at activities and needs the residents of Wrocław have and then... take the city into your own hands!

Jagoda Olczyk



MIKROGRANTY - NABÓR I

1-15.02

www.institutkultury.pl
www.fundacja-umbrella.org.pl

mikrogranty
FundacjaUmbrella



„Pryvit – warsztaty artystyczne na Wielkiej Wyspie”, fot. Justyna Żądło

W
ROC
KAW

24

III

02

IV

2023

43 | PRZE | PIO | AKT GLAD | SEN | ORS KI | KIEJ



BILETY JUŻ W SPRZEDAŻY

ppa.teatr-capitol.pl

TEATR DAMIAN STYCHA



„Chamstwo” – próba, fot. Filip Wierzbicki

Polowanie na krakena polskiego patriarchy

24

28 stycznia we Wrocławskim Teatrze Współczesnym odbyła się premiera „Chamstwa” – spektaklu przygotowanego przez reżysersko-dramaturgiczny duet Agnieszki Jakimiak i Mateusza Atmana. Projekt, który na scenie przy Rzeźniczej oglądać można będzie i w lutym, i w marcu, jest autorską adaptacją głośnej książki Kacpra Pobłockiego, zgłębiającej przemilczaną historię polskiego systemu pańszczyźnianego.

Co zainteresowało was w nominowanej do Literackiej Nagrody Nike książce „Chamstwo” Kacpra Pobłockiego?

Agnieszka Jakimiak: Lektura ta była dla mnie fascynująca z co najmniej dwóch powodów. Po pierwsze, brakowało mi książki, która ukazałaby historyczne korzenie patriarchy. Często intuicyjnie czujemy, że w społecznych mechanizmach w Polsce coś nie działa, że ludzie nauczyli się traktować innych z pogardą, wyższością albo jako swoją własność. Ta relacja sięga daleko wstecz, a „Chamstwo” przyspila istotę pańszczyźnianych stosunków opartych na utrwalaniu hierarchicznej struktury władzy i przemocy. Po drugie, moją uwagę przykuły nie tyle obrazy przemocy, ale strategię

oporu i tworzenia sieci wzajemnego wsparcia wśród osób chcących przerwać krąg bólu. Książka Kacpra to antropologia historycznego cierpienia, ale też współpracy, strajku, szukania anarchistycznych dróg wyjścia z zakłętego kręgu tworzonego przez pana i chama.

Mateusz Atman: Przeczytałem „Chamstwo” i przeżyłem kaca książkowego wynikającego z bólu, gniewu i poruszenia chwilami identyfikacji i rozpoznania, że odzyskuję część swojej kulturowej tożsamości – jakbym czytał o przodkach. Motywacją do pracy była chęć przepracowania tego doświadczenia.

Mateuszu, jakim kluczem interpretacyjnym kierowałeś się, dokonując autorskiej adaptacji tej książki?

MA: Tematy „Chamstwa” otworzyłem trzema kluczami: językowym, bo – jak pisze Pobłocki – to właśnie w języku zakłęte jest państwo polskie. Odkryłem, że w nazwie „Polska” kryje się... wycinka: słowo „Polska” pochodzi od „polan”, a „poła” powstały „po lasach”, czyli po ściętych drzewach. Żeby powstała „Polska” lasy wycięto – dosłownie i metaforycznie, bo razem z lasami wycinano ludowe historie. Drugi klucz to idea zbiorowej nieświadomości Carla Gustava Junga, według którego nasze świadome „ja” to stateczek niesiony przez ocean zbiorowych, nieświadomych archetypów i zachowań przenoszonych z pokolenia na pokolenie. Urządziłem sobie na tej łódce polowanie na krakena polskiego patriarchy. Trzeci klucz miał charakter feministyczny. Epigrafem książki i spektaklu jest wiersz Anny Świrszczyńskiej zatytułowany „Chłopka”. Kobięce ciało służy niesie w sobie historie oporu, wytrwałości, troski i okrutnych procesów klatotwórczych. Ludowa historia to historia kobieca.

Od początku procesu sygnalizujecie, że „Chamstwo” będzie rodzajem „terapii z historii”. Jak to rozumieć?

AJ: Klucz terapeutyczny przywołany jest przez nas

dosłownie – dwie grupy aktorskie spotykają się razem z publicznością na seansie nowatorskiej terapii historycznej. Wspólnie próbujemy rozplątać bolesne węzły, które odebrały grupie męskiej przestrzeń do praktykowania empatii, a grupie żeńskiej – pole do ćwiczenia asertywności i otwartego buntu. Chcemy zweryfikować społeczne role, które dostajemy w spadku po naszych rodzicach, babciach, dziadkach, po zastanej strukturze, w której zostaliśmy pozbawieni możliwości wyrażania swojego bólu albo narzędzi do zrozumienia, czemu i jak reproduujemy przemoc. Nasza terapia jest jednak przede wszystkim teatralna i bywa przewrotna – to sesja, w której drwimy z autorytetów i śmiejemy się w głos z panów, w której zastanawiamy się, czy nie lepiej byłoby być krową zamiast człowiekiem i wywracamy na opak patriarchalne sensy zawarte chociażby w Biblii. Wraz z Kubą Ziolkim, odpowiedzialnym za muzykę, Oskarem Malinowskim, tworzącym warstwę choreograficzną spektaklu i kostiumografką Niną Sakowską szukamy czasem błazeńskich, czasem anarchistycznych tropów w naszej prekursorskiej arteterapii.

Spektakl będzie się składał z dwóch części – w jednej zagrają sami mężczyźni, a drugiej same kobiety. Dlaczego zdecydowaliście się na ten zabieg?

MA: Na początku myślałem, że odzyskiwanie historii powinno należeć tylko do kobiet. Chciałem napisać „Chamstwo” dla obsady żeńskiej, przez pryzmat feminizmu, ale w toku rozmów z reżyserką stwierdziliśmy, że mężczyźni też są ofiarami pańszczyźnianych demonów polskiego zniewolenia, rasizmu i patriarchy, nie należy odbierać im głosu. Zaproponowałem podział na socjoterapie dla grupy męskiej i grupy żeńskiej, bo uważam, że każda z tych grup ma do przepracowania inne traumy historyczne. Szukamy pozytywnego rozwiązania, pomagamy odzyskać ideały braterstwa i siostrenstwa — pomimo państwa i bez państwa.

Rozmawiał: Michał Hernes

Hunting for kraken of Polish patriarchy

On the 28th of January, the Wrocław Contemporary Theatre held the premiere of *Rabble* – a play by a director-playwright duet of Agnieszka Jakimiak and Mateusz Atman. The project, shown in February and March, is an original adaptation of a popular book by Kacper Poblöcki about the silent history of Polish serfdom.

What made you interested in *Rabble* by Kacper Poblöcki – a book nominated for the Nike Literary Award?

Agnieszka Jakimiak: The book was interesting for me for two reasons. Firstly, there had not been a book portraying the historical origin of patriarchy. Our intuition often tells us that there is something faulty in the social mechanisms, that people have learnt to look down on others or treat them as objects. It goes way back, and *Rabble* pinpoints the essence of serfdom relations to the perpetuated hierarchical structures of power and violence. Secondly, I was intrigued not necessarily by the instances of violence but by the resistance and the support network of people who wanted to break the circle of pain. Poblöcki's book is an anthropology of historical suffering, but also it is about cooperation, rebellion, and seeking anarchist ways out from the vicious circle created between a feudal lord and peasant.

Mateusz Atman: I read *Rabble* and had a literary awakening by pain, anger and an upsurge of emotions by identifying and recognising that I was regaining a part of my cultural identity – as if I had been reading about my ancestors. It motivated me to work on this.

Mateusz, how did you interpret the book to adapt it?

MA: I used three themes: language, because as Poblöcki says – Polishness is encapsulated in the language. I discovered that the name “Polska” (“Poland”) refers to deforestation as it comes from the word “polan” (“clearing, field”), and “pola” was created from the phrase “po lasach”, meaning “after felling the trees.” So to create “Poland”, the trees had to be felled – literary and metaphorically, because as the trees were disappearing, so did folk stories. The second theme was Carl Gustav Jung's idea of the collective unconscious, for which our conscious “I” is a boat drifting in the waters of the collective, unconscious archetypes and behaviour patterns transferred from generation to generation. Metaphorically sitting in this boat, I organised a hunting party for the Kraken of the Polish patriarchy. The third theme was feminism. The epigraph of the book and the play is a poem by Anna Świrszczyńska, *Chłopka (A peasant woman)*. The female body of a peasant carries the story of resistance, perseverance, care and cruel processes of class-making. Folk history is the history of women.

From the very beginning, you have been saying that *Rabble* is a kind of “history therapy.” What do you mean by that?

AJ: The therapeutic theme is mentioned just once – two acting groups meet with the audience to participate in an innovative history therapy. We all try to disentangle the painful knots of history where the freedom to practice empathy has been taken away from the male group. The freedom to practice assertiveness and open rebellion has been taken away from the female group. We want to verify the social roles we

inherit from our parents, grandmothers, and grandfathers, from the existing structure where we have been stripped of the ability to express our pain or of the tools to understand why and how we perpetuate violence. However, our therapy is mainly theatrical, and it is tricky – it is a session where we mock the authorities and make fun out loud of feudal lords, we consider if it would be better to be a cow, not a human, and we turn upside down the patriarchal meanings included in, for example, the Bible. With Kuba Ziołek, who wrote the music, Oskar Malinowski, a choreographer, and Nina Sakowska, a costume designer, we often look for foolish, sometimes anarchist, tropes in our pioneering art therapy.

The play will consist of two parts – one played only by men, the other played only by women. What influenced your decision?

MA: Initially, I thought that regaining history should rely only on women. I had wanted to write *Rabble* only for the female cast, through the lens of feminism, but as I talked with the director, we decided that men were also victims of serfdom demons of Polish slavery, racism and patriarchy, and they should not be stripped of their voice. I suggested the division of social therapy for men and women because I believe that both groups have different historical traumas to work on. We are looking for a positive solution, helping regain the ideals of brotherhood and sisterhood, despite the state and without the state.

Interviewer: Michał Hernes

▶ **„CHAMSTWO” – SPEKTAKL**
RABBLE – A PLAY
01.02, 30 i 31.03 | 19:00
Wrocławski Teatr Współczesny
/ Wrocław Contemporary Theatre

📄 www.wteatr.w.pl

📍 [wroclawskiteatr.wspolczesny](https://www.facebook.com/wroclawskiteatr.wspolczesny)

→ s. 51

25



Fotografia to nie tylko obraz, prosta interpretacja rzeczywistości lub zatrzymanie ulotnej chwili w kadrze. W przepętnym świecie współczesnym obrazami współczesnym świecie z powodzeniem podejmuje także próby odpowiedzi na najbardziej uniwersalne, nurtującego każdego z nas pytania. Jak różnorodną formę może przyjmować, przekonamy się już 5 lutego – to wtedy właśnie startuje wrocławskie Święto Fotografii, tygodniowy festiwal wypełniony warsztatami, prelekcjami i wystawami.



Nienasycenie obiektywu/oka

01 365+jeden / 365+One Michał Pietrzak (2022)

To fragment polptycznej pracy z cyklu „Granice czasu” łączącej fizyczny obraz z ulotną poklatkową projekcją. Zespolenie tych dwóch warstw wizualnych tworzy monumentalną mozaikę, będącą wynikiem fotograficznej rejestracji czasu zamkniętego w granicach jednego roku.

Wystawę prac Michała Pietrzaka z cyklu „Granice czasu” można oglądać w Niegalerii.

It is a piece of a polyptych work from the series *The Limits of Time*, which combines a physical image with a fleeting time-lapse projection. The combination of these two visual layers creates a monumental mosaic due to the photographic recording of time limited to one year.

The exhibition of Michał Pietrzak's works for *The Limits of Time* will be available in Niegaleria.

26



02 Bez tytułu / Untitled Tobiasz Papuczys (2022)

Fotografia pochodzi z cyklu „Przesilenia”, którego tematem jest człowiek znajdujący się w stanie przejściowym – w tożsamościowym kryzysie, punkcie krytycznym lub momencie zwrotnym. Przeciążony i skrajnie wyeksploatowany przez dążenie do osiągnięcia bliżej nieokreślonych norm jest zarazem obecny i nieobecny społecznie.

Cykl zdjęć „Przesilenia” zobaczyć można na wystawie Tobiasza Papuczysa we wrocławskim ZPAF.

The photograph comes from the series *The Solstice*, which focuses on man in a transition stage – in an identity crisis, a critical point or a turning point. Overloaded and extremely exploited by trying to reach unspecified norms, man is socially present and absent simultaneously.

The series of photographs from *The Solstice* will be presented at Tobiasz Papuczys's exhibition at the Union of Polish Artists Photographers in Wrocław.



Unsaturated lens/eye

The photograph is not only an image, a simplified interpretation of reality or a capture of a fleeting moment in one snapshot. In a world overfilled with pictures, it successfully attempts to answer the most universal but also troubling questions. We will see what diversified forms it may take on the 5th of February when the Celebration of Photography launches – a week-long festival filled with workshops, lectures and exhibitions.



03
Bez tytułu / Untitled
Paweł Piaskiewicz (2022)

To inscenizowane zdjęcie pochodzi z cyklu „Anonimy” inspirowanego malarstwem surrealistycznym. Punkt wyjścia stanowią w nim sylwetki pozbawione fizjonomii i w dużym stopniu odarte z cech własnych. Tym samym postać staje się nośnikiem uniwersalnych idei – w tym wypadku konceptu macierzyństwa.

Fotografie z projektu „Anonimy” oglądać można w Kinie Nowe Horyzonty.

This staged photograph comes from the series *Anonyms*, inspired by surrealist painting. The initial idea was some figures devoid of physiognomy and mostly stripped of personal features. At the same time, the figures become a carrier of universal ideas – in this case, a concept of maternity.

The photographs from *Anonyms* will be displayed in the New Horizons.

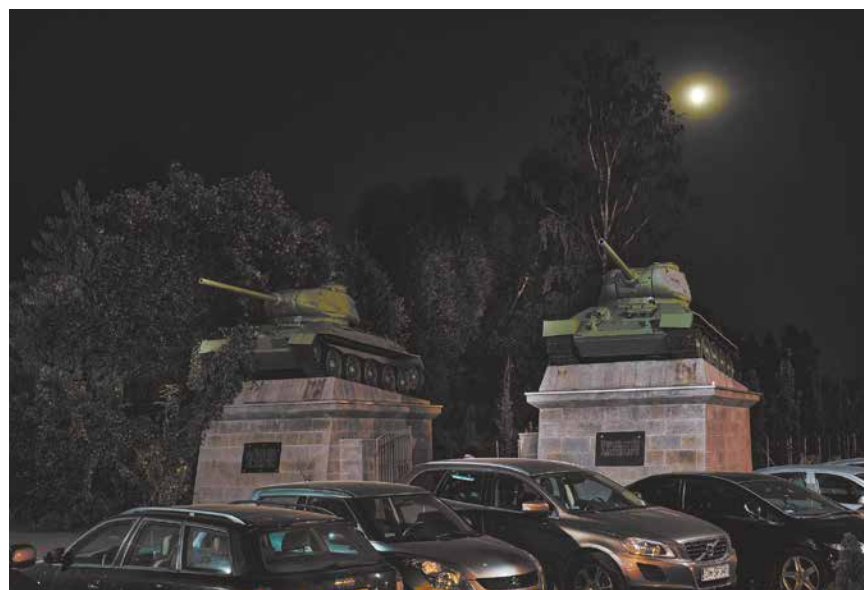
04
Bez tytułu / Untitled
Krzysztof Jabłonowski (2022)

Czym są owe dziwne, dynamiczne kształty? Czy wiemy, na co właściwie patrzymy? Fotograf podczas pandemicznego zamknięcia postanowił przeobrazić swe domowe rośliny w nieodgadnioną materię, a bohaterami jego zdjęć stała się czysta forma ziaren i zarodków.

Tę i inne fotografie Krzysztofa Jabłonowskiego obejrzeć można na wystawie „OneOffPlant” w Dolnośląskim Centrum Filmowym.

What are these weird, dynamic shapes? Do you know what you are looking at? A photographer, during the lockdowns, decided to transform his plants into an inconspicuous matter, and pure forms of seeds and germ plants became the subjects of his pictures.

This and other photographs by Krzysztof Jabłonowski will be displayed at the *OneOffPlant* exhibition in The Lower Silesian Film Centre.



05
Było Jest Będzie
/ Was Is Will Be
Łukasz Gawroński (2019)

Artysta – jak sam mówi – skupia uwagę na tym, co wydaje się błahę, nieistotne czy zapomniane. Kontemplując codzienność, podejmuje próby stworzenia osobistego katalogu niedostrzegalnych zjawisk, krajobrazów, architektonicznych splątań i zaskakujących sytuacji, wątków często peryferyjnych w fotografii.

Zdjęcia autorstwa Łukasza Pietrzaka prezentowane są na wystawie w Recepcji.

The artist said he had focused on what seemed trivial, unimportant or forgotten. By contemplating daily life, he attempted to create a personal catalogue of invisible phenomena, sceneries, architectural compositions and surprising situations, and collateral themes in photography.

The photographs by Łukasz Pietrzak will be presented at Recepcja.

06

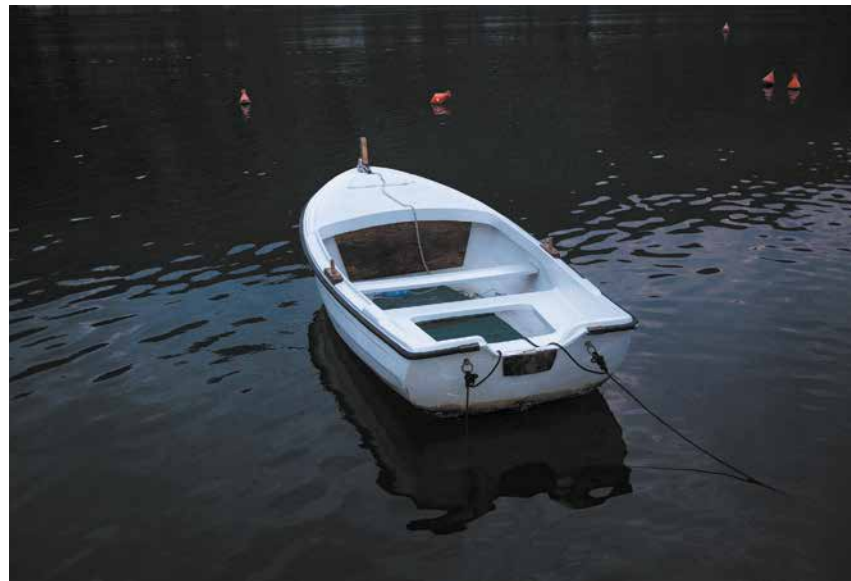
**Bez tytułu / *Untitled*
Agnieszka Przybyłowicz (2021)**

W buddyzmie życie i śmierć postrzegane są jako jedność – koniec jednego z etapów jest początkiem drugiego. Rozmyślenia nad kwestią śmierci i nietrwałości oraz przejścia między jednym a drugim stanem były dla artystki inspiracją do stworzenia projektu dotyczącego „bardo”, czyli trwającego do 49 dni etapu pośredniego pomiędzy śmiercią a nowymi narodzinami.

Cały cykl fotograficzny „49” Agnieszki Przybyłowicz dostępny jest dla oglądających w Galerii Łącznik.

In Buddhism, life and death are considered a unity – the end of one stage of life is the beginning of the next one. The considerations over the issue of death and transient and the transition between both states inspired the artist while working on her “bardo” project – the liminal state between death and rebirth, lasting 49 days.

The series of photographs 49 by Agnieszka Przybyłowicz will be available in Galeria Łącznik.



28



07

**Nikogo nie ma w domu
/ *Nobody's Home*
Michał Gadek (2022)**

Choć wokół jest słoneczne lato, jedynym, co przyciąga uwagę fotografa, jest opuszczona łódka przycumowana przy brzegu. Aparat pozwala tu dotrzeć do podświadomości, trudnych emocji – fotograf spróbował zmierzyć się z historią o samotności, lęku, tęsknotą za ciepłem i miłością.

Fotografie Michała Gadka oglądać można w Przed Pokoju H13.

Even though it was hot summer, the only thing that drew the photographer's attention was an abandoned boat at the shore. The camera allows us to tap into the subconscious and difficult emotions – the photographer tried to stand face to face with loneliness, fear, and longing for warmth and love.

The photographs by Michał Gadek will be displayed in Przed Pokój H13.

08

**Bez tytułu
/ *Untitled*
Katerina
Kouzmitcheva
(2021)**

Dla samej artystki fotografia odzwierciedla jej poszukiwania domu i poczucia „bycia u siebie” w domach innych. To zderzenie dwóch skrajnych potrzeb: zakorzenienia z jednej strony, życia w wielu różnych miejscach jednocześnie z drugiej.

Fotografia pochodzi z wystawy „Hiraeth” Kateriny Kouzmitchevey prezentowanej w Vivid Gallery.

For the artist herself, the photograph reflects her search for home and the feeling of “being in her own place” at other people's houses. It is a juxtaposition of two extreme needs: settling down, on the one hand, and living in many places at the same time, on the other hand.

The photograph comes from the series *Hiraeth* by Katerina Kouzmitcheva, presented in the Vivid Gallery.

**ŚWIĘTO FOTOGRAFII
CELEBRATION OF PHOTOGRAPHY**

5-12.02
różne lokalizacje / many locations

www.swietofotografii.pl

swietofotografii → s. 42, 61, 66



Mocniejsze techno, miłsi ludzie

Hard techno, soft people

Wrocław to miasto niesamowicie wdzięczne dla fanów muzyki elektronicznej. Wieloletnie starania, by zbudować tu rave'ową społeczność, nie idą na marne. Społeczność działająca w zgodzie z zasadą PLUR (Peace, Love, Unity, Respect) i wciąż redefiniującą elektroniczne brzmienie. Ale czy zaczynając przygodę z techno musisz rozpoznawać każdy sound? Wręcz przeciwnie – najważniejsze jest tu doświadczanie, indywidualny odbiór i tworzenie swojej własnej ścieżki dźwiękowej.

Wrocław is incredibly grateful for the fans of electronic music. Long-term attempts to build a rave scene have not gone to waste. The community follows the rule of PLUR (Peace, Love, Unity, Respect) and still redefines electronic sounds. But when you start your journey into techno, do you need to recognise every sound? Absolutely not. What matters is experiencing it, having a personal approach and creating your own path through sounds.

P jak PEACE = POKÓJ

Scena techno to dla wszystkich jej użytkowników przede wszystkim **bezpieczeństwo**. Pokój oznacza tu przede wszystkim swobodę wyrazu dla każdego. Parkiet jest przestrzenią wolności. W każdym z wrocławskich klubów – **Ciele**, **Transformatorze** czy na **Wyspie Tamka** – zadba o Was nie tylko ochrona, ale też przyjaciele między głośnikami. Każdy, kto chociaż raz ulegnie sile rave'u, doświadczy też ideałów wspólnoty i równości.

L jak LOVE = MIŁOŚĆ

Wleć do klubu, a poczujesz serce wrocławskiego techno, które bije dla ludzi. No dobrze – ale skąd ta miłość? Osobiście szukam w tym haśle zamiłowania do artysty i jego pracy. Na parkiecie zobaczysz ludzi zwróconych tylko ku DJ-owi – na techno przychodzi się doceniać kunszt jego pracy i to on dba o dobre samopoczucie zebranych. Miłość to też synonim wzajemnego wsparcia. Wielu twórców wrocławskich imprez zaprasza do debiutów młodych DJ-ów i DJ-ki przez organizowane konkursy. To szansa na otrzymanie feedbacku i możliwość nawiązania dłuższej współpracy.

U jak UNITY = JEDNOŚĆ

Zgodnie z definicją kolektyw to „grupa osób związanych wspólnym działaniem”. Na scenie techno kolektyw to inżynieria dźwięku i wielopoziomowość działań. We Wrocławiu możecie szukać przede wszystkim kolektywów: **SLAP**, **Tech-room 29**, **Zajeżdźnia** czy **AcidTropicalia**. Powstaje też sporo łączących ze sobą solowych DJ-ów projektów – takich jak choćby **Bonheur**. Tym, co wiąże je wszystkie, jest muzyka. To właśnie kolektywy integrują społeczność, a przy tym nierzadko biorą udział w życiu miejskim, także poza klubowymi parkietami.

R jak RESPECT = SZACUNEK

Last but not least. O szacunku do siebie, do osób wkoło, do DJ-a, do organizatorów mówi się sporo. I nie bez powodu: najważniejsza jest dobra i bezpieczna zabawa, która pozwala na wiele godzin tańca. Dzięki stymulującym dźwiękom jesteś w stanie przetańczyć całą noc i wrócić do domu z uśmiechem na ustach. Bo najważniejsze, że to właśnie na rave'ach (wbrew panującym obawom) możesz spodziewać się bezpiecznej zabawy.

P for PEACE

For its fans, the techno scene equals **safety**. Here, peace means freedom of expression for everybody. The dance floor is a space of autonomy. Security and your friends watch over you on the dance floor in every club in Wrocław – **Ciało**, **Transformator** or on **Tamka Island**. Everyone who is at least once tempted by a rave party will also experience a sense of community and equality.

L for LOVE

Pop into any club in Wrocław, and you will feel the techno vibe which radiates from the people. Ok, but where does love come from? I perceive this concept as my love for the artists and their work. You will see people turned toward the DJ on the dance floor – you attend techno parties to appreciate the artistry of DJs, and they will take care of your good mood. Love is also a synonym for support. Many creators in Wrocław invite young, debuting DJs to participate in competitions. It is an opportunity to receive feedback and the possibility for long-term cooperation.

U for UNITY

Following the definition, a collective is “a cooperative enterprise” or “something done by people acting as a group.” In the techno scene, a collective is sound engineering and multilevel actions. In Wrocław, there are plenty of collectives: **SLAP**, **Tech-room 29**, **Zajeżdźnia** and **AcidTropicalia**. There are also a lot of projects putting solo DJs together, e.g. **Bonheur**. The common denominator is music. The collectives glue the community together, and the DJs also often participate in city life outside the clubs.

R for RESPECT

And last but not least – respect for yourself, others, DJs and organisers is a common theme. And for a valid reason: good and safe fun which allows for long hours of dancing is the most important here. Thanks to the stimulating sounds, you can dance all night and come back home with a smile. Because this is the most essential at raves (contrary to the common fear) – you can always expect safe fun.

Komiks na wagę złota

Komiks, jako forma sztuki przez lata marginalizowany i niedoceniany, zyskał na popularności i znaczeniu dzięki wysiłkom swoich niestrudzonych fanów oraz popularyzującym go festiwalom. Jednym z nich są wrocławskie Złote Kurczaki, które w 2023 roku kończą 10 lat. Jubileuszowa edycja wydarzenia odbędzie się 24 i 25 lutego w dwóch staromiejskich lokalizacjach.

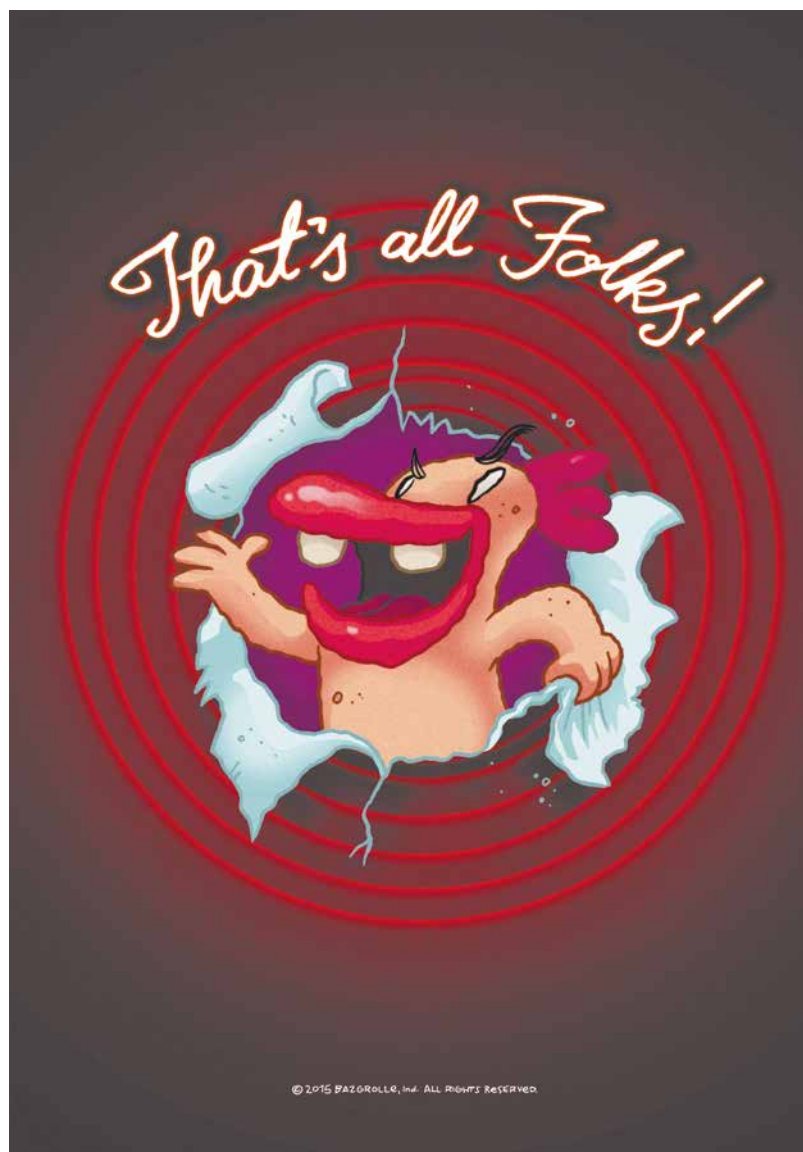
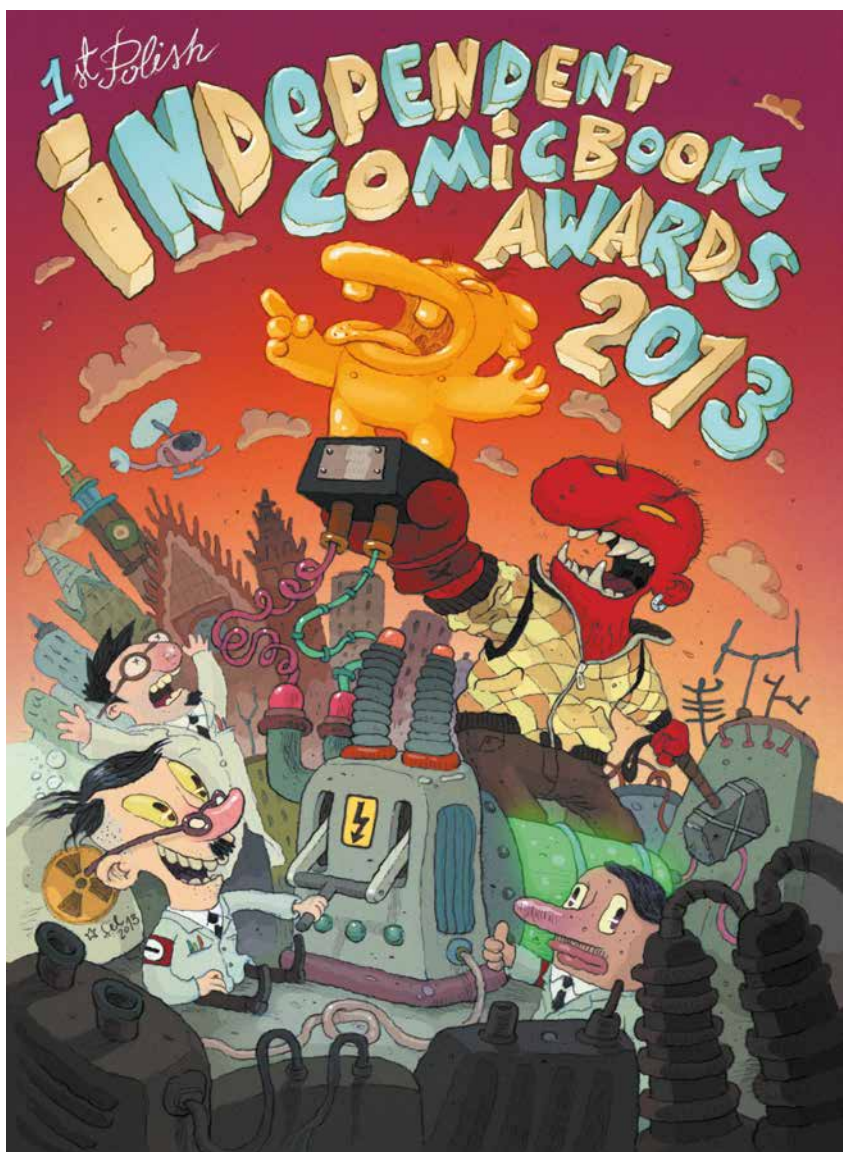
Złote Kurczaki to festiwal komiksu niezależnego, który swoje istnienie zawdzięcza oddolnej inicjatywie miłośników gatunku. Pierwsza edycja wydarzenia odbyła się w styczniu 2014 roku w CRZ Krzywy Komin, w kolejnych latach odwiedziło ono również Barbarę i Fandom, a piąta odsłona opuściła na chwilę Wrocław, łącząc siły z gdańskim festiwalem kultury śmieciowej i popularnej – SzlamFestem. – *Z perspektywy wszechświata, kuli ziemskiej dziesięć lat to przyszc, jednak dla mnie to*

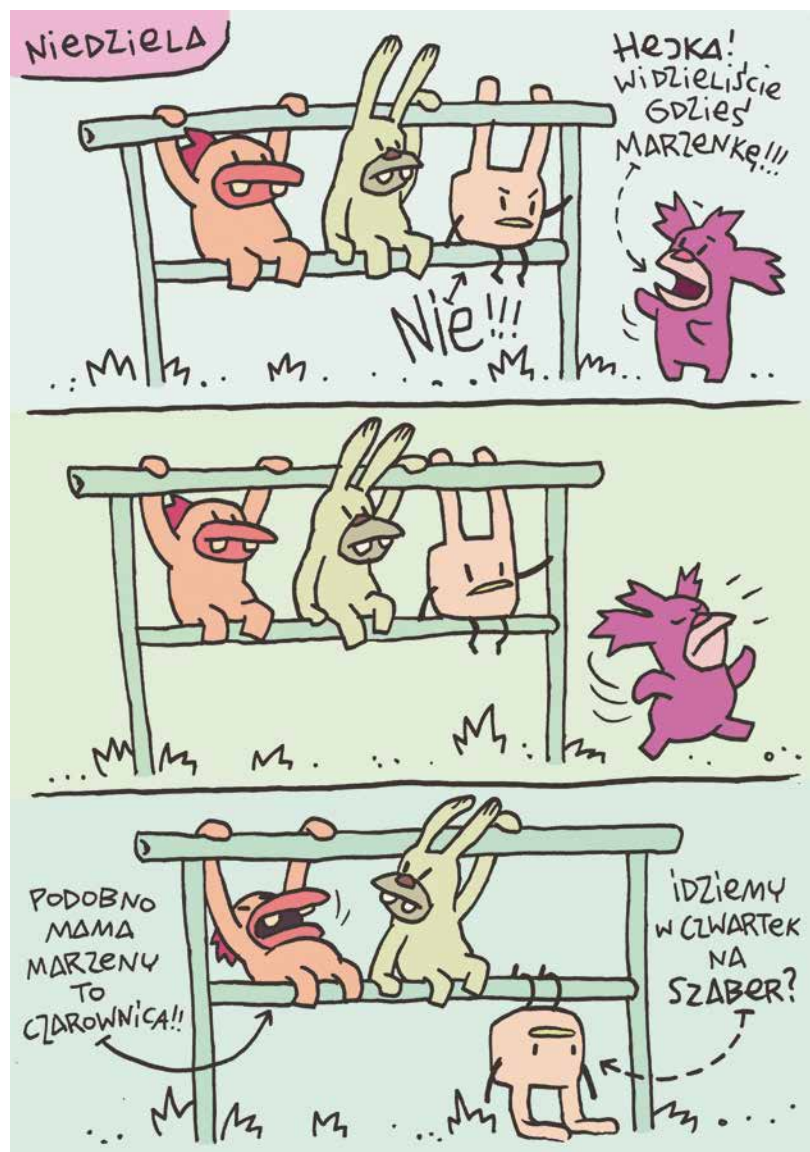
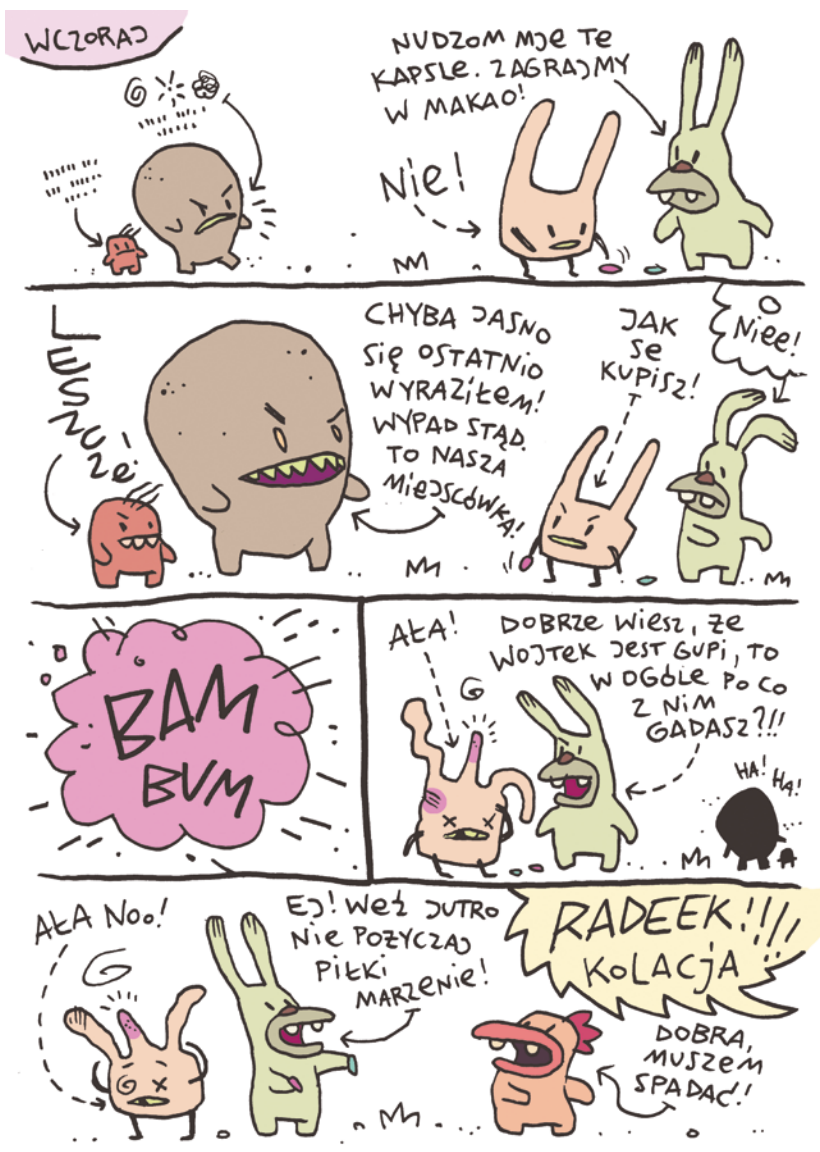
czas wspaniałej podróży przez komiks niezależny, dający ogromną swobodę w tworzeniu historii obrazkowych – wspomina z rozrzewnieniem założyciel i organizator festiwalu Fil Wiśniowski – jestem wolnym ptakiem na tym komiksowym poletku i zawsze czułem, że brakuje miejsca dla osób takich jak ja – stąd narodziła się idea Złotych Kurczaków.

– Może to nic odkrywczego – zrobić imprezę komiksową, ale wyróżnienia dla twórców komiksu niezależnego narodziły się z praktycznej potrzeby – Wiśniowski wspomina początki wrocławskich nagród. – Początek nie zapowiadał się spektakularnie: Złote Kurczaki miały być tylko jednorazowym strzałem, spotkaniem ze znajomymi, wzajemnym poklepaniem się po plecach. Inicjatywa trwa, bo świetnie się sprawdziła, po prostu jest potrzebna. Na przestrzeni wszystkich edycji rozdano już ponad czterdzieści statuetek Złotego Kurczaka w sześciu kategoriach: najlepszy komiks, scenariusz, rysunki, zin oraz okładka, a od niedawna także najlepszy debiut. Dwa Kurczaki wyjechały nawet za granicę – Lance Ward doceniony został za komiks „Goat Lore/Cykl Kozła” w dwóch kategoriach: najlepszego scenarzysty oraz najlepszego komiksu (wraz z Maciejem Pałką i Marcelim Szpakiem). Wręczono także dwie specjalne statuetki Białego Kurczaka, które za szczególne zasługi dla komiksu niezależnego otrzymali Krzysztof „Prosiak” Owedyk oraz Dominik Szczeniak.

– Podczas ostatnich „kurczakowych” imprez wiele się działo: dołączali do nas debiutujący artyści, podejmowano nowe, nieobecne wcześniej w dyskusjach tematy, czuło się, że atmosfera jest kreatywna i, co najważniejsze, że komiksiarzom wciąż zależy – dodaje organizator festiwalu. – Dziś Złotym Kurczakom ufa coraz więcej artystów, którzy sami wydają swe dzieła i stają w szranki o jedyną w Polsce nagrodę komiksu niezależnego. Jubileuszową edycję w piątek, 24 lutego, otworzy komiksowa bitwa w klubie Proza – drużyny będą ze sobą rywalizować dorysowując poszczególne kadry wylosowanej historii. Pojedynek zwycięży ci, którym uda się przekonać publiczność do kontynuowania i zakończenia całej opowieści. Na sobotę w Barbarze zaplanowano panele dyskusyjne, prelekcje oraz strefę targową ze stoiskami wystawców reprezentujących rodzimy komiks niezależny. Wśród zaproszonych gości pojawiają się m. in. Marta Falkowska, Robert Sienicki i Mateusz Wiśniowski. Zwieńczeniem całości będzie finałowa gala rozdania statuetek, podczas której poznamy zwycięzców w dotychczasowych sześciu i dwóch nowych kategoriach: najlepszy komiks internetowy oraz najlepsza krótka forma komiksowa. Od 2 do 26 lutego w Mediatece będzie można również obejrzeć wystawę prac Piotra Nowackiego.

Mateusz Smoter





scen. / rys. Fil Wiśniowski

31

Precious comic book

Comic books, which had been marginalised for years and underappreciated as an art form, recently gained popularity and meaning thanks to the tireless efforts of fans and organisers of festivals. One of them is The Golden Chickens in Wrocław, which will have turned 10 years in 2023. The jubilee edition will take place on the 24th and 25th of February in two locations in the Old Town.

The Golden Chickens is an independent comic book festival organised thanks to its fans' grassroots movement. The first edition took place in 2014 in CRZ Krzywy Komin, and in the following years, it moved to Barbara and Fandom. The fifth edition left Wrocław for a moment and combined its potential with the junk and pop culture festival, SzlamFest, in Gdańsk. "From the perspective of the Universe, ten years on Earth seem unimportant, but for me, it was a time of an amazing journey through independent comic books, allowing for artistic freedom

to create picture stories," said Fil Wiśniowski, the founder and organiser of the festival. "I am a free spirit in the field of comic books, and I have always felt that place for people like me is missing in the public eye. That is how the idea for The Golden Chickens came into existence."

"Maybe it is not very groundbreaking to organise a comic book event, but the awards for the independent comic book creators originated from the practical need," Wiśniowski remembers the beginning of the Wrocław festival. "We did not hope for a spectacular beginning. The Golden Chickens was supposed to be just a one-off event, an opportunity to meet friends and pat each other on the back. The initiative is still going on because it fell on fertile ground as people really wanted it." Throughout all the editions, over forty awards of the Golden Chickens have been awarded in six categories: best comic book, scenario, drawing, zine and cover, and since recently, the best debut. Two Chickens went abroad – Lance Ward was appreciated for the comic book Goat Lore in two categories: best scriptwriter and best comic book (alongside Maciej Pałka and Marcelli Szpak). Also, two special awards of the White Chicken for special merits to the independent comic book field were given to Krzysztof "Prosiak" Owedyk and Dominik Szczęściak.

"During the last 'Chicken' events, many things happened: debut artists were invited, new and unexplored-earlier topics were discussed in the discussion

panels, but you could feel the artistic atmosphere and, most importantly, the comic book fans still care," the organiser added. "Today, The Golden Chickens are trusted by more and more artists who mostly self-publish their works and compete for the only award for the independent comic book in Poland." The jubilee edition will be opened on 24th February in the Proza club with a comic book battle – teams will compete by drawing the next scenes of a chosen story. The winners will be those who convince the audience to continue and finish the whole story. On Saturday, Barbara will hold discussion panels, lectures, and a fair zone with stalls of local independent comic artists. There are many guests: Marta Falkowska, Robert Sienicki and Mateusz Wiśniowski, just to name a few. The grand finale is the award gala in Barbara, where we will find out the winners of the six existing categories and two new ones: best Internet comic book and best short comic book. From 2nd to 26th February, in Mediateka, there will be an exhibition of works by Piotr Nowacki.

Mateusz Smoter

▶ **ZŁOTE KURCZAKI 10 - IMPREZA KOMIKSOWA**
THE GOLDEN CHICKEN 10 - POLISH INDIE
COMICS AWARDS

24-25.02
Barbara, Klub Proza

📱 [zlote.kurczaki](https://www.facebook.com/zlote.kurczaki)

→ s. 42



MŁODZIEŻOWY KLUB FILMOWY

spotkania dla młodzieży wokół nowych filmów,
połączone z dyskusją



KOBIETY KINO I WINO

poza dawką premierowego, kobiecego kina –
gwarantujemy odprężający wieczór przy lampce
starannie wyselekcjonowanego wina z lokalnych
winnic



MAGIEL FILMOWY

premierowe pokazy filmowe połączone
ze spotkaniami z twórcami



KINO UKRAINA

prezentacja najnowszych osiągnięć
kinematografii ukraińskiej



FILMOWE SZALEŃSTWO

najdziwniejsze i najbardziej kultowe obrazy
w historii kina



DKF

poniedziałkowe spotkania z Adamem Krukiem
wokół pogrupowanych tematycznie filmów



FILMOWY KLUB SENIORÓW

wtorkowy cykl dla dojrzałych widzów
prowadzony przez Małgorzatę Konieczną

Nowatorskie koncepcje artystyczne, śmiałe myśli, twórcze uniesienia – w kawiarniach, klubach i pubach wszystko zdarzyć się może, nawet najbardziej niespodziewane spotkanie. Wyjście do nich jest jak przygoda, nigdy nie wiemy, co się stanie, jednak z pewnością są one jednym z najlepszych miejsc, w których publiczność może poznać artystów.

Aby opisać fragment wrocławskiej panoramy klubów, pubów i kawiarni, w których spotykała się bohema i społeczność alternatywna lat 90. najlepiej wybrać się na spacer. Przenieśmy się w czasie do roku 1995. Dokąd skierowałby swoje kroki podróżny, który wysiadłby na Dworcu Głównym? Choć wita go kolorowy neon – „Dobry wieczór we Wrocławiu” – to rzeczywistość dworcowa jawi się dość smutno. Instynkt każe mu iść w lewo i po chwili dostrzega skwerek pełen młodzieży przesiadującej na ławkach (kto nie może usiąść, ten stoi). Zaciekawiony idzie tam, nie wiedząc jeszcze (bo też nie funkcjonował wtedy taki termin), że znalazł się w czymś w rodzaju „ogródka Amsterdamu”. Nikogo oczywiście nie zna, więc idzie dalej, w kierunku wiaduktu, a tuż za nim znika bardziej kolorowa część przechodniów idących ulicą Borowską...

Zebrał: Paweł Piotrowicz



koncert zespołu Hurt w klubie Amsterdam, 1994 r., fot. Rafał Witczak

Wylęgarnie miejskiej alternatywy



koncert zespołu Hurt w klubie Amsterdam, 1994 r., fot. Rafał Witczak

Klub „Amsterdam” / Amsterdam club

(ul. Borowska 1/3)

Urządzony siermięźnie – by nie powiedzieć: obskurnie – klub stał się przez 2 lata swojego istnienia czołowym przyczółkiem spotkań wrocławskiej alternatywy, zwłaszcza tej o proweniencji punkowej. W prowadzonym przez Jacka Króla lokalu działały sale prób i odbywały się koncerty takich zespołów jak Hurt, Blade Loki, Infekcja, Remont, Serpent Beat czy Program. Do legendy przeszedł występ warszawskiej grupy Kinsky, której członkowie biegali po klubie z zapalonymi pochodniami. Miejsce dla wielu było solą w oku – w tym dla jednego z dziennikarzy „Wieczoru Wrocławia”, który w wydrukowanym na pierwszej stronie gazety tekście skarżył się na to, że podróżni wysiadający na wrocławskim dworcu narażeni są na wydobywające się z „Amsterdamu” „zapachy” – cóż, nazwa klubu była zobowiązująca... W wyniku artykułu i podobnym mu w tonie skarg coraz mniej przychylnym okiem patrzono na profil klubu, w efekcie czego, mimo protestów bywalców, został zamknięty.

Z ulicy Borowskiej jest raptem kilkaset metrów na jedną z dłuższych ulic Wrocławia. Nasz młody bohater idzie w kierunku centrum. Kiedy wchodzi na Kościuszki, jego oczom ukazuje się monumentalny pałac Schaffgotsów.

With a gloomy interior (not to say squalid), the club, for two years, was the main meeting point of the Wrocław alt movement, especially for the punk scene. Run by Jacek Król, the establishment offered rehearsal rooms and held concerts (e.g. Hurt, Blade Loki, Infekcja, Remont, Serpent Beat and Program). The show of the Warsaw band Kinsky is still legendary as the band's members ran around the club with lit torches. For many, the place used to be a nuisance – one of the journalists from „Wieczór Wrocławia,” on the front page of the newspaper, complained that tourists who come to Wrocław were exposed to the nasty odour coming from Amsterdam. Well, the name spoke for itself. The aftermath of the article and many complaints of similar nature contributed to more people being more hostile towards the club; thus, fewer patrons came to the establishment. In the end, the club was closed down.

Ul. Borowska is just a few steps from the longest street in Wrocław. Our young tourist walks towards the city centre. When he enters ul. Kościuszki, he sees a monumental Schaffgots Palace.

Birthplace of the urban alternative scene

Innovative artistic concepts, forward-thinking ideas, and artistic exaltations – everything can happen in cafes, clubs and pubs, even the most unexpected encounters. Going to these places is like an adventure; we never know what will happen, but, for sure, they are one of the best spots where the audience can meet the artists.

To describe a section of the Wrocław club, pub and cafe scene where you could meet the bohemian and the alternative community of the 1990s, it is worth going for a walk. Let's go back to the year 1995. Where would a tourist go when he left the Main Train Station? Although the massive neon "Dobry Wieczór we Wrocławiu" ("Good evening in Wrocław") greets him happily, the stations' surroundings are grimmer. His guts tell them to go left, and after a while, he sees a small park full of teenagers sitting on benches (those who cannot sit down are standing). Intrigued, he goes there, not knowing yet (as the term did not exist then) that he will end up in "the garden of Amsterdam." He does not know anybody, so he keeps walking, going towards the viaduct, and behind him disappears the more colourful group of pedestrians strolling down ul. Borowska...

Collected by Paweł Piotrowicz



Kalambur, 1983 r., fot. Małgorzata Jamróz



Samo Życie, zespół De Musk, 1993/94 r., fot. Stanisław Sielicki

Pałac (ul. Kościuszki 34)

Gmach z fantastycznymi tradycjami: po wojnie pełnił jeszcze funkcję mieszkalną, by już w 1956 roku trafić pod w ręce Zrzeszenia Studentów Polskich, które zawiadywało nim przez prawie pół wieku. W 1959 roku powstała tu „Pawilony pod Edulem”, czyli de facto pierwsza scena Teatru Studenckiego „Kalambur”. Przez kilka dekad w Pałacyku działało Akademickie Centrum Kultury, można tu było przyjść do kina, na giełdę płytową, na wieczór literacki. W latach 80. miejsce regularnie gościło gwiazdy muzyki alternatywnej, których legendarne koncerty w dużym stopniu ukształtowały wrocławską scenę muzyczną – grały tu m.in. takie tuzy jak The Ex, Nico i Swans.

Na początku lat 90. Adam Lang otworzył w pałacowej piwnicy klub „Samo Życie”, który z uwagi na zamiłowanie właściciela miał profil bluesowy, ale był otwarty i na ostrzejsze brzmienia. Obok lokalnych grup, takich jak De Musk, na klubowej scenie grały takie sławy jak zespół Dżem czy Kombi, co, wspominając metraż lokalu, trudno sobie wyobrazić. Na tyłach Pałacyku mieścił się ogródek, w którym w lecie tętniło życie towarzyskie. W nowym milenium klub prowadził Tomasz Kanczewski, jednakże po kolejnych podwyżkach czynszu musiał go zamknąć. Dekadę później miejsce odrodziło się na dwa lata, by po nich ostatecznie zakończyć działalność.

Z „Samego Życia” najlepiej ruszyć na Kołłątaja i podjechać pod Halę Targową, by w trzy minuty dojść na ulicę Kuźniczą.

The palace has a fascinating story: it was a residential building after the war, but in 1956 it ended up in the hands of the Polish Students' Association, which governed it for almost half a century. In 1959, Piwnica pod Edulem was opened here, or, in fact, the first stage of the Student Theatre "Kalambur." Over the following decades, the Academic Cultural Centre was located in Pałac, where you could see a film, attend a vinyl fair or a poetry night. In the 1980s, it was a go-to place for many alternative musicians whose legendary concerts shaped the Wrocław music scene, e.g. The Ex, Nico and Swans.

At the beginning of the 1990s, Adam Lang opened Samo Życie in the basement of the palace, which – because of Lang's passion – had a bluesy vibe but was still open for new, heavier sounds. Besides the local groups (e.g. De Musk), there were concerts by such iconic bands as Dżem and Kombi, which, considering the size of the club, seems unbelievable. At the back of Pałac, there used to be a garden buzzing with people in the summer. In the new millennium, the club was run by Tomasz Kanczewski, but after many increases in bills and prices, he had to shut it down. A decade later, it was reopened for two years but finally closed for good.

From Samo Życie, it is best to go down ul. Kołłątaja and get to Hala Targowa and in three minutes get to ul. Kuźnicza.

Art Cafe Kalambur (ul. Kuźnicza 29a)

Prowadzony przez klan Litwińców jeden z najważniejszych w kraju klubów artystycznych w zeszłym roku obchodził swoje 40. urodziny. Należy wyjaśnić, że w połowie lat 90. Kalambur nie był klubem nocnym – bardziej kawiarnią, do której szło się na dobry obiad czy kawę z ciastkiem (zgodnie z wypisanym na witrynie sloganem: „Za dnia słodko, wieczorem wesoło”). Miejsce, przez lata integrujące środowisko aktorskie, kabaretowe, poetyckie i filozoficzne, w nowym mileniu pod kierownictwem Michała Litwińca ewoluowało: kontynuuje najlepsze tradycje, a wieczorami przekształca się w klub nocny, w który tańczy się i bawi. W czwartki od lat organizowane są tu koncerty (punktualnie o 21:37), Kalambur jest też jednym z niewielu lokali, w których można zapalić papierosa (choć tylko w dni nieparzyste). Ponad dekadę temu Kalamburowi urodziła się młodsza siostra Kalaczakra, która ma nieco bardziej ezoteryczne upodobania.

Pokrzepiony podróżnik idzie dalej w miasto – prosto na ulicę Łazienną, gdzie czeka na niego Jazz Club Rura!

Jazz Club Rura (ul. Łazienna 4)

Rura otwarta została w mrocznym 1980 roku. Klub z licznymi przerwami istniał do roku 2009, kiedy to w wyniku remontu kamienicy został zamknięty. Przez wiele lat był miejscem spotkań niebieskich ptaków wrocławskiej bohemy, bliskość Teatru Współczesnego powodowała, że często zaglądali do niego aktorzy. Oaza wolności w szarym komunistycznym świecie prowadzona była pod auspicjami Polskiego Stowarzyszenia Jazzowego, ale kolejni ajenci mieli różne preferencje muzyczne – bywały więc czasy, gdy królował jazz, ale zdarzały się i lata, że na deskach Rury grali Klaus Mitffoch, Sedes czy Deuter. Przez jakiś czas w sąsiedztwie Rury funkcjonowała też Rekwizytornia, w której swój pierwszy koncert dał zespół Hurt.

W latach 00. klub przejął Marcin Giemza i wraz z nieżyjącym już Wojtkiem Kisiem organizowano w nim niemal codziennie jakieś wydarzenie artystyczne: koncert, spotkanie literackie, pokaz filmu. Obecnie lokal – już po remoncie – od szeregu lat czeka na najemcę. Miejmy nadzieję, że historia skończy się happy endem i wrota Rury zostaną otwarte dla kolejnego pokolenia słuchaczy.

Z ulicy Łazienną już tylko kilka kroków dzieli wędrowca od Klubu na Jatkach.



Jazz Club Rura – Zbigniew Namysłowski Quartet, 1985–87 r., fot. Czesław K. Czajkowski (z archiwum Jazz Nad Odrą)

Run by the Litwiniec clan, it is one of the most important art clubs in Poland, which last year celebrated its 40th opening anniversary. It is worth mentioning that in the mid-1990s, Kalambur was not a nightclub – more like a cafe where you used to go for dinner or a coffee and a piece of cake (following their slogan: “Sweet during the day, fun during the night”). The place was a hotspot for actors, sketch artists, poets and philosophers and in the new millennium, as Michał Litwiniec ran it, it evolved and continues its best traditions. In the evening, it transforms into a nightclub where people dance and have fun. On Thursday, for many years, there has been a concert at 9:37 p.m. sharp; Kalambur is also one of a few places where you can smoke (but only on the odd days). Over a decade ago, Kalambur got a new “sister”, Kalaczakra, with a slightly more esoteric vibe.

The heartened tourist keeps walking – straight to ul. Łazienna, where Jazz Club Rura is located.



Klub „Na Jatkach”, 1995 r., fot. z archiwum Andrzeja Jarodzkiego

Klub Artystów „Na Jatkach” /Artists’ Club Na Jatkach (Stare Jatki 10)

Czymś co wyróżniało „Jatki”, prowadzone przez 7 lat przez Krzysztofa Zdybała i Jacka Lizureja (dzisiejszego szefa Mañana), były narysowane przez Andrzeja „Futra” Jarodzkiego portrety wrocławskich artystów. Na ścianach mogliśmy zobaczyć Iliasa Wrazasa, artystów z grupy Luxus, muzyków Kormoranów, Irenę Jagielkę, Martynę Jakubowicz... Klub miał dwie sale: taneczną, którą zdobiły wizerunki wrocławskiej bohemy oraz bardziej kameralną, lepiej nadającą się do rozmów. „Jatki” często otwarte były do samego świtu, a jako że znajdowały się na zacisznej uliczce, były świetnym miejscem także do różnych terenowych akcji. Lizurej miał talent do tworzenia takich miejsc o specjalnej aurze: w klubie były organizowane pokazy mody, koncerty, spotkania, degustacje, transmisje programów telewizyjnych. To wszystko stwarzało klimat, który przyciągał, i w blasku, którego wielu chciało się (w tym niżej podpisany) ogrzać. Bardzo żał, że tamtych „Jatek” już nie ma – ich obecna wersja od blisko dwóch dekad nie jest już magnesem dla środowiska artystycznego.

Something that made Jatki (managed for seven years by Jacek Lizurej (today’s manager of Mañana) and Krzysztof Zdybała) stand out from the crowd were the portraits of Wrocław artists drawn by Andrzej “Futra” Jarodzki. The walls were decorated with the portraits of Ilias Wrazas, artists from the Luxus group, musicians of Kormorany, Irena Jagielka, Martyna Jakubowicz... The club had two rooms: a dance room decorated with the images of the Wrocław bohemian, and a cosy room, where you could talk in peace. Jatki was often open until dawn as it was located in a secluded street and was a perfect place for various outdoor adventures. Lizurej had the talent to create places with a unique atmosphere: there were fashion shows, concerts, meetings, food tastings, and programme broadcastings held in the club. All of this created an atmosphere that invited people to experience it (including the author of this article). I wish Jatki still existed – their current form, for almost two decades, has not been so inviting to the artistic community.

Więcej informacji o życiu klubowym lat 90. można znaleźć w książce „Wrocławska Niezależna Scena Muzyczna 1990–2000” autorstwa Pawła Piotrowicza.

More information about club life in the 90s can be found in the book *Wrocławska Scena Muzyczna 1990–2000* by Paweł Piotrowicz.

Czasem się nie opłaca, ale warto

Sometimes it does not pay off, but it is worth it

36



KAROLINA MRÓZ

Business project & change manager, facylitatorka oraz doradczynie w zakresie strategii rozwojowych, komunikacji i zarządzania.

Przez 16 lat związana z wrocławskim środowiskiem pozarządowym jako prezeska Fundacji Dom Pokoju i przewodnicząca Rady Pożytku Publicznego. Współtworzyła wiele projektów związanych z rozwojem miasta.

Karolina Mróz is a business project and change manager, facilitator, and advisor on creating development strategies, communication and management. For 16 years, she has been involved with the Wrocław NGOs as a director of Fundacja Dom Pokoju and the chair of the Public Benefit Organisation. She was a co-creator of many projects on the city's development.

To myśl profesora Władysława Bartoszewskiego, która towarzyszy mi często, gdy przychodzi do decyzji zawodowych. Nie sądziłam jednak, że będzie we mnie rezonować w trakcie spotkania o języku i wartościach w ramach Diagnozy Wrocławskiej Kultury. I nie chodzi o moją stawkę facylitatorki, ale o konkluzję bardzo licznego spotkania, podczas którego „tylko się rozmawia”, „na nic nie ma się wpływu”, a temat jest abstrakcyjny. Dlaczego więc, skoro takie spotkania nie dają widocznych rezultatów, są tak bardzo potrzebne w polu kultury?

Przede wszystkim, sektor kultury działa powodowany misją, która jest głównym paradygmatem organizującym wyobraźnię w polu kultury, a sami twórcy są w stanie wiele dla niego poświęcić (swoją dobrostan, wynagrodzenie). To właśnie oni wyciągają nas z domów, tworzą wrocławski genius loci i pobudzają naszą wrażliwość, wyobraźnię i kreatywność. Tak właśnie – w ślad za intencją autorów strategii Wrocław 2030 – Wrocław staje się „miastem mądrym, pięknym, zasobnym – miastem, które jednoczy i inspiruje”. Ale „misja” ma też drugą stronę medalu: nadużycia, eksploatację współpracowników i twórców. To wątek wciąż świeży na forum wrocławskiego dialogu, wymagający ogromnej refleksji.

Po drugie, każda misja społeczna ma u swego fundamentu wartości, a te są czymś subiektywnym, wokół nich nieustannie dochodzi do napięć i negocjacji. Drobne niuanse, brak uważności, szacunku oraz dialogu i jakaś inicjatywa znika, toczą się środowiskowe wojenki. Jak ESK i slogan „lokalnego dziedzictwa” – jakości, który modeluje pole kultury, faworyzując jedne i wykluczając inne zjawiska. Choć Wrocław szczyty się swym dziedzictwem, to jednocześnie się go pozbywa (BWA Awangarda, Solpol, Firlej), a to organizuje ludzi i tworzy żywe społeczności protestu. Wielu twórców pragnie solidarności i współpracy, ale jak je zbudować, gdy wciąż trzeba rywalizować o środki, osiągać wyniki? Jak dbać o dostępność dla wszystkich, gdy wciąż zmagasz się z prekariatem? Kultura szybko nie stanie się priorytetem polityk publicznych, więc nie ma na to gotowych odpowiedzi. Trzeba rozmawiać, wciąż na nowo negocjować i uzgadniać znaczenia wartości i własne granice.

Dominującą grupą na spotkaniu byli twórcy i twórczynie. Dla nich walka o szacunek, napięcie, konflikt, wrzenie mają moc zapalnika zmian, masy krytycznej, dają szansę „wykipieć” problemom. Dzięki temu można wypracować konsensus, poznać się, nawiązać współpracę i działać, albo po prostu znaleźć ulgę. Oni nie boją się rozmawiać, nie żal im na to czasu.

Na przeszkodej jednak stoi wciąż „wielka nieobecność” niektórych grup i kluczowych decydentów. To zrozumiałe, gdy wokół wciąż jest „coś do zrobienia” i wyczuwalne było to także w postawach uczestników. Ktoś wciąż pytał o cel spotkania, ktoś wyszedł w trakcie zirytowany... Presja produktywności i natłok obowiązków poddają w wątpliwość sensowność rozmów niejako filozoficznych. Można by rzec – kompletnie się nie opłaca. Ale warto. W końcu jesteśmy miastem spotkań.

I think about this quote by Władysław Bartoszewski when I need to make professional decisions. I never thought it would resonate with me during a meeting on the language and values for the Diagnosis of Wrocław Culture. It was not just about my facilitator's hourly rate but about the conclusion after a high-attendance meeting where you “only talk,” “cannot influence anything”, and the topic is abstract. So why, if such discussions do not bring the expected results, are they so needed in the culture field?

First, the cultural sector should be influenced by the mission, which is the essential paradigm regulating the imagination in culture, and the creators are willing to sacrifice a lot (their well-being and money). They make us leave homes, create the Wrocław genius loci and stimulate our sensitivity, imagination and creativity. And just like that – following the authors' intentions for the Wrocław 2030 strategy, Wrocław is becoming “a smart, beautiful and resourceful city – a city which connects and inspires.” But the “mission” has a downside: abuse and exploitation of colleagues and creators. It is a new theme in public discussions, still requiring further reflection.

Second, at the basis of each social mission, there are values, which are subjective. They generate tension and lead to negotiations. Tiny nuances, lack of attentiveness, respect and dialogue make an initiative disappear, and small internal battles begin. The European Capital of Culture and the slogan of “local heritage” were the qualities that shaped the culture by favouring one and excluding other events. Even though Wrocław is proud of its heritage, it is erasing it (BWA Awangarda, Solpol, Firlej). Thus it pushes people to create active protesting communities. Many creators want solidarity and cooperation, but how to build it when you still need to compete for resources to achieve your goals? How to take care of accessibility for everyone when you still need to struggle with precariat? The culture still has a long way to go to become a priority of public policies, so there are no ready-made answers. We need to talk, constantly negotiate and agree on the meaning of values and personal spaces.

At the meeting, the creators were the majority. For them, the struggle for respect, tensions, conflicts and turmoil have the potential to trigger changes and allow the problems to boil over. Thanks to that, it is possible to work out a consensus, get to know each other, build a professional relationship and work together, or find relief. They are not afraid to talk and do not regret the time spent doing it.

However, what blocks them is the “great absence” of some groups and key decision-makers. It is understandable when there is always “something to do”, and it is visible in the participants' attitudes. People kept asking about the purpose of the meeting; somebody left it annoyed... The pressure of productivity and overload of duties make us question the point of discussions, some philosophical in their nature. You can say it does not pay off completely. But it is worth it. We are, in fact, the meeting place.



ODLOT

STREFA PARTYCYPACJI

WEJDŹ ZŁA POKŁAD

Wybierz się w podróż po
przestrzeniach partycypacji!

Piłsudskiego 34 (dawny LOT)



fotohistorie:

Brzydki Wrocław

KRZYSIEK STĘPŁOWSKI

fb.com/brzydkiwroclaw

38



– *Czy ma pani sznurówki?* – zapytałem ostatnio w Lotosie. Kończąca mandarynkę starsza pani poczuła się niemal urażona. – *Proszę pana, ja wszystko mam* – skwitowała. Taki klimat panuje w budynku, który skończył właśnie pięćdziesiąt lat, a odwiedziny w nim błyskawicznie zamieniają się w prawdziwą podróż w czasie. Tutaj nawet ściennie kalendarze, stanowiące swoistą dekorację, wskazują rok 2006. Zapnijcie pasy!

Historia Lotosu zaczyna się w drugiej połowie lat 60. Wówczas pojawiają się pierwsze projekty wieżowca, który ma wieńczyć przebudowę ówczesnego placu PKWN (dziś: plac Legionów). To była jedna z pierwszych tak kompleksowych inwestycji powojennego Wrocławia. Osiedle PKWN miało być powiewem nowoczesności, a budynek Lotosu, którego budowa zakończyła się w 1972 roku, dominantą miejsca.

Na pierwszym piętrze mieściła się restauracja organizująca regularne dancingi (dziś w tym miejscu znajduje się lumpeks) oraz „dom handlowy” (obecnie – trzy małe stoiska). Z projektu tarasu widokowego na ostatniej kondygnacji nic nie wyszło, podobnie jak z planów dotyczących funkcji budynku. Początkowo miał to być hotel, skończyło się jednak na 196 mieszkaniach, w większości kawalerkach. Właśnie dlatego wieżowiec zyskał przydomki „Dom Singla” lub „Hotel Samotnych”.

Dziś, po pół wieku istnienia, Lotos budzi skrajne reakcje, jest symbolem niszczonej pamięci o powojennym modernizmie. To również nośnik niezliczonej ilości wspomnień: *W kawiarni Lotos piłam swoją pierwszą w życiu mrożoną kawę, miałam chyba z 9 lat, mama mi kupiła – wspomina Katarzyna. – Przez dziurę w płocie wylaziliśmy na przerwie, żeby pojechać windą na ostatnie piętro. To było przeżycie – dodaje. Krzysztof: Tam chyba była pierwsza wóózka we Wrocławiu. Igor o swoim sąsiedzie: Zapukał i zapytał, czy mam w mieszkaniu jakąś tajemną aparaturę, która wprawia w rezonans jego łóżko. Musiałem go wpuścić, żeby uwierzył, że nie mam nic, czym mógłbym zniszczyć świat.*

Jeśli więc macie ochotę przenieść się w czasie – zajrzyjcie do Lotosu. Choćby tylko po sznurówki.



photostories:

Ugly Wrocław

“Do you have shoelaces?” I asked recently in Lotos. An older lady, finishing eating a tangerine, felt almost offended. “Sir, I have everything,” she said shortly. That is the atmosphere in the building, which just turned fifty years old, and a visit there immediately changes into time travel. Even the wall calendars, decorations of sorts, still show 2006. Fasten your seatbelts!

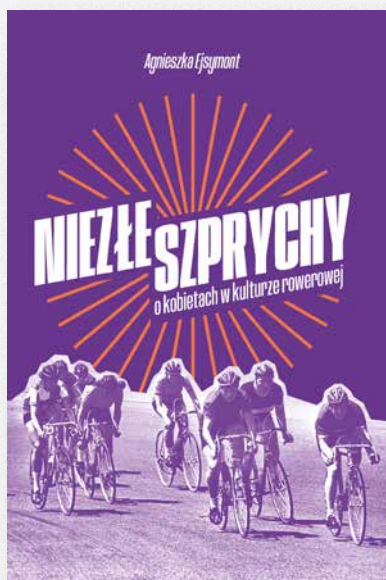
The history of Lotos began in the second half of the 1960s. Then the first drafts of this high-rise were created; a building was the last construction at the rebuilt PKWN square (today: plac Legionów). It was one of the first massive investments of the post-war Wrocław. The PKWN estate was supposed to be a breath of modernity, and the Lotos building, completed in 1972, was its focal point.

There was a restaurant on the first floor where regular dancing events were organised (today there is a second-hand shop) and a “department store” (today – three small shops). The observation deck on the last floor did not come to fruition, just like other plans for the building. Initially, it was supposed to be a hotel, but in the end, there were 196 flats built, mostly bedsits. That is why the high-rise building got the nickname “Single House” or “The hotel for the lonely.”

Today, half a century later, Lotos evokes extreme emotions; it is a symbol of the crumbling image of post-war modernism. It is also a carrier of countless memories: *“In the cafe in Lotos, I drank my first iced latte; I think I was 9 years old. My mum bought it for me,”* Katarzyna says. *“During a lunch break at school, we climbed through a hole in a fence to take the lift to the top floor. It was exciting,”* she adds. *“I think the first psychic in Wrocław was there,”* said Krzysztof. Igor about his neighbour: *“He knocked and asked if I had any secret apparatus in my apartment that makes his bed resonate. I had to let him inside so he could make sure I do not have anything that could destroy the world.”*

So if you want to experience some time travelling, visit Lotos. Maybe just to buy shoelaces.





Tytuł / Title:
„Nieźle Szprychy. O kobietach
w kulturze rowerowej”
/ *Nice Rims. On Women
in Cycling Culture*

Autorka / Author:
Agnieszka Ejsymont

Data premiery / Release date:
20.12.2022

Wydawnictwo
/ Publishing house:
Nieźle Studio

Liczba stron
/ Number of pages:
208

Oprawa / Binding:
mięka / paperback

O KSIĄŻCE / ABOUT THE BOOK:

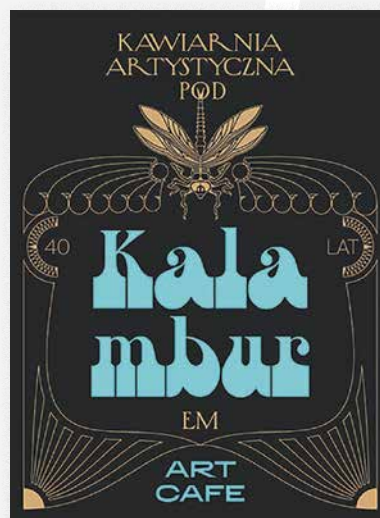
Publikacja, z której możemy dowiedzieć się, jaką rolę odegrał rower w procesie emancypacji kobiet oraz czym jest kolarskie siostrzeństwo i gdzie go szukać. „Nieźle Szprychy” przybliżają historie wyjątkowych rowerzystek, które przyczyniły się do rozwoju kobiecego kolarstwa jako zawodniczki, projektantki, aktywistki czy założycielki przyjaznych kobietom marek rowerowych. Książka powstała w ramach dyplomu na wrocławskiej ASP, a jej projekt został doceniony na wystawach w Polsce i za granicą.

This book shows the role of the bike in women’s emancipation, what the cycling sisterhood is and where to find it. *Nice Rims* presents stories of unique female cyclists who contributed to the development of women’s cycling as athletes, designers, activists and founders of female-friendly bicycle brands. The book was created as a dissertation at Eugeniusz Geppert Academy of Fine Arts in Wrocław, and its design has been recognised at various exhibitions in Poland and abroad.

O AUTORCE / ABOUT THE AUTHOR:

Projektantka, koordynatorka projektów, organizatorka wydarzeń i prowadząca warsztaty. Ukończyła Wzornictwo na wrocławskiej ASP, gdzie obecnie wykłada. W procesie twórczym lubi łączyć doświadczenia wyniesione z różnych dziedzin, nieustannie poszukując niestandardowych rozwiązań i nowych środków wyrazu. Przez kilka lat współtworzyła międzynarodowy festiwal filmowy Bike Days we Wrocławiu. To tam zafascynował ją rower i związane z nim środowisko, które stały się tematem książki „Nieźle szprychy”.

Ejsymont is a designer, project coordinator, event organiser and workshop host. She graduated from Design Studies at Eugeniusz Geppert Academy of Fine Arts in Wrocław, where she is currently a professor. In her creative work, she likes to combine experiences from various disciplines while seeking unusual solutions and new means of expression. For many years, she was a co-creator of an international film festival, Bike Days, in Wrocław. This is where her bike fascination started, and it became her inspiration for *Nice Rims*.



Tytuł / Title:
„Kawiarnia Artystyczna
Pod Kalamburem”
/ *Kalambur Art Cafe*

Koncept / Concept:
Michał Litwiniec

Data premiery / Release date:
17.12.2022

Wydawnictwo / Publishing
house: OKiS we Wrocławiu,
Fundacja Kalambur, Fundacja
Na Rzecz Kultury i Edukacji
im. Tymoteusza Karpowicza

Liczba stron / Number of pages:
267

Oprawa / Binding:
twarda / hardcover

O ALBUMIE / ABOUT THE ALBUM:

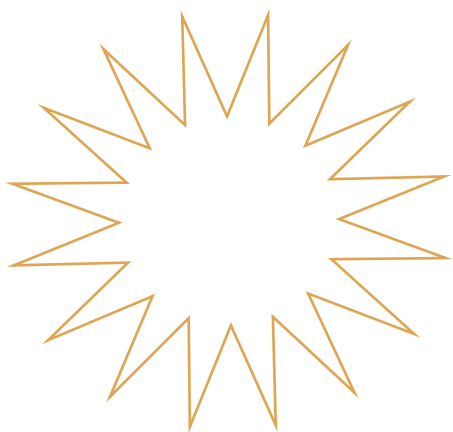
Kawiarnia Artystyczna „Pod Kalamburem” to miejsce kultowe na kulturalnej mapie Wrocławia. Swoją wyjątkowy charakter zawdzięcza zarówno twórcom, Halinie i Bogusławowi Litwińcom, jak i stałym bywalcom – miłośnikom sztuki, którzy od czterdziestu lat biorą udział w koncertach, wystawach, spotkaniach z pisarzami i aktorami. To im właśnie poświęcony został album, który jest przede wszystkim opowieścią o barwnych i twórczych osobach. Publikacja podzielona została na dwie części obejmujące około dwudziestoletnie okresy – o pierwszym opowiada Halina Litwiniec, której wspomnienia spisały Mira Ciechowska-Nikodemka i Berenika Nikodemka; za drugą część odpowiada Michał Litwiniec. W tomie obok tekstów i wywiadów znajdziemy ponad czterysta fotografii, kolaże, plakaty, a nawet pop up kawiarni i ikonicznej krokodylicy.

Kalambur Art Cafe is an iconic place on the cultural map of Wrocław. Its founders, Halina and Bogusław Litwiec, and patrons contributed to its unique atmosphere – people who love art and who, for forty years, have participated in concerts, exhibitions and meetings with writers and actors. The album was dedicated to them as it is a story of colourful and creative people. The publication is divided into two parts, each covering around twenty-year-long periods. The first talks about Halina Litwiniec, whose memories were recorded by Mira Ciechowska-Nikodemka and Berenika Nikodemka; the second part was created by Michał Litwiniec. The book includes texts and interviews, over four hundred photographs, collages, posters, and even a pop-up of the cafe and the iconic crocodile.

O AUTORZE / ABOUT THE AUTHOR:

Za koncept całości odpowiada Michał Litwiniec, muzyk, kompozytor, happener i aktor, który od 20 lat jest kreatorem Kawiarni „Pod Kalamburem”. Członek undergroundowego zespołu Kormorany współpracującego m.in. z Kliniką Lalek, Pomarańczową Alternatywą i grupą Luxus oraz grupy Pustka. Komponuje muzykę do spektakli teatralnych.

Responsible for the concept is Michał Litwiniec, a musician, composer, happener and actor who, for 20 years, has been the person behind Pod Kalamburem Cafe. He is a member of an underground band, Kormorany, which cooperates with, e.g. the Klinika Lalek theatre, the Orange Alternative, the LUXUS group and the Pustka group. He composes music for theatre productions.



SZTUKI WIZUALNE

15.10-26.02

„Wiwat muzeum!” - wystawa

Muzeum Narodowe we Wrocławiu,
pl. Powstańców Warszawy 5
wt.-pt. 10:00-16:00, sob.-niedz. 10:00-17:00

Różnorodność zbiorów, wielość spojrzeń, mnogość perspektyw. Ta wystawa jest efektem pracy zbiorowej edukatorów ze wszystkich oddziałów Muzeum Narodowego we Wrocławiu. W niecodziennych kontekstach prezentowane są: rzeźba średniowieczna, współczesna, malarstwo nowożytne i współczesne, sztuka ludowa oraz rzemiosło artystyczne. Idąc tropem różnorodnych haseł ekspozycja próbuje odnaleźć odpowiedź na pytanie o to, jaka jest rola muzeum we współczesnym świecie.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl

10 PLN (normalny)
7,50 PLN (ulgowy)



17.11-26.02

„Rok Świetlny” - wystawa

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7
śr. 11:00-18:00, czw. 14:00-20:00, pt. 14:00-18:00,
sob. 12:00-16:00, niedz. 12:00-14:00

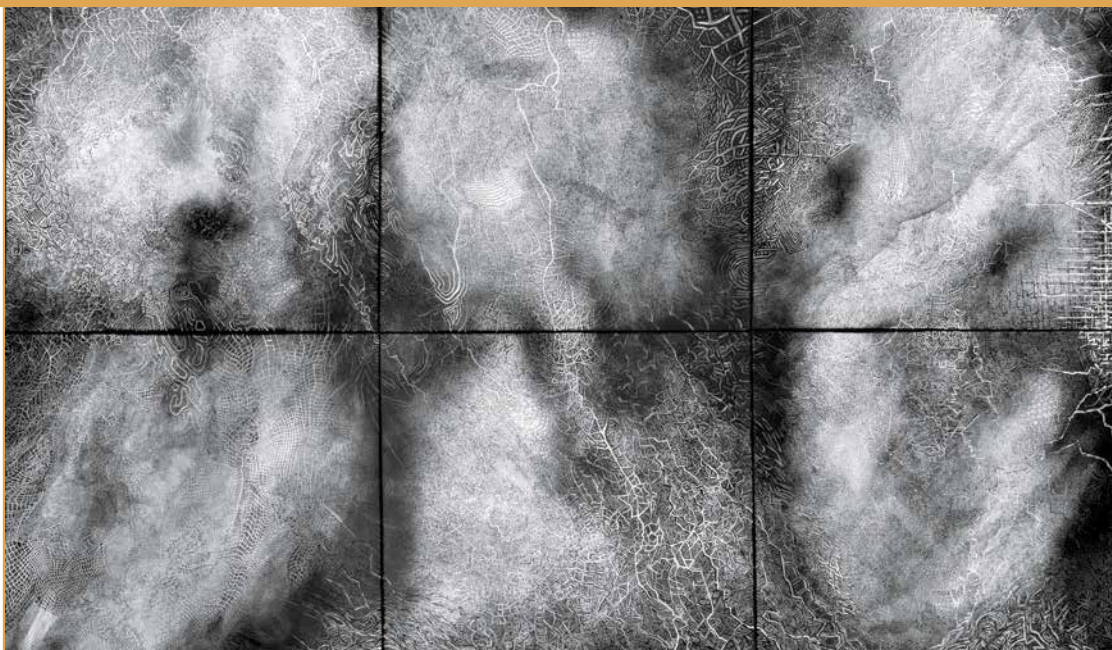
Na wystawie, która wieńczy projekt „Rok Świetlny we WRO”, organizatorzy po raz kolejny zadbali o eksplorowanie mikro- i makrokosmosów, wypalanie pikseli, wypełnianie światłowodów danymi i oświetlanie tropów. Przestrzeń galerii wypełniona została interaktywnymi instalacjami i obiektami. Ekspozycji towarzyszą cotygodniowe, czwartkowe spotkania „TRASH TABLE” koncentrujące się wokół artefaktów, ekologii danych i lat świetlnych (szczegółowe informacje dostępne na stronie organizatora).

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: Centrum Sztuki WRO

www.wrocenter.pl

wstęp wolny



20.01-16.02

„Polisemia - sztuka osobista” - wystawa prac Witolda Liszakowskiego

Galeria Miejska we Wrocławiu, ul. Kiełbaśnicza 28
pon.-pt. 10:00-18:00, sob. 12:00-16:00

Podczas retrospektywnej wystawy w Galerii Miejskiej Witold Liszakowski po raz kolejny wchodzi w interakcję z przestrzenią ekspozycyjną – kilka sal instytucji pokrytych zostało charakterystycznymi dla jego twórczości czarno-białymi, labiryntalnymi strukturami, w które artysta wplata opowieści o spotkanych przez niego ludziach. Na wystawie oglądać możemy także malarstwo ze słynnego cyklu Liszakowskiego – „Struktury osobiste” oraz archiwalną dokumentację działań realizowanych przez twórcę jeszcze w latach 70. i 80.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Galeria Miejska we Wrocławiu

www.galeriamiejska.pl

wstęp wolny



26.01-4.03

9.02 | 18:00 oprowadzanie kuratorskie

„Save as” - wystawa

66P Subiektywna Instytucja Kultury,
ul. Księcia Witolda 66
śr. 14:00-18:00, czw. 14:00-20:00, pt.-sob. 14:00-18:00

Wystawa Jarosława Potoczego tworzy pesymistyczny obraz uwikłania w zakamuflowany system ograniczeń kształtujący życie poprzez mechanizmy wychowawcze, prawno-polityczne, ekonomiczne i kulturowe. Brak w nim alternatywy, jest tylko droga wyznaczona przez pochłaniającą galerię labirynt, po której – w imię naszego bezpieczeństwa (a także dobra i wolności) – życzliwie prowadzi nas elektryczny pastuch. Labirynt staje się sarkastyczną metaforą życia społecznego widzianego jako pole integrowane przez „zoo-polityczny” aparat nacisku.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizatorzy: 66P Subiektywna Instytucja Kultury

www.66p.pl

wstęp wolny

22.01-25.06

„Otto Piene. Gwiazdy” - wystawa

Pawilon Czterech Kopuł, ul. Wystawowa 1
wt.-czw. 10:00-16:00, pt. 10:00-18:00, sob.
10:00-20:00, niedz. 10:00-18:00

Pierwsza w Polsce indywidualna wystawa Otto Piene – niemieckiego artysty multimedialnego o międzynarodowej sławie. W 1958 roku Otto Piene i Heinz Mack założyli słynną grupę „ZERO”, do której wkrótce dołączył Günther Uecker. Jej awangardowe działania ogłosiły godzinę zero i dały nowy początek sztuce współczesnej po II wojnie światowej. W Pawilonie Czterech Kopuł prezentowane są jego słynne rzeźby powietrzne „Długie gwiazdy” (2014) oraz instalacja świetlna „Praska przestrzeń światła” (2002/2017).

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl

wstęp wolny



3.02 | 18:00 wernisaż

4.02-16.04

„Fantastyczne zwierzęta” - wystawa

Narodowe Forum Muzyki, pl. Wolności 1
pon.-pt. 11:00-18:00, sb.-niedz. - na godzinę
przed koncertami

Wystawa prac pochodzących z kolekcji Centrum Rzeźby Polskiej w Orońsku. Maciej Aleksandrowicz, dyrektor instytucji i kurator wystawy, wyraźnie zaznacza, że animalistyczna wyobraźnia nie znajduje miejsca we współczesności, gdzie najbardziej ceniona stała się produktywność i użyteczność. Z tego powodu to sztuka właśnie jest dzisiaj naturalnym rezerwatem fantastycznych zjawisk, metafor, mitów i baśni.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Narodowe Forum Muzyki

www.nfm.wroclaw.pl

wstęp wolny



5-12.02

Święto Fotografii

różne lokalizacje

Tygodniowy festiwal powstały dzięki współpracy wielu środowisk fotograficznych Wrocławia. W kilkunastu różnych lokalizacjach w centrum Wrocławia odbędą się: wernisaże wystaw fotograficznych, przeglądy portfolio, debaty, warsztaty, gra miejska oraz imprezy networkingowe. Święto Fotografii to wydarzenie skierowane do wszystkich osób interesujących się fotografią, zarówno profesjonalistów, pasjonatów, jak i początkujących fotografów. Szczegółowy program festiwalu dostępny jest na stronie organizatora.

Organizator: Wrocławskie Łoża Fotograficzne

www.swietofotografii.pl

wstęp wolny
(na niektóre wydarzenia obowiązuje rejestracja: www.swietofotografii.pl)



10.02 | 18.00 wernisaż

11.02-3.03

**„Řičany rysowane Słońcem”
– wystawa prac Macieja Zapióra**

Ośrodek Działań Twórczych Światowid,
ul. Sempołowskiej 54A
pon.-pt. 10:00-16:00

Prezentowane prace pochodzą z projektu realizowanego w latach 2018–2020 w mieście Řičany w Czechach. Unikatowe zdjęcia wykonane w technice solarygrafii dzięki długiemu, nawet półrocznemu, czasowi naświetlania ilustrują nie tylko życie miasta, ale też drogę Słońca znaczoną na widnokręgu. O technice solarygrafii podczas wernisażu opowie autor zdjęć – Maciej Zapiór, astronom i pracownik naukowej Instytutu Astronomicznego Czeskiej Akademii Nauk w Ondřejovie, który prowadzi spektroskopowe obserwacje Słońca.

Organizator: ODT Światowid

www.swiatowid.net.pl

10.02 | 18:00 wernisaż

11.02-10.03

„Kroki” – wystawa prac Marka Domanieckiego

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a
pon.-pt. 9:00-17:00

Marek Domaniecki jest finalistą konkursu Visual Art Open w Chester w Wielkiej Brytanii (2019). Pracuje jako nauczyciel rysunku i malarstwa w pracowni artystycznej Fenomenarium we Wrocławiu. Artysta posługuje się techniką olejną, a wśród jego zainteresowań znajduje się głównie malarstwo figuratywne, w szczególności portret. Fascynują go dzieła starych mistrzów oraz wirtuozeria ich rzemiosła malarskiego. W jego pracach tradycyjne środki malarskie służą ukazaniu bardzo współczesnych treści – swoje wielobarwne światy buduje ze snów, lęków i obsesji.

Organizator: Centrum Kultury Agora

www.ckagora.pl

14.02 | 19.00

„K_____C__” – wernisaż wystawy

Galeria Nicponiej, dokładny adres udostępniany na życzenie

O miłości zakazanej, o wszystkich niewypowiedzianych fantazjach, o wyobrażonych obiektach miłości, które nadal w nas tkwią. O chęci udowodnienia czegoś komuś, o potrzebie bycia kochanym, o tajemnicach zamkniętych jak inicjały w serduszkach na końcu zeszytu. O miłościach nieznanymi i niepoznanymi, o tym, co łamie nam serca i zapiera dech w piersiach. 14 lutego będziemy mogli wspólnie otworzyć walentynkową pocztę w galerii na Karłowicach i przypomnieć sobie mieszankę uczuć rodem ze szkolnej ławki.

Organizator: Galeria Nicponiej

www.facebook.com/profile.php?id=100078283310803

REKLAMA



JAROSŁAW POTOCZNY

**SAVE
AS**

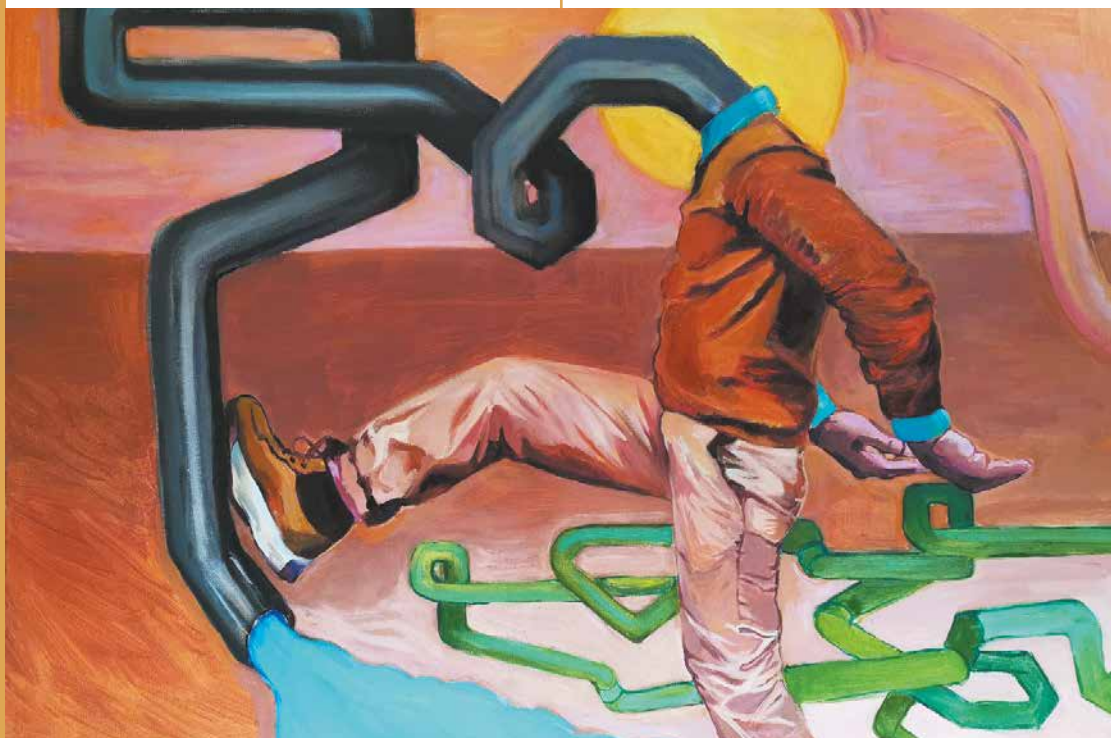
KURATOR / CURATOR:

ŁUKASZ KROPIOWSKI

26.01.23 – 4.03.23



KSIĘCIA WITOLDA 66, WROCŁAW

WWW.66P.PL



26.02 | 18:00


Wernisaż z muzyką: Anna Chylińska i Aleksandra Chaładaj

Wrocławski Klub Formaty, ul. Samborska 3-5

Anna Chylińska – animatorka i instruktorka zajęć z zakresu edukacji artystycznej, pasjonatka umiejętnego posługiwania się narzędziami, związana z pracą w glinie i porcelanie – podczas wernisażu zaprezentuje swoje prace malarskie. Aleksandra Chaładaj – wokalistka soulowa, songwriterka, od dziecka związana z muzyką i śpiewem. Na co dzień studentka wokalistyki jazzowej Akademii Muzycznej w Gdańsku. Latem 2022 roku ukazała się jej pierwsza autorska płyta „Grunt”. Na scenie artystka wystąpi razem z zespołem.

Organizator: Wrocławski Klub Formaty

www.wkformaty.pl

 wstęp wolny (obowiązują zapisy: sekretariat@wkformaty.pl)



17.02-7.03

„Sztuka wojny” – wystawa prac Kostasa Kiritsisa

Galeria Entropia, ul. Rzeźnicza 4
pon.-pt. 12:00-18:00

W swoich kolażach Kostas Kiritsis przedstawia maszyny wojny. Niewidoczne, wtopione w tło nieba, lasu czy oceanu zjawy, które pojawiają się i znikają, pozostawiając niepokojący ślad swojej obecności. Są jak niewidzialny przeciwnik – sztuka wojny jest także sztuką kamuflażu. Artysta w swoich pracach używa różnych technik fotomontażu, tworzy obiekty i unikatowe książki fotograficzne. Bardziej od publiczności interesuje go tworzenie metafor, a większość prezentowanych na wystawie prac powstała przed aktualnie toczącą się wojną.

Organizator: Galeria Entropia

www.entropia.art.pl

 wstęp wolny

24-25.02

Złote Kurczaki 10 – impreza komiksowa

różne lokalizacje

Tegoroczna, jubileuszowa edycja Złotych Kurczaków – festiwalu komiksu niezależnego – to dwudniowa impreza, podczas której uczestniczyć będziemy mogli w bitwie komiksowej, spotkaniach z autorami, panelach dyskusyjnych oraz wystawie prac Piotra Nowackiego. Zwieńczeniem imprezy będzie gala wręczenia niezwykle trofeów: Złotych Kurczaków za osiągnięcia w polskim komiksie niezależnym w roku 2022.

Organizator: Kolektyw Złote Kurczaki

www.facebook.com/zlote.kurczaki

 wstęp wolny



26.02-4.06

„Twarzą w twarz” – wystawa


Pawilon Czterech Kopuł, ul. Wystawowa 1
wt.-czw. 10:00-16:00, pt. 10:00-18:00,
sob. 10:00-20:00, niedz. 10:00-18:00

Ludzka twarz jest najłatwiej rozpoznawalnym, najbardziej wyeksponowanym, a tym samym najwrażliwszym elementem ciała człowieka. To temat niezwykle aktualny w dobie rozwiniętej cyfryzacji i rosnącej roli sztucznej inteligencji w przestrzeni publicznej, w której twarz staje się najważniejszym czynnikiem identyfikacji osobniczej. Wystawa będzie miała charakter krytycznego namysłu nad kondycją współczesności i zależności ludzi od technologii cyfrowych. Pokazane zostaną prace takich artystów, jak m.in. Zach Blas, Omer Fast, Katarzyna Kozyra, Krzysztof Wodiczko, Cindy Sherman czy Gillian Wearing.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl

 35 PLN (normalny)
22 PLN (ulgowy)



23.02 | 18:00

„Błysk / Siatka graniczno-dystopijna” – pokaz instalacji

Galeria Entropia, ul. Rzeźnicza 4
pon.-pt. 12:00-18:00

W dniu 35. urodzin Entropii galerię odwiedzi Marcelo Zammenhoff. Ten polski artysta postindustrialny, performer, twórca sztuki wideo i fotografii oraz przedstawiciel eksperymentalnej sceny muzycznej jest jednocześnie autorem wielu zaawansowanych technologicznie instalacji artystycznych. Również tym razem w przestrzeni okologaleryjnej stworzy efemeryczną instalację-environment-live. Działanie na żywo z siatką laserową wyznaczy nowy obszar interakcji z widzami, generując jednocześnie splot nieoczekiwanych zjawisk świetlnych i dźwiękowych. Wydarzenie jest częścią obchodów Roku Entropii.

Organizator: Galeria Entropia

www.entropia.art.pl

 wstęp wolny

24.02-14.05

„Kowalscy muszą wypocząć” – wystawa

galeria Dizajn BWA Wrocław, ul. Świdnicka 2-4
wt.-pt. 14:00-19:00, sob.-niedz. 12:00-18:00

Kontynuując tematykę związaną z kulturą regeneracji, w galerii zaprezentowana zostanie wystawa podejmująca motyw wypoczynku w odniesieniu do środowiska pracy. Na przykładzie jednej z największych fabryk na Dolnym Śląsku, Państwowej Fabryki Wagonów „Pafawag”, poznamy wybrane formy spędzania czasu wolnego przez jej pracowników. Zebrane projekty graficzne, zdjęcia i film posłużą do zbudowania sentymentalnego obrazu tych momentów i zastanowienia się nad relacją pomiędzy dawnymi i aktualnymi formami wypoczynku.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: BWA Wrocław

www.bwa.wroc.pl

 wstęp wolny



2.03 | 18:00 wernisaż
3-30.03

„Dotkliwa cielesność” – wystawa

Galeria Miejska we Wrocławiu, ul. Kiełbaśnicza 28
pon.–pt. 10:00–18:00, sob. 12:00–16:00

Ekspozycja koncentrująca się na cielesności jako najbardziej bezpośrednim medium doświadczania rzeczywistości. Artyści często też wskazują na jej mięsny i naznaczony kategorią obrzydzenia charakter. Zawarta w tytule „dotkliwość” ma więc podwójne znaczenie – odnosi się zarówno do wrażliwości na ból, jak i do taktylnego pierwiastka obecnego w dziełach. Na wystawie zobaczymy prace: Justyny Adamczyk, Julii Bodzioch, Rolanda Grabkowskiego, Małgorzaty Kalinowskiej, Pawła Matyszewskiego, Jana Moźdzynskiego, Moniki Mysiak, Agaty Przyżyckiej i Beaty Szczepaniak.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Galeria Miejska we Wrocławiu

www.galeriamiejska.pl



3.03 | 19:00 wernisaż
3-21.03

„Wybawienia Gienia” – wystawa prac Eugeniusza Józefowskiego

Galeria M, ul. Świdnicka 38a
pon.–pt. 11:00–18:00, sob. 11:00–15:00

Wystawa jest drugą publiczną odsłoną prac powstałych w ramach projektu o nazwie „Cela Docelowych Celów”, który formalnie jest warsztatem twórczym Eugeniusza Józefowskiego z samym sobą. Wybawienie od pracy etatowej, związane z przejściem na emeryturę, pozwoliło artyście na prawdziwą twórczą zabawę, w pewnym dystansie od dawnych form aktywności. Na wystawie pokazane zostaną najnowsze prace malarskie stworzone w ciągu ostatniego półroczka.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Galeria M

www.galeriam.com



3-25.03

„Czwarty stan skupienia” – wystawa prac Kamili Mróz

Vivid Gallery, pl. Kościuszki 4
wt.–pt. 11:00–18:00, sob. 11:00–16:00

Plazma, obok ciał stałych, cieczy i gazów, składa się na większość znanej nam we wszechświecie materii, będąc tym samym czwartym stanem skupienia. Wystawa stanowi zwieńczenie kilkuletnich badań nad technologią wytwarzania obiektów plazmowych zrealizowanych w ramach programu doktoratu wdrożeniowego. Kamila Mróz jest jedyną w Polsce przedstawicielką nurtu Plasma Art, a na wystawie zaprezentuje reaktywne na dotyk szklane formy, wewnątrz których obserwować można fenomen barwnych wyładowań świetlnych generowanych przez jonizację gazów szlachetnych.

Organizator: Vivid Gallery

www.vividgallery.pl



3.03 | 18:30 wernisaż
3.03-10.04

„Life Takes on a Different Meaning” – wystawa

OP ENHEIM, pl. Solny 4
śr. 14:00–18:00, czw.–pt. 14:00–19:00,
sob.–niedz. 13:00–19:00

Wystawa podsumowująca trzecią edycję programu mentorskiego OP_YOUNG, w ramach której swoje prace zaprezentują trzy wrocławskie artystki – Agnieszka Gotowała, Ada Lach-Lewandowska i Daria Kowalewska. Każda z twórczyń wypowiada się w innym, właściwym dla siebie medium (fotografia, metal, ceramika), mierząc się z tematyką ekologii, cielesności i duchowości, oraz tożsamością własną czy złożonością i wielowymiarowością świata natury. Będzie to również opowieść o zachodzących w przyrodzie procesach, których odbiciem jest cykliczność i przemijanie.

Dodatkowy język: angielski, niemiecki

Organizator: OP ENHEIM

www.openheim.org



8 PLN (normalny)
5 PLN (ulgowy)



3.03-14.05

„Między nami dobrze jest” – wystawa

Galeria Foto-Gen, pl. Nankiera 8
wt.–niedz. 10:00–18:00

Wystawa zbiorowa Michała Adamskiego, Mariusza Foreckiego, Adriana Wykroty i Mariusza Stachowiaka jest spojrzaniem na ich archiwalne prace fotograficzne w kontekście skomplikowanych relacji społecznych. To także pierwsza próba połączenia różnych perspektyw i punktów widzenia. Obejrząc będziemy mogli sceny z życia polskiego społeczeństwa od lat 80. przez czas transformacji aż do współczesności. Ze zdjęciami skonfrontowane zostaną teksty i książki, których zamknięta forma jest nie tylko dopełnieniem wypowiedzi fotografów, ale również analizą zachowań i tendencji udokumentowanych przez oko aparatu.

Dodatkowy język: angielski

Organizatorzy: Ośrodek Kultury i Sztuki we Wrocławiu, PIX.HOUSE

www.fotogen.okis.pl



10 PLN (normalny)
5 PLN (ulgowy)

5.03 | 16:00 wernisaż
5.03-5.04

„ONE” – wystawa prac Katarzyny Wawrzyniak

Centrum Kultury Wrocław-Zachód,
ul. Chociebuska 4-6
pon.–pt. 8:00–20:00

Katarzyna Wawrzyniak do swojego projektu malarskiego zaprosiła 21 kobiet, które odpowiedziały na jej prośbę o użyczenie swojego wizerunku do stworzenia ilustracji-obrazów umieszczoną w mediach społecznościowych. Prace powstawały ponad rok, w tym czasie artystka coraz lepiej poznawała swoje modelki. Projekt jest próbą zmierzenia się z tematami: wizerunku kobiety w Internecie, zjawiska selfie, relacji utrzymywanych poprzez portale społecznościowe, wszechobecnych w fotografii internetowej filtrów oraz zjawiska kiczu w portretach tworzonych na zamówienie.

Organizator: Centrum Kultury Wrocław-Zachód

www.ckwz.pl



wstęp wolny



9.03-31.12

„Spektrum światła: żółty. Ekspozycja na kolor” – interaktywna scenografia

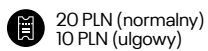
Muzeum Współczesne Wrocław, pl. Strzegomski 2
pon. 9:00-17:00, śr.-niedz. 12:00-20:00

„Spektrum światła” jest projektem, w którym twórcy badają jakości kolejnych barw spektrum światła widzialnego. Każdy kolor charakteryzuje się inną częstotliwością i energią, których doświadczamy na co dzień. Podczas kolejnej odsłony przestrzeni Samoobsługowego Muzeum będziemy mogli zanurzyć się w kolorze żółtym. Autorkami interaktywnych scenografii są: Patrycja Mastej – artystka wizualna, ilustratorka i malarka oraz Magdalena Skowrońska – psycholożka i historyczka sztuki.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Współczesne Wrocław

www.muzeumwspolczesne.pl



24.03 | 19:00 wernisaż

24.03-8.04

„Historie dnia powszedniego” – wystawa prac Heleny Minginowicz

Galeria M, ul. Świdnicka 38a

pon.-pt. 11:00-18:00, sob. 11:00-15:00

Pierwszy pokaz twórczości poznańskiej malarki we Wrocławiu. W jej pełnych oniryzmu obrazach wchodzimy w świat „magicznej codzienności”, który wydaje się bezpieczny, naiwny, ale również, zupełnie po dziecięcemu, bezkompromisowo szczerzy. Helena Minginowicz ujawnia i odkrywa dla nas uniwersum otaczającej ją rzeczywistości, a przypatrując się jej poszczególnym elementom snuje swoją opowieść o świecie w mikro i makroskali.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Galeria M

www.galeriam.com



10.03-11.06

„Podróż do wnętrza Ziemi” – wystawa

galeria BWA Wrocław Główny, Piłsudskiego 105

śr.-czw. 12:00-20:00, pt.-niedz. 12:00-18:00

Punktem wyjścia dla wystawy jest słynna powieść Jules’a Verne’a z 1864 roku, w której główni bohaterowie odbywają podziemną ekspedycję. Książka jest literackim przykładem wyobrażeń na temat ludzkich możliwości eksplorowania świata i wizji kosmologicznego antropocentryzmu, w którym człowiek stanowi ostatnie i najważniejsze ogniwo w ewolucji. Wystawa dotyczyć będzie obrazu podziemi i ludzkich relacji z wnętrzościami Ziemi, a także mówić o tym, że historia węgla (z którego jesteśmy zbudowani) jest nie tylko historią naszej cywilizacji, ale także historią ewolucji.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: BWA Wrocław

www.bwa.wroc.pl



17.03-10.04

„Krótka piłka” – instalacja Marcina Mierzickiego

Galeria Entropia, ul. Rzeźnicza 4

pon.-pt. 12:00-18:00

Wystawa Marcina Mierzickiego, jak zazwyczaj w przypadku tego artysty, wyraża odbiorcę z rozlewnego poczucia oczywistości. Centralny obiekt – dysfunkcyjna, wyizolowana budowla powstała jakby w afekcie – jest wyrwanym z rzeczywistości fragmentem, zapisem śladów surowego doświadczenia, w którym użyto niejasnych środków perswazji. To intrygujące malarsko-rzeźbiarskie studium przypadku w uniwersum nieokreślonej i gwałtownej wymiany energii w relacjach społecznych. Forma o wymiarze egzystencjalnym.

Organizator: Galeria Entropia

www.entropia.art.pl



24.03-25.06

„I&We” – wystawa szkła norweskiego

galeria SIC! BWA Wrocław, pl. Kościuszki 9/10

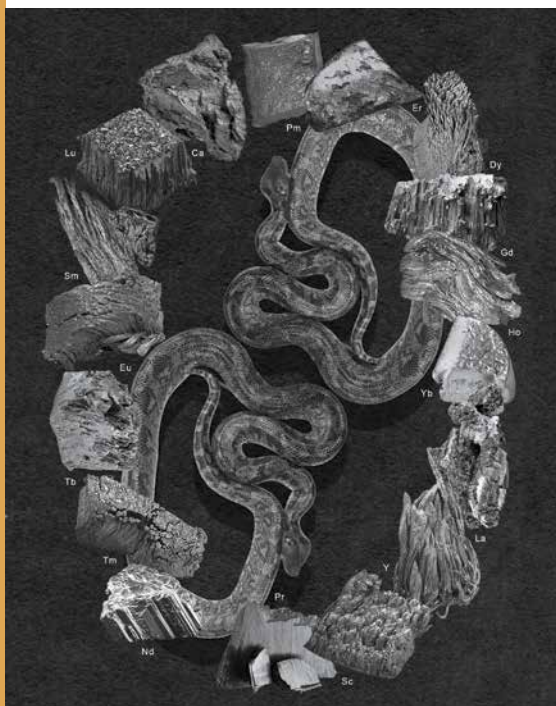
śr.-pt. 14:00-18:00, sob.-niedz. 12:00-18:00

Ekspozycja prac norweskich artystek wywodzących się z różnych stylistycznych uniwersów. Twórczynie, choć używają odmiennych języków i symboli, w swoich strategiach artystycznych skupiają się na praktykach prezentujących postawy czułości i troski. Na wystawie zobaczymy obiekty, prace wideo oraz fotografie wykorzystujące metamorficzny charakter szkła. Prezentowane prace są narzędziami zaangażowania, tworzenia i przekształcania relacji, są impulsem do zrewidowania własnych praktyk artystycznych w kontekście zmian klimatycznych oraz intensywnej eksploatacji zasobów ziemi.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: BWA Wrocław

www.bwa.wroc.pl



23.03-8.05

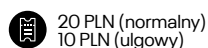
„Młodzi artyści – policzalne, mierzalne” – wystawa

Muzeum Współczesne Wrocław, pl. Strzegomski 2a

Ekspozycja poświęcona będzie najmłodszym twórcom działającym w obrębie wrocławskiego środowiska sztuki i kreującym coraz bardziej skomplikowane realizacje opierające się na inspiracjach naukami ścisłymi. Wystawa przedstawi w nowym świetle continuum spuścizny intelektualno-artystycznej wybitnych artystów związanych z Wrocławiem: Stanisława Dróżdża, Jana Chwałczyka czy Jerzego Rosołowicza.

Organizator: Muzeum Współczesne Wrocław

www.muzeumwspolczesne.pl



70 lat BWA Wrocław

**DIZAJN
BWA WROCLAW**
UL. ŚWIDNICKA 2-4
BWA.WROC.PL | @BWA WROCLAW

KOWALSCY MUSZĄ WYPOCZAĆ
WYSTAWA O PAFAWAGU I CZASIE WOLNYM
24.02-21.05 2023

THE KOWALSKIS MUST REST
AN EXHIBITION ABOUT PAFAWAG AND FREE TIME

PARTNER: Wrocław miasto spotkań

PATRONI MEDIALNI / MEDIA PATRONS: **K** Fundacja na rzecz Kultury i Edukacji im. Tymoteusza Karpowicza, **mt**, **L**, **format**

REKLAMA

OPT

**OŚRODEK
POSTAW
TWÓRCZYCH**

UL. DZIAKOWA 13,
WROCLAW

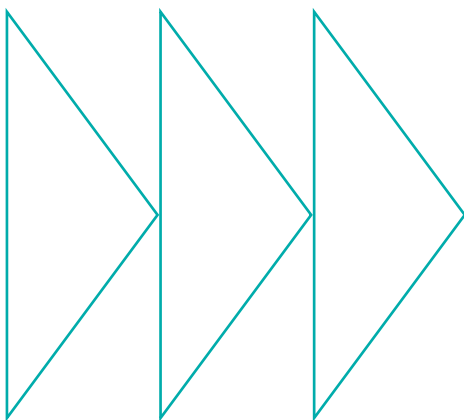
ZAPRASZA NA
KURSY
W SEMESTRZE
LETNIM III-VI 2023

PERFORMANS
PERKUSJA
FOTOGRAFIA
PHOTOSHOP
MALARSTWO i RYSUNEK
KOMIKS i PODSTAWY ILLUSTRACJI

INFO i ZAPISY:
www.opt-art.net

Wrocław miasto spotkań

ZADANIE DOFINANSOWANE ZE ŚRODKÓW GMINY WROCLAW



MUZYKA

3.02 | 18:30

NOCO – koncert z wizualizacjami

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

Pierwszy występ nowego wrocławskiego zespołu skupiającego muzyków znanych z grup: Kwiotki, Madamme oraz Jalapeño. Podczas koncertu usłyszymy przepełniony emocjami alternatywny rock w wykonaniu Basi Białkowskiej (wokal), Bartłomieja Kiczki (gitara basowa), Kamila Jeziorskiego (perkusja) Julii Daniluk i Jakuba Kulika (gitara klasyczna). Elementem dopełniającym występ będzie wizualna oprawa – projekcje 3D, fotografie, grafiki artystyczne i cyfrowe oraz malarstwo stworzone przez młode artystki pod kuratelą Lilii Gejderich.

Organizator: Centrum Kultury Agora

www.ckagora.pl



4.02 | 19:00

Daffodil Pill – koncert

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

Daffodil Pill – inspirujący się brzmieniami lat 60. i 70. zespół czterech wrocławskich muzyków, laureatów Nagrody Kulturalnej WARTO 2022. Artyści w swoich utworach nawiązują do współczesnych przedstawicieli neo-psychedelii, przede wszystkim sceny australijskiej z King Gizzard and The Lizard Wizard na czele. Debiutowali w październiku 2021 roku EP-ką „YUP EP”, a obecnie pracują nad pierwszym albumem studyjnym. Podczas koncertu usłyszymy też projekt Organic Sounds, czyli orientalne pasaże lutni tureckiej przeplatane psychodelicznymi riffami przetworzonej gitary.

Organizator: Centrum Kultury Agora

www.ckagora.pl



9, 10.02 | 19:00

11.02 | 18:00

12.02 | 17:00

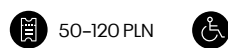
„Gala Światowych Musicali II: Bohaterowie wyobraźni” – koncert

Teatr Muzyczny Capitol, ul. Piłsudskiego 67

Po sukcesie zeszłorocznego koncertu „Gali Światowych Musicali” wrocławski teatr proponuje drugą edycję tego formatu. Tym razem twórcy skupili się na wielkich songach-wyznaniach bohaterów i bohaterów musicalowych opowieści. W wykonaniu największych gwiazd Capitolu usłyszymy przeboje z musicalowej klasyki, ale również utwory pochodzące z najgorętszych i najnowszych światowych tytułów, takich jak „Hamilton” czy „Moulin Rouge”. Koncert poprowadzi Konrad Imiela, który jest także autorem scenariusza i reżyserem całości.

Organizator: Teatr Muzyczny Capitol

www.teatr-capitol.pl



14.02 | 19:00

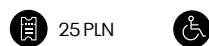
„O sobie samej” – koncert

Centrum Kultury Wrocław-Zachód, ul. Chociebuska 4-6

Walentynkowy recital Anny Lubczyk-Wereszczyńskiej – wokalistki o niesamowitej wrażliwości, kompozytorki i autorki tekstów, poetki, jednej z trzech laureatek I Ogólnopolskiego Przeglądu Piosenki Osób Niewidomych – Opole 2019 oraz wielu innych nagród i wyróżnień. W dzień zakochanych artystka zaprezentuje swoje subtelne, melancholijne kompozycje, a towarzyszył jej będzie wokalista Mariusz Trzeciak.

Organizator: Centrum Kultury Wrocław-Zachód

www.ckwz.pl



17.02 | 18:30

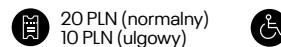
Światowid klasycznie: Vicinato Piano Duo

Ośrodek Działań Twórczych Światowid, Sempołowskiej 54A

Do niedawna ich drogi biegły osobno. Piotr Niemiec – laureat wielu konkursów pianistycznych, uczestnik festiwalu, instrumentalista orkiestrowy próbował też swoich sił w muzyce rozrywkowej. Yelyzaveta Akhromenko ukończyła Szkołę Muzyczną im. Lwa Rewuckiego w Czernihowie (Ukraina), a obecnie studiuje na II roku Akademii Muzycznej we Wrocławiu. To tutaj skrzyżowały się ich artystyczne ścieżki i od września minionego roku koncertują wspólnie grając na cztery ręce jako sąsiedzki duet, czyli Vicinato Piano Duo.

Organizator: ODT Światowid

www.swiatowid.net.pl



17.02 | 19:00

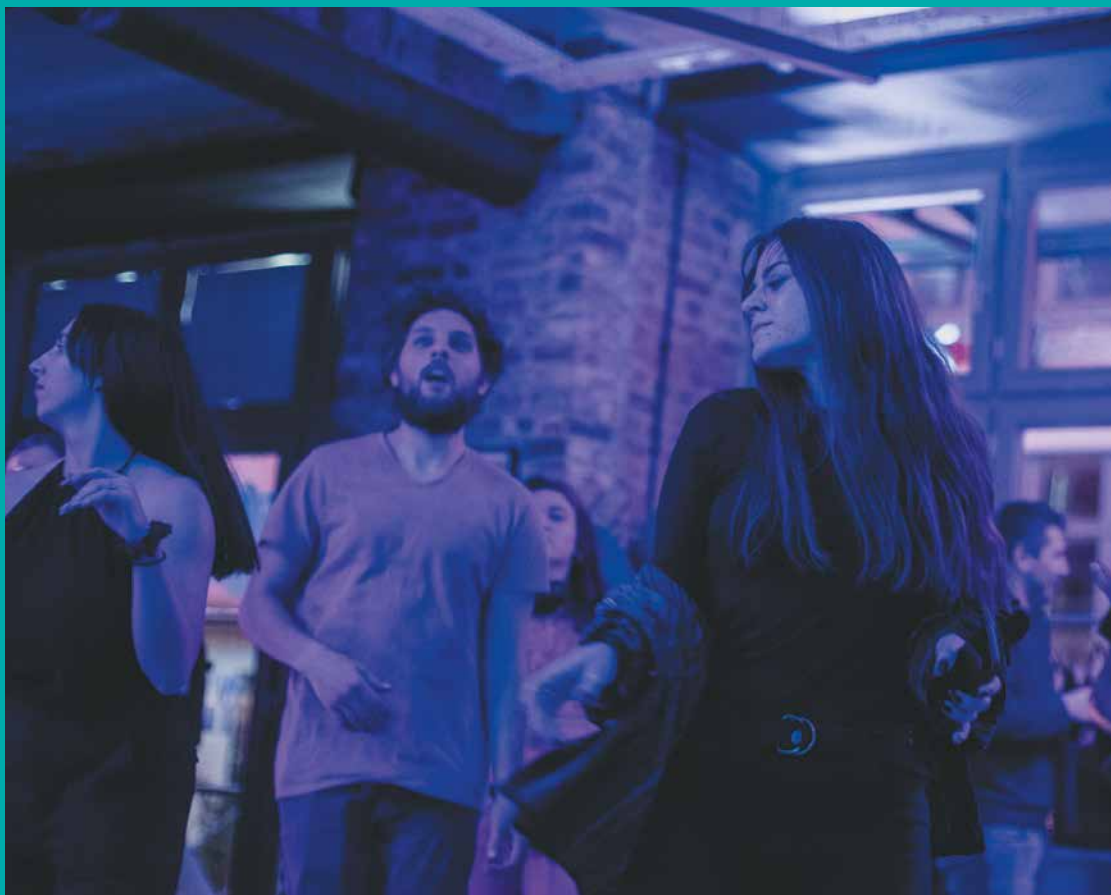
18.03 | 18:00

The Metropolitan Opera Live – transmisja przedstawienia

Kino Nowe Horyzonty, u. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Spektakl z legendarnej, londyńskiej sceny na wielkim ekranie. Po sukcesie docenionej przez krytyków produkcji „Cyrano de Bergerac”, Jamie Lloyd





24.02 | 20:00

„Digital Redux #3” – koncert

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7

To już trzeci z serii zsynchronizowanych pokazów na żywo we Wrocławiu i Londynie. Podczas wspólnego koncertu, nadawanego jednocześnie z WRO i Watermans Arts Centre, uczestnicy i uczestniczki będą mogli wziąć udział w zbiorowej medytacji dźwiękowej „Scrolling to Zero” Rafała Zapały. Rytuał prowadzony przez cyfrowego awatara będzie zachęcać do wspólnego wyśpiewywania jednego słowa. Z kolei Noriko Okaku zabierze wszystkich obecnych w audiowizualną podróż po tajemniczych fragmentach rzeczywistości.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizatorzy: Centrum Sztuki WRO, Watermans Arts Centre

www.wrocenter.pl

www.watermans.org.uk



wstęp wolny

3.03 | 20:00

Patrick the Pan | Mapa – koncert

Firlej, ul. Grabiszyńska 56

Podwójny koncert w ramach otwarcia nowej sceny Strefy Kultury Wrocław. Wystąpi Piotr Madej, alternatywny artysta młodego pokolenia znany jako Patrick the Pan, który jest nie tylko tekściarzem i zdolnym kompozytorem, ale także samodzielnie realizuje nagrania i produkcje. Drugą wokalistką będzie Mapa, czyli Magda Pasińska – artystka nie-tuzinkowa, producentka muzyczna, nauczycielka, konsultantka śpiewu, wcześniej znana z występów w zespole Me Myself and I. Od 2017 roku rozwija karierę solową, a na swoim koncercie ma pełen alternatywnych dźwięków i elektronicznych rozwiązań krążek „Wzywam Cię”.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl

80 PLN



powraca na West End z nową adaptacją klasycznego dramatu Czechowa. Młoda kobieta desperacko poszukująca sławy i drogi ucieczki. Młody mężczyzna usychający z tęsknoty za kobietą swoich marzeń. Aktorka walcząca z upływem czasu. W odosobnionym wiejskim domu znaleźć można tylko zniszczone marzenia, utracone nadzieje i złamane serca. Gdy nie ma nikogo, do kogo można się zwrócić, pozostaje zwrócić się przeciwko sobie.

Organizator: Kino Nowe Horyzonty

www.kinonh.pl

 39 PLN (normalny)
33 PLN (klubowy)


17.02 | 22:00

Kierunek Tropiki: Kfjatek, Dejoj

Klubokawiarnia Recepcja, podwórko Ruska 46

Głodni muzycznych, winylowych wrażeń wrocławianie i wrocławianki z ekscytacją zacierają w kierunku Ruskiej 46. Zlokalizowana w neonowym podwórku Recepcja słynie przede wszystkim z regularnych spotkań DJ-skich. 17 lutego za gramofonami staną: kolekcjoner czarnych płyt – krakowski DJ Kfjatek oraz wrocławski DJ Dejoj, członek kolektywu African Techno Karate. Impreza pod tropikalnym szyldem przyciągnie na parkiet wszystkich miłośników disco-house’owych brzmień i energetycznych, afrykańskich rytmów.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.facebook.com/RecepcjaRuska46a

wstęp wolny



19.02 | 18:00

„Gdy operetka spotyka rewię paryską” – operetka

Sala Teatralna NOT, ul. Piłsudskiego 74

Podczas magicznego, przepelnionego tańcem z różnych stron świata i przepychem kostiumowym, wieczoru usłyszeć będzie można fragmenty najslynniejszych operetek, wodewilów i muzycznych komedii, takich jak: „Życie Paryskie”, „Orfeusz w Piekło”, „Clivia”, „Wiedeńskie kobietki”, „Księżniczka Czardasza”, „Hrabina Marica” czy „Wesoła Wdówka”. Wieczór uświetnią tancerki rewiowe w popisowych układach choreograficznych, jak na prawdziwą paryską rewię przystało.

Organizator: Teatr Scena Kamienica

www.scenakamienica.pl

60-80 PLN



17.02 | 20:00

Piotr Szlemo Quintet – koncert

Ośrodek Postaw Twórczych, ul. Działkowa 15

Dawno nie było w polskim jazzie młodego twórcy, który zająłby uwagę zarówno sędziwych melomanów, jak i młodych fanów. Spójne i pełne brzmienie sekcji dętej, niebanalność sekcji rytmicznej, finezja i temperament kompozycji – te wszystkie elementy żadnego słuchacza nie pozostawiają obojętnym. W grudniu ukazała się debiutancka płyta Piotra Szlemo „Polish Pentagon”, a dochód z jej sprzedaży przeznaczony zostanie na zakup instrumentów dla African Music School.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: Ośrodek Postaw Twórczych

www.opt-art.net

20-40 PLN





4.03 | 19:00

Urszula Dudziak – koncert

Impart Centrum, ul. Piłsudskiego 19

Wydarzenie inaugurujące scenę Impart Centrum jest jednocześnie częścią trasy koncertowej z okazji 80. urodzin artystki. Urszula Dudziak jest jedną z najlepszych wokalistek jazzowych na świecie, dysponuje niespotykaną skalą głosu i unikalną techniką wokalną. Występowała i nagrywała wspólnie z takimi muzykami jak: Krzysztof Komeda, Bobby McFerrin, Herbie Hancock, Nina Simone czy Sting. Koncertowała niemalże we wszystkich krajach Europy, Azji i obu Ameryk, w tym w Carnegie Hall oraz podczas Newport Jazz Festival.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl

150 PLN

5.03 | 17:00

„Tribute to Andrzej Zaucha” – koncert

Centrum Kultury Wrocław-Zachód,
ul. Chociebuska 4-6

„Tribute to Andrzej Zaucha” to projekt zrodzony z połączenia pasji niezależnych osobowości muzycznych. Zamiłowanie do piosenki polskiej, poezji śpiewanej, a przede wszystkim do utworów stworzonych przez niezwykłego artystę, okazało się wspólnym mianownikiem i dało efekt w postaci obszernego wachlarza aranżacji z elementami jazzu, bluesa i soulu. Podczas koncertu usłyszymy: Wiktorię Bińczyk, Michała Kotowicza i Marcina Włodarczyka.

Organizator: Centrum Kultury Wrocław-Zachód

www.ckwz.pl

25 PLN

9.03 | 20:00

„Happysad – Inaczej” – koncert

Synagoga pod Białym Bocianem, ul. Włodkowica 7

Koncert jest częścią wyjątkowej trasy z grupy znanej dotąd z żywiołowych występów. Jak tłumaczy Łukasz Cegliński – gitarzysta zespołu – pomysł na tę trasę pojawił się po zeszłorocznym mini-koncertcie w jednej ze stacji radiowych. Tym razem więc do prezentacji swojej twórczości muzycy wybrali bardziej kameralną atmosferę mniejszych scen i bardziej melancholijny program z dyskretnymi, alternatywnymi aranżacjami dobrze znanych publiczności utworów oraz piosenki, które do tej pory rzadko pojawiały się na ich koncertach.

Organizator: Happysad, Synagoga pod Białym Bocianem

www.happysad.art.pl

120 PLN

10.03 | 18.30

**Światowid klasycznie:
„Kaprys i romanse”**

Osrodek Działań Twórczych Światowid,
ul. Sempolowskiej 54A

Muzyka kameralna jest dla nich źródłem artystycznych poszukiwań, ale repertuar, który zaprezentują na koncercie (m.in. romanse Clary Schumann, utwory W. Mozarta, Edwarda Elgara, czy C. Saint-Saens’a) zainteresuje nie tylko melomanów. Karol Tobor doskonalił swoje umiejętności gry na skrzypcach podczas wielu kursów mistrzowskich m.in. pod kierunkiem Ivry Gitlisa, Rolanda Baldini i Andrzeja Gębskiego, a razem z pianistką Dorotą Mańkowską tworzą duet od kilku lat.

Organizator: ODT Światowid

www.swiatowid.net.pl

20 PLN (normalny)
10 PLN (ulgowy)

12.03 | 18:00

**Dzień Kobiet w Formatach:
Michał Bober w utworach
Zbigniewa Wodeckiego**

Wrocławski Klub Formaty, ul. Samborska 3-5

Z okazji Dnia Kobiet Klub Formaty zaprasza na tradycyjny już koncert w swoim programie. Tym razem wystąpi ceniony wokalista i zdobywca wielu muzycznych nagród – Michał Bober. Artysta prezentuje swoją interpretację najbardziej znanych utworów Zbigniewa Wodeckiego, takich jak: „Opowiadaj mi tak”, „Rzuć to wszystko co złe”, „Lubię wracać tam gdzie byłem”, „Z tobą chcę oglądać świat”, „Jeden krótki dzień”, „Zabiorę cię dziś na bal”, „Chałupy welcome to”.

Organizator: Wrocławski Klub Formaty

www.wkformaty.pl

wstęp wolny (Panie) 25 PLN (Panowie)

12.03 | 19:00

**RGG i Robert Więckiewicz:
„Planet LEM” – koncert**

Impart Centrum, ul. Piłsudskiego 19

„Planet LEM” to wyjątkowy projekt zainspirowany twórczością Stanisława Lema, a jego punktem wyjścia jest nowa płyta zespołu RGG „Mysterious Monuments On The Moon”, której muzyczną treść zespół zestawia z czytaniem przez Roberta Więckiewicza fragmentami tekstów pisarza. Improwizowany charakter muzyki tria współistnieje tutaj na równych prawach z ekspresją aktora. Zderzenie dwóch światów – muzycznego i aktorskiego – powoduje, że wspólna koncepcja nabiera momentami charakteru performatywnego, gdzie wartością jest otwartość i niejednoznaczność.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl

120 PLN (normalny)
100 PLN (ulgowy)





18.03 | 19:00

Francis Tuan – koncert

Klub Łącznik, ul. Tramwajowa 1-3

Twórczość Francisa Tuana przepelniona jest pogodą ducha, ponieważ radość uznaje za najlepszy rodzaj buntu. Swoją muzyką zaprasza w podróż do innego świata, gdzie zatarły się niepotrzebne granice, również te muzyczne. Koncert w Klubie Łącznik będzie premierowym wydarzeniem promującym najnowszą płytę – „Samiec omega”. W najświeższym materiale artysta ze swoim zespołem zaprezentuje szeroki wachlarz stylistyczny i szczere teksty piosenek przedstawiające współczesny świat w krzywym zwierciadle.

Organizatorzy: CKAiIL Czasoprzestrzeń, Klub Łącznik

www.czasoprzestrzen.org

informacja na stronie organizatora



22.03 | 20:00

„Czesław Mozil Solo” – koncert

Stary Klasztor, ul. Purkyniego 1

Czesław Mozil – wykształcony muzyk, absolwent Duńskiej Królewskiej Akademii Muzycznej w Kopenhadze w klasie akordeonu. Laureat czterech Fryderyków i potrójnej platyny. Autor tekstów, kompozytor, aktor dubbingowy i osobowość telewizyjna. Projekt „Czesław Mozil Solo” to połączenie koncertu muzycznego ze stand-upem, okraszonego komentarzami do otaczającej nas rzeczywistości. Artysta w zręczny i przenikliwy sposób lawiruje między emocjami odbiorców, żadnego z nich nie pozostawiając obojętnym.

Organizator: Czesław Mozil, Stary Klasztor

www.staryklasztor.com.pl

60-80 PLN



26.03 | 19:00

EABS | Maciej Obara Quartet – koncert

Narodowe Forum Muzyki, pl. Wolności 1

Artyści wrocławskiego zespołu EABS od 2012 pracują nad koncepcją „rekonstrukcji z dekonstrukcji”, redefiniują często klasyki sprzed kilkudziesięciu lat, zderzając je z najnowszymi gatunkami współczesnej muzyki miejskiej, tworzą zupełnie nową jakość i autorskie brzmienie. Podczas tego koncertu zagrają utwory z albumu „Purple Sun” Tomasza Stańki.

W drugiej części koncertu na scenie pojawi się Maciej Obara Quartet – wyjątkowy polsko-norweski zespół tworzący wielowarstwową muzykę. Artyści zaprezentują utwory ze swojej najnowszej płyty.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Narodowe Forum Muzyki

www.nfm.wroclaw.pl

55-110 PLN



29.03 | 19:00

Basque National Orchestra – koncert

Narodowe Forum Muzyki, Sala Główna, pl. Wolności 1

W interpretacji Baskijskiej Orkiestry Narodowej zabrzmia kompozycje twórcy mającego swe korzenie w kraju Basków – Maurice’a Ravela oraz jednego z największych symfoników w historii muzyki – Gustava Mahlera. Muzyków poprowadzi dyrygent i dyrektor artystyczny zespołu – Robert Trevino. W trakcie pierwszej części koncertu usłyszymy najbardziej znaną kompozycję Ravela, czyli „Bolero” oraz „Pawana dla zmarłej infantki”. W drugiej części zaś monumentalną, pięcioczęściową „V Symfonię” Gustava Mahlera.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Narodowe Forum Muzyki

www.nfm.wroclaw.pl

20-85 PLN



REKLAMA

JOSS
STONE

20 YEARS OF SOUL

01.03.2023 WROCLAW
NARODOWE FORUM MUZYKI

poluzjanci

31.03.2023

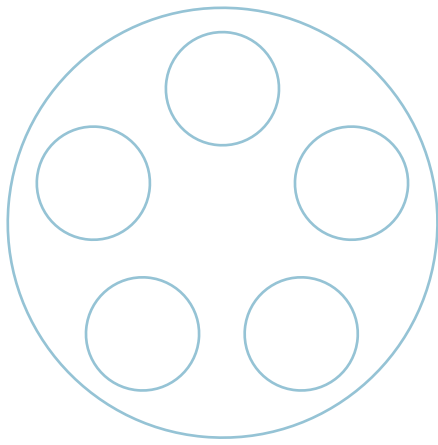
Wrocław

A2

IRA
35 lat
26.03
WROCLAW
ZAKLETE REWIRY

BILETY DOSTĘPNE NA WWW.GOODTASTE.PL

GOOD
TASTE!



FILM

1, 8, 15, 22.02 | 18:00

Kino Popiół i Diament: „Klasyka kina grozy” – cykl filmowy

Muzeum Pana Tadeusza, Rynek 6

Podczas każdego ze środowych spotkań z filmem uczestnicy i uczestniczki sięgają do początków jednego z najsilniej kształtujących popkulturę gatunków filmowych. Kino grozy do dziś jest pobłażliwie traktowane przez krytykę, mimo kultowego statusu i niezaprzeczalnych artystycznych wartości jego czołowych reprezentantów. Tymczasem elementy fantastyczne, niejednokrotnie będące fasadą dla społecznych niepokojów, pozwalają na niepowtarzalny wgląd w kulturowe nastroje kolejnych pokoleń i konfrontację z uniwersalnymi lękami każdego człowieka.

Organizator: Zakład Narodowy im. Ossolińskich

www.muzeumpanatadeusza.ossolineum.pl

wstęp wolny (wejściówki do odbioru w kasach muzeum)

9.02 | 19:30

Między słowami: „Aftersun” – pokaz filmu i spotkanie

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Spoglądaj na kino z różnych perspektyw, analizuj i poszukuj nowych znaczeń. Lutowa odsłona cyklu to filmowe spotkanie z zachwycającym debiutem Charlotte Wells. „Aftersun” jest jednym z najpiękniejszych i jednocześnie najbardziej wstrząsających portretów rodzicielstwa we współczesnym kinie. Film, stworzony z impresji i ulotnych emocji, opowiada o budowaniu relacji ojca z córką, dojrzewaniu, ale także chorobie. Po seansie o ukrytych w filmie znaczeniach będziemy mogli porozmawiać z psychoterapeutką Beatą Wojtowicz.

Organizatorzy: Kino Nowe Horyzonty, Oddział Dolnośląsko-Opolski Polskiego Towarzystwa Psychoterapii Psychoanalitycznej

www.kinonh.pl

20 PLN (normalny)
18 PLN (klubowy)



16.02 | 17:30

Pokaz kina ukraińskiego

Odra Centrum, Wybrzeże Słowackiego 5B

Zespół Fundacji Ładne Historie zaprasza na wydarzenie skierowane jest do osób, które w związku z wojną w Ukrainie przeprowadziły się do Wrocławia. W programie zaplanowano krótki wykład o kinie eksploatacji, który poprowadzi Sofia Chubak oraz pokaz filmu Romana Bondarczuka „Wulkan”, opowiadającego historię Lukasa, który wskutek splotu zdarzeń zanurza się w świat ukraińskiej prowincji, gdzie życie jest oderwane od wszelkiej logiki czy struktury. Po projekcji odbędzie się dyskusja o kinie przy filiżance herbaty. Film wyświetlany będzie w języku ukraińskim z angielskimi napisami.

Dodatkowy język: ukraiński, angielski

Organizatorzy: Fundacja Ładne Historie, Fundacja Sztuki Współczesnej In Situ

www.placgrunwaldzki.com

wstęp wolny

16.02 | 19:00

Porozmawiaj z nią: „Erin Brockovich” – pokaz filmu i dyskusja

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Jak wygląda praca twórczyni w przemyśle filmowym? W jaki sposób kobiece spojrzenie zmienia perspektywę. Pierwszą w tym roku odsłonę cyklu rozpocznie inspirowana prawdziwymi wydarzeniami, kultowa produkcja z uhonorowaną Oscarem i Złotym Globem za tę kreację Julią Roberts. Ponad dwie dekady od premiery, opowieść o silnej kobiecie, która rzuciła wyzwanie potężnemu koncernowi ponownie stanie się punktem wyjścia do poszukiwania feministycznych tropów na wielkim ekranie i rozmowy na ten temat.

Organizatorzy: Kino Nowe Horyzonty, Centrum Praw Kobiet

www.kinonh.pl

20 PLN (normalny)
18 PLN (klubowy)



26.02 i 12.03 | 12:00

Sztuka na ekranie: „Goya. Śladami mistrza” – pokaz filmu

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Pokazywany premierowo na ostatnim festiwalu w Cannes dokument „Goya. Śladami mistrza” odkrywa tajemnice geniusza, który z rozmachem portretował niespokojnego ducha swojej epoki. Sekrety rozszyfruje francuski scenarzysta, pisarz i dramaturg Jean-Claude Carrière. Dokument to przewodnik po najważniejszych dla malarza miejscach, kluczowych wydarzeniach z jego życia i najwspanialszych dziełach. Carrière błyskotliwie i ze swadą opowiada o zamilowaniu Goi do malowania kobiecych stóp oraz tłumaczy, jak choroby i utrata słuchu wprowadziły czerń na płótna mistrza.

Organizator: Kino Nowe Horyzonty

www.kinonh.pl

35 PLN (normalny)
30 PLN (klubowy)



17-19.03

XII Przegląd Filmów Animowanych Dzieci i Młodzieży HALO ECHO+

Dolnośląskie Centrum Filmowe, ul. Piłsudskiego 64a

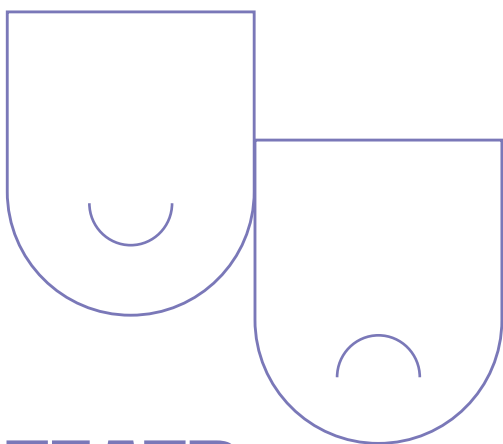
Kolejna edycja najpopularniejszego w Polsce forum prezentacji dziecięcej twórczości filmowej. Goście przeglądu, a szczególnie najmłodszy miłośnicy filmów animowanych, po raz kolejny będą mogli poznawać dzieła filmowe autorstwa dzieci z różnych zakątków świata, uczestniczyć w spotkaniach autorskich, warsztatach filmowych oraz wielu wydarzeniach towarzyszących. Przegląd stanowi świetną okazję do poznania odmiennej perspektywy swoich rówieśników oraz możliwość zrealizowania pomysłów pod opieką profesjonalnych twórców.

Organizator: Dolnośląskie Centrum Filmowe

www.al-halo-echo.pl

wstęp wolny





TEATR + PERFOR- MANCE

1.02 | 19:00
30, 31.03 | 19:00



„Chamstwo” – spektakl

Wrocławski Teatr Współczesny, ul. Rzeźnicza 12

Spektakl jest adaptacją książki autorstwa Kacpra Poblöckiego – antropolog w obrazowy sposób ukazuje krwawą przemoc panów i dowodzi, jak mocno nasza historia spleciona jest z klasowymi podziałami, okrucieństwem oraz wyzyskiem słabszych. Twórcy przedstawienia podkreślają jednak, że z podejmowanych w książce tematów bardziej niż przemoc interesujące były dla nich współpraca, różne strategie stawiania oporu oraz ideały braterstwa i siostrzeństwa. Z tego powodu spektakl podzielony został na dwie części: w pierwszej zagrają sami mężczyźni, a w drugiej kobiety.

Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatrw.pl

50 PLN (normalny)
35 PLN (ulgowy)



2, 3.02 | 18:30
4.02 | 18:00
5.02 | 17:00

„Trzej muszkietierowie” – spektakl muzyczny

Teatr Muzyczny Capitol, ul. Piłsudskiego 67

Znana fabuła w nowej, musicalowej odsłonie z doskonałą muzyką Krzesimira Dębskiego, pełna emocjonujących zwrotów akcji i widowiskowych walk szermierczych. Libretto oraz piosenki autorstwa Konrada Imieli i Marka Kocota zawierają wszystkie ważne wątki powieści Aleksandra Dumasa: przyjaźń Atosa, Portosa, Aramis i d'Artagnana, mroczne sprawy Milady, intrygę kardynała Richelieu oraz historię słynnych diamentowych spinek królowej Anny Austriaczki.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Teatr Muzyczny Capitol

www.teatr-capitol.pl

40-110 PLN



3, 4.02 | 19:00
5.02 | 17:00

„Tak jest, jak wam się wydaje” – spektakl

Teatr Polski – Scena im. J. Grzegorzewskiego, ul. Zapolskiej 3

Przedstawienie powstające w ramach projektu „Including Minority – włączyć mniejszość” tworzonych w partnerstwie z norweskim niezależnym teatrem Company B. Valiente. Punktem wyjścia dla dwóch premier scenicznych, we Wrocławiu i w Oslo, jest klasyczny dramat Luigi Pirandella „Tak jest, jak się państwu zdaje”. Na podstawie badań społecznych przeprowadzonych w Norwegii i Polsce powstały dwa warianty scenariusza ukazujące relacje mniejszości ukraińskiej w Polsce i mniejszości polskiej w Norwegii ze społecznościami lokalnymi. Spektakl wrocławski reżyseruje Gianluca Iumiento, a norweskimi Marcelino Martin Valiente.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: Teatr Polski we Wrocławiu

www.teatrpolski.wroc.pl

55 PLN (normalny)
45 PLN (ulgowy)



3, 4, 5.02 | 17:00
24, 25, 26.03 | 18:00

„Królowa. Baśń podwórkowa” – spektakl bez słów

Wrocławski Teatr Pantomimy, al. Dębowa 16

Familijne przedstawienie plenerowe w reżyserii Artura Borkowskiego to historia o przyjaźni trwalszej niż najstarsze lodowce świata, o przyjaźni cieplejszej niż słońce. Klasyczny motyw podróży, realizujący się w podążaniu Gerdy za porwanym przez Królową Śniegu Kajem, jest pretekstem do ukazania ciepłego i walecznego serca głównej bohaterki. Siła Gerdy, jej samozaparcie i narastająca z każdym krokiem odwaga pokazują, że każdy z nas ma w sobie niezwykle pokłady mocy, dzięki którym może walczyć o to, na czym naprawdę mu zależy.

Organizator: Wrocławski Teatr Pantomimy im. Henryka Tomaszewskiego

www.pantomima.wroc.pl

25 PLN (normalny)
20 PLN (ulgowy)



4.02 | 19.00

„NoMaDa” – spektakl

Klub Łącznik, ul. Tramwajowa 1-3

Spektakl opowiada historię kilku osób, które trafiły na ulicę. Co oznacza dla nich słowo „dom”? Co doprowadziło do tego, że żyją właśnie tutaj? Poznamy ich drogi i wybory, przypadki i zrzędzenia, które pokierowały ich losami. W teatralnej opowieści zawarte zostały prawdziwe historie, co sprawia, że spektakl staje się jeszcze bardziej poruszający i dotyka realnych problemów. Czym dla bohaterów jest wspólne życie na ulicy? Czy mogą na siebie liczyć i są dla siebie wsparciem, rodziną, domem?

Organizator: Klub Łącznik, Czasoprzestrzeń

www.czasoprzestrzen.org

wstęp wolny





17, 18.02 | 19:00 premiera

„Kosmos” – spektakl

Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia,
ul. Księcia Witolda 62

„Kosmos” – ostatnia powieść Witolda Gombrowicza, przesycona treściami filozoficznymi i metafizycznymi, uważana jest za swoiste podsumowanie drogi twórczej pisarza. Dzieło stanowi punkt wyjścia dla polsko-japońskiego spektaklu w reżyserii Hiroshiego Koike. Gombrowiczowskie zamieszanie i chaos korespondują z aktualnymi wydarzeniami we współczesnym świecie i stanowią soczewkę, przez którą warto przyrzeć się naszej rzeczywistości. Na scenie zobaczymy troje aktorów z Japonii i pięcioro z Polski.

Organizator: Instytut im. Jerzego Grotowskiego,
KIKH Bridge Project, Fundacja Pomosty

www.grotowski-institute.pl

50 PLN (normalny)
40 PLN (ulgowy)



9, 10.02 | 10:00
11.02 | 15:00
12.02 | 11:00

„Co krokodyl jada na obiad?”
– spektakl

Wrocławski Teatr Lalek, pl. Teatralny 4

Rudyard Kipling, obok „Księgi dżungli”, jest autorem dowcipnych i przewrotnych opowiadań o zwierzętach „Takie sobie bajeczki”. Jarosław Kilian sięgnął do tradycji tych niezwykłych baśni i zaadaptował na scenę dwie z nich. Bajarz-szaman przynosi widzów do początków świata i zjawisk przyrody. Jego opowieść sprawia, że rzeźby Józefa Wilkononia ożywają, a najmłodszy spotykają Słoniątko o nieposkromionej ciekawości, które koniecznie chce się dowiedzieć, co krokodyl jada na obiad oraz poznają historię Kota, który zawsze chadza własnymi drogami.

Dodatkowy język: ukraiński

Organizator: Wrocławski Teatr Lalek

www.teatrlalek.wroclaw.pl

30 PLN (normalny)
27 PLN (ulgowy)



10, 11.02 | 19:00

„I Come to You River: Ophelia Fractured” – spektakl Studia Kokyu

Instytut im. Jerzego Grotowskiego – Studio Na Grobli,
ul. Na Grobli 30–32

Spektakl jest próbą ponownego opowiedzenia historii Ofelii, tym razem głosami współczesnych, młodych kobiet. Mówi o miłości i samotności, o depresji, kobiecie i mężczyźnie, o rodzicach oraz systemie, którego częścią, chcąc nie chcąc, jesteśmy. Spektakl, inspirowany „Hamletem” Williama Szekspira i „HamletemMaszyną” Heinerja Müllera, został wyróżniony nagrodą podczas gdańskiego Festiwalu Szekspirowskiego w 2020 roku.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Instytut im. Jerzego Grotowskiego

www.grotowski-institute.pl

35 PLN (normalny)
25 PLN (ulgowy)



11.02 | 12:00

„W stronę słońca” – spektakl

Centrum na Przedmieściu, ul. Prądyńskiego 39a

Dawno, dawno temu... a właściwie dziś wraz ze wschodem słońca, na świat przyszła Jętka. Małeńki rozmiar nie przeszkadza jej wcale w snuciu wielkich planów. Marzy o tym, by każdego dnia kąpać się kroplach rosy na innej łące, chce bzyzczyć najgłośniej na świecie, wygrać zawody w lataniu na czas i zwiedzić każde mieszkanie w mieście. Jest tylko jeden problem... Nasza bohaterka nie wie jeszcze, że wszystkie muszki z jej rodziny żyją jeden dzień, a na realizację swoich planów ma czas tylko do zachodu słońca.

Organizatorzy: Teatr Układ Formalny

www.ukladformalny.pl

35 PLN (normalny)
25 PLN (ulgowy)



11.02 | 19:15
12.02 | 18:15

„Kongres futurologiczny” – spektakl

Wrocławski Teatr Współczesny, ul. Rzeźnicza 12

Optymistyczna wizja przyszłości inspirowana psychodeliczną i dowcipną książką Stanisława Lema. Twórcy spektaklu wzięli naukę w nawias i rzucili się w wir futurystycznych fikcji. Przyszłość stała się tutaj historią do opowiedzenia, a alternatywne wizje potencjalnych światów przestrzenią kłębiących się możliwości. „Kongres futurologiczny” jest doskonałym ćwiczeniem dla wyobraźni, a jego twórcy z przymrużeniem oka spoglądają w otchłań tego, co dopiero przed nami.

Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatrwp.pl

50 PLN (normalny)
35 PLN (ulgowy)



17, 18.02 | 19:00
19.02 | 17:00

„Kaligula” – spektakl

Teatr Polski – Scena im. J. Grzegorzewskiego,
ul. Zapolskiej 3

Przedstawienie w reżyserii Roberta Czechowskiego nie jest klasyczną interpretacją wybitnego dramatu Alberta Camusa. Jest bardziej pretekstem, aby spojrzeć na świat oczami współczesnego, nadwrażliwego chłopaka. Kaligula, rozpoczynając absurdalnie okrutne rządy, zostaje postawiony przed koniecznością zadania sobie fundamentalnych pytań o sens ludzkiego życia i cierpienia. W przedstawieniu wszystko staje się subiektywną narracją młodego chłopaka, a w całej inscenizacji ważną rolę przypada tancerzom – niemym odpowiednikom jego myśli.

Organizator: Teatr Polski we Wrocławiu

www.teatrpolski.wroc.pl

40–70 PLN



23, 24.02 | 19:00
26.02 | 18:00

„Wyszedł z domu. Tak zwana komedia” – spektakl

Wrocławski Teatr Współczesny, ul. Rzeźnicza 12

Groteskowa i tragicomiczna historia Henryka – męża i ojca, głowy rodziny, który pewnego dnia „wychodzi z domu” i traci pamięć. Kiedy dotknięty amnezją, znowu znajduje się w domu jest całkowicie nieświadomy swej dotychczasowej egzystencji. Wszystko, co definiowało jego życie, zostaje wymazane i unieważnione. Jak wpłynie to na życie jego bliskich i metaforą czego jest tytułowy „dom” – człowieka, rodziny czy Polski? Spektakl powstał na podstawie sztuki Tadeusza Różewicza, który ironicznie zaliczył ją do gatunku komediowego.

Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatrw.pl

50 PLN (normalny)
35 PLN (ulgowy)



23, 24.02 oraz 16, 17.03 | 19:00
25.02, 18.03 | 18:00
26.02, 19.03 | 17:00

„Priscilla, Królowa Pustyni” – spektakl muzyczny

Teatr Muzyczny Capitol, ul. Piłsudskiego 67

To pierwsza na polskiej scenie teatralnej prezentacja spektaklu stworzonego na podstawie filmu z 1994 roku o tym samym tytule. Historia dwóch drag queens i kobiety trans, przemierzających kraj starym busem – tytułową Priscillą – na scenie Capitolu została przeniesiona do polskich realiów. Podróż na występy w mieście „daleko od szosy” okaże się dla bohaterów wędrówką w głąb własnych serc. Ta wybuchowa mieszanka kina drogi, wątków queer i musicalu jest opowieścią o poszukiwaniu własnej tożsamości w świecie, który wcale tego nie ułatwia.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Teatr Muzyczny Capitol

www.teatr-capitol.pl

70-120 PLN (normalny)
50-100 PLN (ulgowy)



25, 26.02 | 15:00 premiera
28.02 oraz 1, 2, 3, 7.03 | 10:00
4.03 | 15:00



„Pinokio” – spektakl

Wrocławski Teatr Lalek, pl. Teatralny 4

W tym spektaklu na pewno nie zabraknie szalonych przygód, spotkań z przedziwnymi postaciami, powodów do śmiechu i sytuacji nieco groźnych. Twórcy sięgnęli po tekst francuskiego artysty teatru Joëla Pommerata, który interpretuje klasycznego „Pinokia” na nowo. Podążając za nim, szukamy w opowieści o drewnianym chłopcu wartości ważnych dla współczesnych dzieci. To historia o realizacji własnych pragnień i marzeń, o szukaniu wolności będącej zarówno przywilejem, jak i wyzwaniem.

Organizator: Wrocławski Teatr Lalek

www.teatrlalek.wroclaw.pl

35 PLN (normalny)
32 PLN (ulgowy)



1, 2, 3, 4, 28, 29.03 | 18:00

„Żyję!” – spektakl

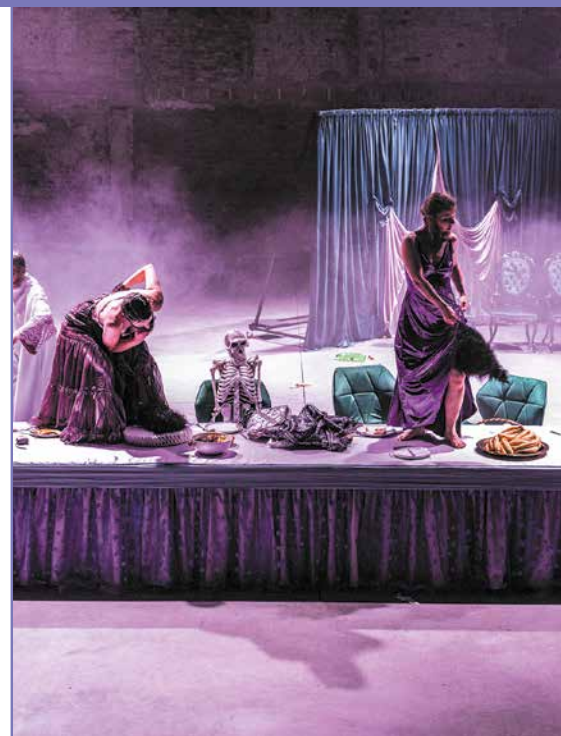
Teatr Akademii Sztuk Teatralnych,
ul. Braniborska 59

To przedstawienie inspirowane prawdziwą historią izraelskiej piosenkarki, która u szczytu sławy dowiadyje się o swojej ciężkiej chorobie. Twórcy spektaklu postanowili, że Ofra Haza po śmierci trafi do izraelskiego nieba, gdzie panuje wieczna Eurowizja i bardzo osobliwe reguły. „Żyję!” jest zaproszeniem do fantastycznego świata, w którym fakty splatają się z kreacją. Do świata, w którym nie wiadomo, co dzieje się naprawdę, a co jest zwiędem pojawiającym się po podaniu mocnych leków.

Organizator: Akademia Sztuk Teatralnych w Krakowie, Filia we Wrocławiu

www.ast.wroc.pl

20 PLN (normalny)
15 PLN (ulgowy)



3, 4.03 | 18:00
5.03 | 17:00

„Planeta małp” – spektakl

Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia,
ul. Księcia Witolda 62

Co by było, gdyby ewolucja potoczyła się inaczej, a Ziemią zawładnął rozumny szympan? To mogło się przecież wydarzyć – ludzkie DNA różni się od szympaniego tylko o nieco ponad 1 procent. Przez miliony lat zśliśmy w tym samym kierunku. Spektakl „Planeta małp” proponuje alternatywną wizję rzeczywistości i zaprasza w niezwykłą podróż do świata, który być może dopiero czeka na swoją kolej. Jednocześnie jest też przedstawieniem, które opowiada o nas samych i naszym podejściu do zwierząt, natury i kultury.

Organizator: Teatr Polski w Podziemiu

www.teatrpolskiwpodziemiu.pl

50 PLN (normalny)
40 PLN (ulgowy)



3, 4, 5.03 | 19:00 premiera
10, 11, 12, 13.03 | 19:00

„Niepokój przychodzi o zmierzchu” – spektakl

Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia,
ul. Księcia Witolda 62

Najnowsza premiera w reżyserii Małgorzaty Wdowik to spektakl zainspirowany książką „Niepokój przychodzi o zmierzchu” autorstwa Marieke Lucasa Rijnevelda. Nagrodzona Międzynarodową Nagrodą Bookera 2020 powieść jest przejmującą historią o braku miłości i osamotnieniu w rodzinie, a dla reżyserki staje się punktem wyjścia do rozważań dotyczących żałoby, nieumiejętności skonfrontowania się ze stratą oraz procesu odkładania się tej straty w ciele i wyobraźni.

Organizator: Wrocławski Teatr Pantomimy

www.pantomima.wroc.pl

45 PLN (normalny)
35 PLN (ulgowy)



6, 7, 8, 9, 10, 13, 14.03 | 18:00


„A najważniejsze jest...” – spektakl

Teatr Akademii Sztuk Teatralnych, ul. Braniborska 59

Spektakl dyplomowy inspirowany „Dekalogiem” Krzysztofa Piesiewicza i Krzysztofa Kieślowskiego, opowiadający o rozterkach moralnych i duchowych towarzyszących człowiekowi przełomu XX i XXI wieku. Twórcy przedstawienia, korzystając z doświadczeń współczesnej psychologii i przetwarzając oryginalny scenariusz, poruszają trudne dla debaty społecznej kwestie związane m. in. z prawem do miłości osób z niepełnosprawnościami czy prawem wolności wyboru tożsamości płciowej.

Organizator: Akademia Sztuk Teatralnych w Krakowie, Filia we Wrocławiu

www.ast.wroc.pl

 20 PLN (normalny)
15 PLN (ulgowy)

11.03 | 19:00


„Trzecioligowy życia król” – spektakl

Impart Centrum, ul. Piłsudskiego 19

Główny bohater tego spektaklu-koncertu to znakomity wodzirej, muzyk, król firmowych imprez i bywalec rockowych festiwali. Niegdyś marzący o karierze gwiazdy rocka, dziś wegetuje w trzeciej lidze, prowadząc ekskluzywne imprezy w drogich hotelach. Mężczyzna rusza w kolejną trasę, aby rozprawić się ze swoim dotychczasowym życiem. Po drodze spotyka tajemniczą kobietę – Dżinę Kokainę, która wciąga go do świata kolorowych wizji i nie do końca realnych zdarzeń.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl

 50 PLN (normalny)
40 PLN (ulgowy)



16, 17.03 | 11:00

„Książę” – spektakl


Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia, ul. Książca Witolda 62

„Książę” jest teatralną adaptacją najbardziej znanego traktatu o sposobach zdobycia i utrzymania władzy Niccolò Machiavellego, a jednocześnie pierwszym w historii polskiego teatru przedstawieniem o charakterze symulacji artystyczno-społecznej. Ma ono formę interaktywną zakładającą współtworzenie razem z widzami. Sprawdź, co tracisz, przyjmując rolę obserwatora. Przekonaj się, jak możesz zmieniać rzeczywistość i jak dużo od ciebie zależy.



Organizatorzy: Instytut im. Jerzego Grotowskiego we Wrocławiu, Fundacja Teatr Polski – TP dla Sztuki, Teatr Polski w Podziemiu

www.teatrpolskiwpodziemiu.pl

 40 PLN (normalny)
30 PLN (ulgowy)



16, 17, 18.03 | 19:00


„Byk” – spektakl

Instytut im. Jerzego Grotowskiego – Sala Teatru Laboratorium, Rynek-Ratusz 27

„Byk” to drugi po „Pokorze” tekst dramatyczny Szczepana Twardocha – autora bestsellerowych powieści, takich jak „Morfina”, „Drach” czy „Król”. Bohaterem tego monodramu jest Robert Mamok, który w dwóch językach, po polsku i po śląsku, zmagając się z własną tożsamością klasową i etniczną. Oto mężczyzna w kryzysie: mocuje się ze swoją winą i słabościami, waży sukcesy i klęski, konfrontuje się z wagą rodzinnej tajemnicy, z brzemieniem surowego, śląskiego wychowania, z rozpaczą, gniewem i goryczą.

Organizator: Instytut im. Jerzego Grotowskiego

www.grotowski-institute.pl

 35 PLN (normalny)
25 PLN (ulgowy)

19.03 | 12:00

FIRLEJ DZIECIOM:

„Niekończąca się historia” – spektakl

Firlej, ul. Grabiszyńska 56

Władczynie Fantazjany – cudownej krainy marzeń – zapada na dziwną chorobę. Nikt nie umie jej wyleczyć. Posłańcy z najdalszych zakątków imperium przynoszą Dziecięcej Cesarzowej przerażającą wiadomość: Fantazjana jest w niebezpieczeństwie! Pochłania ją Nicość! Czy Atreju, chłopiec, któremu powierzono misję wielkiego poszukiwania, odnajdzie lekarstwo i uratuje świat? Spektakl stworzony na podstawie powieści Michaela Endego to wspaniała opowieść o zaufaniu, odwadze i potędze wyobraźni.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl

 25 PLN



24.03-2.04


43. Przegląd Piosenki Aktorskiej

Teatr Muzyczny Capitol oraz inne lokalizacje

Niezwykła opowieść o ikonicznej artystce w wykonaniu aktorów krakowskiego Teatru Nowego Proxima, rapowana historia niosąca zmianę i nadzieję („1989”), balansująca pomiędzy melancholią a purnonsensem komedia Christopha Marthalera, dziewięć realizacji w ramach 17. Nurtu Off – to tylko mały fragment tego, co będzie mogli zobaczyć podczas 43. PPA, jednego na świecie festiwalu poświęconego sztuce interpretacji piosenki w teatrze. Szczegółowy program dostępny jest na stronie organizatora.

Organizator: Teatr Muzyczny Capitol

www.ppa.teatr-capitol.pl

 informacja na stronie organizatora



25.03 | 19:00 premiera

26.03 | 18:00

31.03 | 19:00


„Flight/ Bolero/ Elsa Canasta” – balet

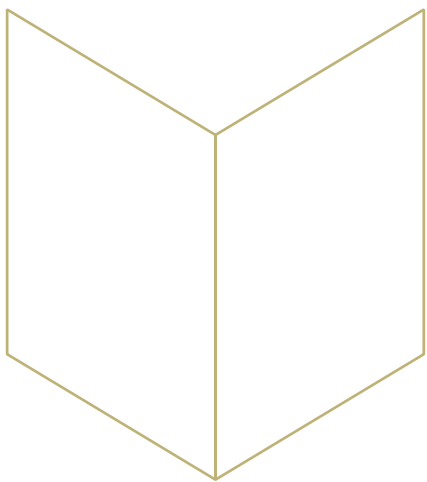
Opera Wrocławska, ul. Świdnicka 35

Wyjątkowy spektakl taneczny ukazujący choreografię trzech twórców: Małgorzaty Dzierżon z Polski, z Meryl Tankard z Australii i Javiera De Frutos z Wenezueli. Każdy z utworów zostanie zaprezentowany po raz pierwszy, a łączy je pasja, melancholia, siła ruchowego przekazu oraz cały kalejdoskop ludzkich emocji, odbitych w nieustannie przemieniających się tanecznych obrazach. Ten baletowy tryptyk to również muzyczna podróż w świat kompozytorów: Somei Satoh i Kate Whitley, Maurice'a Ravela i Cole'a Portera.

Organizator: Opera Wrocławska

www.opera.wroclaw.pl

 50-220 PLN



LITERATURA

19.02 | 19:00

„Czytał Michał Nogaś (w Prozie)” – spotkanie z Mariuszem Czubajem

Klub Proza, Przejście Garncarskie 2

Kolejne spotkanie autorskie z cyklu organizowanego przez Wrocławski Dom Literatury i Radio Nowy Świat. W lutym Michał Nogaś porozmawia z Mariuszem Czubajem – autorem popularnych powieści kryminalnych, dwukrotnym laureatem Nagrody Wielkiego Kalibru za najlepszą polską powieść kryminalną i sensacyjną. Pretekstem do rozmowy będzie najnowsza książka pisarza pt. „Półmistrz”. Spotkanie jest również świetną okazją do zajrzenia za kulisy realizacji audycji radiowej.

Organizator: Wrocławski Dom Literatury, Radio Nowy Świat

www.literatura.wroclaw.pl



2.03 | 19:00

Spotkanie autorskie z Jerzym Franczakiem

Klub Proza, Przejście Garncarskie 2

Z okazji premiery książki „Osiem” Jerzego Franczaka w Klubie Proza odbędzie się spotkanie z autorem, które poprowadzi pisarka i kuratorka wydarzeń kulturalnych Agnieszka Wolny-Hamkało. „Osiem” Franczaka (literaturoznawcy i pisarza) to zbiór opowiadań, który możemy czytać także jako powieść, to kalejdoskop scen z samotności, niespełnionych nadziei i rutyny, to bolesny i fascynujący portret życia tak zwanych „dorosłych ludzi”. Premiera książki otwiera nowy sezon wydawniczy w Wydawnictwie Warstwy.

Organizator: Wrocławski Dom Literatury, Wydawnictwo Warstwy

www.literatura.wroclaw.pl



8.02 | 17:00

Klub Książki dla Dorosłych

Dolnośląska Biblioteka Publiczna, Rynek 58

Czytałeś ostatnio interesującą książkę i nie masz z kim się podzielić wrażeniami z lektury? A może chciałbyś poszerzyć krąg swoich znajomych? Dolnośląska Biblioteka Publiczna zaprasza na nowy cykl spotkań, podczas których w każdą drugą środę miesiąca uczestnicy i uczestniczki będą spotykać się i rozmawiać o nowościach wydawniczych. Podczas pierwszego spotkania omówiona zostanie książka „Gdzie śpiewają raki” autorstwa Delii Owens.

Organizator: Dolnośląska Biblioteka Publiczna

www.wbp.wroc.pl



25.02 | 16:00

Spotkanie autorskie z Martinem Ryšavým

Klub Proza, Przejście Garncarskie 2

Z końcem 2022 nakładem Wydawnictwa KEW ukaże się książka „Wraccz”. Jej autor, Martin Ryšavý, to czeski pisarz i dramaturg, laureat najważniejszych wyróżnień literackich u naszych południowych sąsiadów. Poza działalnością literacką, pedagogiczną i filmową Ryšavý spełnia się muzycznie – jest wokalistą zespołu „Bouchací šrouby”. Na język polski „Wraccz” przełożyła Anna Wanik, która także weźmie udział w rozmowie z autorem.

Organizator: Kolegium Europy Wschodniej, Wrocławski Dom Literatury

www.kew.org.pl

www.literatura.wroclaw.pl



25.03 | 11:00-14:00

Bookowisko – wyprzedaż domowej literatury

Klub Proza, Przejście Garncarskie 2

Macie książki, które nie mieszczą się już na domowych regałach? A może czujecie potrzebę powiększenia domowych bibliotek? Już w marcu do Klubu Proza wraca Bookowisko, czyli kiermasz książek dla wszystkich, którzy chcą podzielić się z innymi dobrą lekturą, mają w domu księgozbiory niemieszczące się już na półkach lub po prostu poszukują tytułów niedostępnych w księgarniach.

Organizator: Wrocławski Dom Literatury

www.literatura.wroclaw.pl



15.02 | 17:00

Klub Książki Żydowskiej: „Kto odejdzie, już nie wróci. Jak opuściłem świat chasydów” Shulema Deena

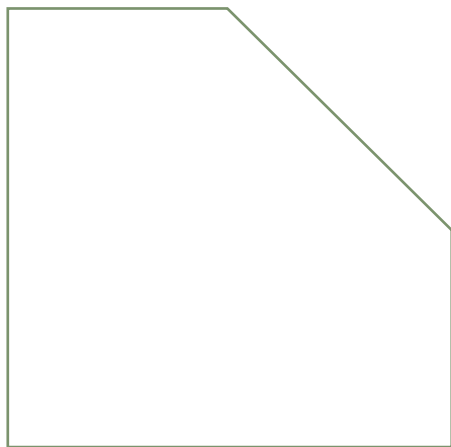
Biblioteka Katedry Judaistyki, ul. św. Jadwigi 3/4

Klub Książki Żydowskiej to comiesięczne spotkania wokół największych dzieł literatury żydowskiej. Lutowa rozmowa poświęcona zostanie poruszającej autobiograficznej książce Shulema Deena opowiadającej o buncie przeciwko restrykcyjnym regułom życia i odejściu od ortodoksyjnej społeczności. Moderatorem spotkania będzie dr Wojciech Tworek – hebraista, filozof, tłumacz i adiunkt w Katedrze Judaistyki zajmujący się historią i kulturą chasydyzmu.

Organizator: Fundacja Żydoteka

www.facebook.com/zydoteka





ARCHI- TEKTURA + DESIGN

1.12-26.03


„Pięć wieków ceramiki bolesławieckiej” - wystawa

Muzeum Sztuki Mieszczańskiej, Stary Ratusz, Rynek
śr.-sob. 11:00-17:00, niedz. 10:00-18:00

Dzięki unikalnemu wzornictwu bolesławiecka ceramika stała się niepowtarzalna i trudno pomylić ją z jakąkolwiek inną. Bogatą historię tej szczególnej metody zdobienia prześledzić możemy na wystawie prezentującej kilkadziesiąt naczyń, z których najstarsze pochodzą z połowy XVII wieku. Ceramika jest tutaj nie tylko fantastyczną pamiątką, ale umożliwia również sentymentalną podróż do czasów naszych babć i prababć.

Organizator: Muzeum Miejskie Wrocławia

www.muzeum.miejskie.wroclaw.pl

 15 PLN (normalny)
10 PLN (ulgowy)

14.12-20.02

„Kawalerowie Orderu Virtuti Militari” - wystawa

Muzeum Poczty i Telekomunikacji, ul. Krasińskiego 1
pn.-pt. 10:00-16:00

Ekspонат filatelistyczny autorstwa Krzysztofa Lachowicza jest prezentacją kilkuset kart wystawowych z różnorodnymi znakami pocztowymi gromadzonymi przez ponad trzy dekady. Przedstawia sylwetki osób uhonorowanych tym odznaczeniem wojskowym i pozwala na zapoznanie się z jego historią. Ekspонат był nagradzany w wielu konkursach filatelistycznych i jest najpełniejszym zbiorem związanym z Orderem Virtuti Militari.

Organizator: Muzeum Poczty i Telekomunikacji we Wrocławiu

www.muzeum.wroclaw.pl

 18 PLN (normalny)
13 PLN (ulgowy) 

23.01-20.02

„Pan Wyrazisty, cień samego siebie” - wystawa ilustracji Joanny Concejo



OP ENHEIM, pl. Solny 4
śr. 14:00-18:00, czw.-pt. 14:00-19:00,
sob.-niedz. 13:00-19:00

Prezentacja cyklu czterdziestu prac Joanny Concejo ilustrujących nową książkę Olgi Tokarczuk. „Pan Wyrazisty” wprowadza nas w fikcyjny świat, do złudzenia przypominający dzisiejsze czasy – z rozbuchanym „ja”, natręctwem autoprezentacji, kultem młodości, imperatywem szczęścia i obsesją lansu. Ilustracje Joanny Concejo, które można rozpatrywać jako przedmiot rozważań na temat własnej tożsamości czy poszukiwania swojego miejsca na świecie, przenikają się z autorskimi, egzystencjalnymi historiami Olgi Tokarczuk.

Dodatkowy język: angielski

Organizatorzy: OP ENHEIM, Wydawnictwo Format

www.openheim.org

 8 PLN (normalny)
5 PLN (ulgowy) 



10.03 | 18:00 wernisaż
10.03-11.06 

„Greenhouse Silent Disco” - wystawa



Muzeum Architektury we Wrocławiu, ul. Bernardyńska 5
wt.-śr. 10:00-17:00, czw.-pt. 12:00-19:00,
sob.-niedz. 10:00-17:00

Chcielibyście usłyszeć, o czym mówią rośliny? „Greenhouse Silent Disco” to eksperymentalna instalacja, dzięki której możemy zaobserwować reakcje roślin na światło, dźwięk, temperaturę i obecność człowieka. Ten niezwykły projekt artystyczny został zainspirowany badaniami naukowymi prof. Hazema Kalajiego i stanowił wizytówkę polskiego pawilonu na niedawno zakończonym Triennale Architektury i Sztuk Dekoracyjnych w Mediolanie. W marcu zaprezentowana zostanie jego wrocławska odsłona.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Architektury we Wrocławiu

www.ma.wroc.pl

 20 PLN (normalny)
14 PLN (ulgowy) 

14-30.03

„Pisanki i palmy wielkanocne” - wystawa


Muzeum Etnograficzne, ul. R. Traugutta 111/113
wt.-sob. 10:00-16:00, niedz. 10:00-18:00

Pisanki, palmy, stroiki, kartki świąteczne, baranki z ciasta i gliny, papierowe kwiaty, drewniane i ceramiczne ptaki, to tylko niektóre z eksponatów składających się na doroczną wystawę. Autorami prac są współcześni twórcy z Dolnego Śląska i Opolszczyzny. Zaprezentowane zostaną pisanki zdobione różnymi technikami, takimi jak batikowa, rytownicza i aplikacyjna. Wystawa to także okazja do przyjrzenia się zmianom technik zdobienia jaj oraz kierunkom i artystycznym modom, którym podlegają.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl

 10 PLN (normalny)
8 PLN (ulgowy)



17.03 | 18:00 wernisaż
17.03-11.06 

„Antropocen” - wystawa


Muzeum Architektury we Wrocławiu, ul. Bernardyńska 5
wt.-śr. 10:00-17:00, czw.-pt. 12:00-19:00,
sob.-niedz. 10:00-17:00

Antropocen to era człowieka, zmian antropogenicznego pochodzenia, które skutkują katastrofalnym ociepleniem klimatu. Nazwa wystawy niesie w sobie ambiwalencję – jest jednocześnie narcystyczna (mówi o sile wpływu człowieka) i krytyczna wobec współczesnego świata. Architektura i urbanistyka jako dziedziny, których sedno stanowi przekształcanie zastanego środowiska, przyczyniają się do degradacji globu. Równocześnie posiadają jednak potencjał w budowaniu sprawiedliwych relacji między człowiekiem a przyrodą.

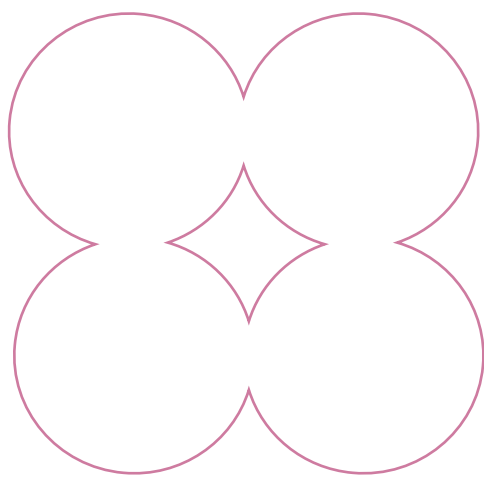
Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Architektury we Wrocławiu

www.ma.wroc.pl

 20 PLN (normalny)
14 PLN (ulgowy)





EDUKACJA + ANIMACJA

5.02 | 12:00

„OP_WALKS” - spacer i spotkania ze sztuką

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7

To wyjątkowe wspólne spacerki do miejsc kultury, podczas których możemy udać się do wybranych galerii i pracowni wrocławskich twórców, aby zwiedzić aktualnie odbywające się w nich wystawy. Spotkaniom towarzyszy komentarz wprowadzający, a także oprowadzanie z możliwością dyskusji oraz, co najważniejsze, doświadczenie grupowego obcowania ze sztuką. Podczas lutowego spaceru uczestnicy i uczestniczki spaceru będą mogli odwiedzić Centrum Sztuki WRO i wystawę „Rok świetlny”.

Organizator: OP ENHEIM

www.openheim.org



5, 12, 19, 26.02 | 12:00-14:00

„Niedziele z WRO” - rodzinne warsztaty

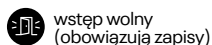
Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7

Cotygodniowe działania twórcze dla dzieci, rodzin i przyjaciół prowadzone przez artystki, artystów oraz mediatorki Centrum Sztuki WRO. Odbywające się w niedziele warsztaty swoją tematyką będą nawiązywać do wątków poruszanych na aktualnie prezentowanych wystawach, które wykorzystują rozmaite współczesne formy audiowizualne i pozwalają na swobodne eksperymenty z muzyką i obrazem. W lutym warsztatowe inspiracje oraz tematy spotkań krążyć będą wokół wystawy „Rok Świetlny”.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: Centrum Sztuki WRO

www.wrocenter.pl



11.02 | 11:00
11.03 | 11:00

„Jakie to amerykańskie!” - cykl wykładów

Muzeum Narodowe we Wrocławiu,
pl. Powstańców Warszawy 5

Prelegentka Justyna Chojnacka z Działu Grafiki i Rysunku MNWr w swoim autorskim cyklu wykładów „Jakie to amerykańskie!” przygląda się wybranym artystom tworzącym w USA. W lutym autorka wykładu opowie o Alfredzie Stieglitzu i jego wystawie „Seven Americans” – wciąż ważnym rozdziale w historii sztuki nowoczesnej USA. Podczas marcowego spotkania dowiemy się natomiast, co łączy wiedeńską secesję z amerykańską sztuką Ery Wodnika i wysłuchamy opowieści o estetyce, która na dobre zagościła w grafice użytkowej tworzonej w środowisku artystów z San Francisco w drugiej połowie lat 60. XX wieku.

HARMONOGRAM:

11.03 | 11:00 | „Seven Americans – śmiała wystawa Alfreda Stieglitza”

11.03 | 11:00 | „Z wiedeńskich galerii na ulice San Francisco, czyli kilka uwag o źródłach tzw. sztuki psychodelicznej”

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl



11.02 | 11:00 i 13:00
11.03 | 11:00 i 13:00

Zimowe warsztaty rodzinne z Kasią Bury

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Kasia Bury, znana jako Tekturowo, zaprasza zespoły rodzinne do wspólnego działania z rozmachem. W sobotnie poranki na najmłodszych majsterkowiczów i majsterkowiczki czeka masa kreatywnej zabawy! Wspólne malowanie, budowanie, eksperymentowanie, inspirowanie – to tylko część z atrakcji podczas tworzenia z papieru i tektury konstrukcji odpowiadających zmianom w przyrodzie. Zajęcia adresowane są do dzieci w grupach wiekowych 4–7 (11:00–12:00) oraz 6–10 lat (13:00–14:00)

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.facebook.com/barbarakultura





12.02 | 10:30
12.03 | 10:30

„Bajkowe Poranki” – seans i warsztaty

Centrum Historii Zajezdnia, ul. Grabiszyńska 184

„Reksio”, „Porwanie Baltazara Gąbki”, a może „Przygody Bolka i Lolka”? Które z kultowych animacji zobaczyć będzie można podczas najnowszej odsłony niezwykłych spotkań? O tym przekonają się tylko uczestnicy i uczestniczki „Bajkowych Poranków”. Na wszystkich miłośników kreskówek czekać będzie sporo kreatywnych zadań, radości i współpracy. Spotkania skierowana są do dzieci w wieku przedszkolnym oraz ich rodziców i opiekunów, a każde z nich składa się z dwóch części – seansu filmowego oraz późniejszych warsztatów plastycznych.

Organizator: Centrum Historii Zajezdnia

www.zajezdnia.org



15.02 | 17:00-19:00

„Skrecze, loopy i efekty” – warsztaty DJ-skie w Recepcji

Klubokawiarnia Recepcja, podwórko Ruska 46

Jeżeli uczyć się miksowania muzyki, to tylko w Recepcji słynącej z regularnych spotkań DJ-skich. Podczas lutowych warsztatów dzieci i młodzież dowiedzą się, jak działa mikser didżejski oraz jak zakręcić płytą winylową, by utrzymać właściwe tempo gry i... świetnie się przy tym bawić! Zajęcia poprowadzi Bartosz Rybka, czyli DJ Skipless – dwukrotny finalista mistrzostw świata DMC WORLD oraz mistrz i wicemistrz Polski DJ-ów IDA.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.facebook.com/RecepcjaRuska46a



18.02 | 15:00
25.03 | 15:00

„Sztuka rysunku relaksacyjnego” – warsztaty dla dorosłych

Muzeum Pana Tadeusza, Rynek 6

Warsztaty rysunku relaksacyjnego dla dorosłych polegające na swobodnym i intuicyjnym tworzeniu różnorodnych wzorów, szlaczków i ornamentów. Podczas comiesięcznych spotkań uczestnicy i uczestniczki poznają podstawowe zasady tworzenia własnych kompozycji ornamentalnych w oparciu o szablony inspirowane elementami zabytkowych dekoracji. W lutym warsztaty koncentrować się będą wokół formy mandali. Z kolei w marcu tematem spotkania staną się pasy, paski i bordiury oraz inne elementy dekoracyjne, które można odnaleźć w Muzeum Pana Tadeusza.

Organizator: Zakład Narodowy im. Ossolińskich

www.muzeumpanatadeusza.ossolineum.pl



13-17.02 | 9:30-15:30
20-24.02 | 9:30-15:30

Feriada w Formatach

Wrocławski Klub Formaty, ul. Samborska 3-5

Propozycja dla najmłodszych uczestników i uczestniczek, którzy chcą odkryć w sobie artystów i artystki oraz wziąć udział w zabawach plastycznych, muzycznych i ruchowych, a przede wszystkim są gotowi na wyjątkową przygodę. Podczas tygodnia pracy nad wspólnym projektem prowadzonym przez instruktorki dzieci przygotowywać będą spektakle teatralne, pokazy taneczne oraz teledyski dla wyjątkowych widzów – rodziców i opiekunów.

Organizator: Wrocławski Klub Formaty

www.wkformaty.pl



17.02 | 17:00

„Sceniczne rewelacje w Domu Plastyków, czyli o Teatrze Artystów Cricot” – wykład dr Justyny Michalik-Tomali

Instytut im. Jerzego Grotowskiego – Czytelnia im. Ludwika Flaszena, Rynek-Ratusz 27

Na mapie zjawisk zaliczanych do polskiej przedwojennej awangardy teatralnej Teatr Cricot zajmuje miejsce szczególne. Przez lata niedoceniany, traktowany jako zjawisko marginalne, amatorskie, funkcjonujące raczej jako „krakowska anegdota” niż poważna propozycja artystyczna. Wykład będzie próbą omówienia historii i najważniejszych realizacji Teatru Cricot. Próbą odpowiedzi na pytanie, na czym miało polegać nowe doświadczenie artystyczne, jakie proponował widzom. Szczególne miejsce poświęcone zostanie twórczości Henryka Wicińskiego, który, obok Józefa Jaromy, uznawany był za jeden z „filarów” tego miejsca.

Organizator: Instytut im. Jerzego Grotowskiego

www.grotowski-institute.pl



20-24.02 | 11:00-15:00

„Zbuduj z nami Eko Wioskę” – cykl warsztatów

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

Dowiedz się co zrobić, by nie szkodzić naturze i poznaj rozwiązania, które wspólnie pozwolą nam uratować świat. Poprzez kreatywne formy zabawy uczestnicy i uczestniczki będą mogli doświadczać zagadnień związanych z ekologią. Każdy dzień będzie spotkaniem z innym żywiołem: wodą, ziemią, ogniem i powietrzem. Na wszystkich czekają warsztaty rzemiosła upcyklingowego, szalona wyprawa do centrum wody, gotowanie zero waste oraz Dzień Ratowania Świata, czyli wielka zabawa dla prawdziwych śmiałków oraz wielkoformatowa gra planszowa, której celem jest uratowanie świata.

Organizator: Centrum Kultury Agora

www.ckagora.pl





26-29.02

„Ferie we WRO” – cykl spotkań warsztatowych

Centrum Sztuki WRO, Widok 7

Czterodniowe warsztaty dla dzieci prowadzone będą od czwartku do niedzieli. Podczas dwugodzinnych spotkań w kameralnych grupach najmłodszy uczestnicy i uczestniczki tworzyć będą prace, które ostatniego dnia zaprezentują publiczności. Punktem wyjścia do tworzenia obiektów podczas warsztatów będzie wystawa „Rok Świetlny”, jej nawiązania do kosmosu i podejścia zero-waste. Spotkania poprowadzi przewodniczka sztuki Julia Czerwińska.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: Centrum Sztuki WRO

www.wrocenter.pl

wstęp wolny
obowiązują zapisy

4.03 | 14:00

„W odbiciu tafli” – warsztaty rodzinne

Pawilon Czterech Kopuł, ul. Wystawowa 1

Wiecie kim był Narcyz? A kim była Echo? Podczas warsztatów organizowanych dla rodzin z dziećmi ze spektrum autyzmu, uczestnicy i uczestniczki będą mogli posłuchać opowieści o tych mitologicznych postaciach i zobaczyć prace artystów, którzy chcieli je sportretować. Wspólnie spróbują odnaleźć podobieństwa między różnymi obrazami i wykonają wodne portrety. Warsztaty towarzyszą wystawie „Twarzą w twarz” i poprowadzi je Agata Iżykowska-Uszczyk.

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl

5 PLN
(obowiązują zapisy)

19.03 | 14:00

„Operetka dla Dzieci” – interaktywna bajka muzyczna

Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama, ul. Bolesława Krzywoustego 286

Znakomita propozycja na niedzielne popołudnie spędzone wspólnie z rodziną. Podczas interaktywnego spektaklu muzycznego dzieci poznają znane fragmenty z operetek i muzyki baletowej prezentowane z rekwizytami, kostiumami i dekoracjami. W repertuarze znajdują się fragmenty m.in. „Pieśń

o Wilji” (o Rusałce) z operetki „Wesoła Wdówka” Franciszka Lehara, pieśń Johanna Straussa „Odgłosy wiosny”, „Marsz perski” rodem z „Bajek tysiąca i jednej nocy” czy słynna polka „Grzmoty i błyskawice”, w której muzyka naśladuje otaczającą nas przyrodę.

Organizator: Teatr Scena Kamienica

www.scenakamienica.pl

50 PLN (normalny)
40 PLN (ulgowy)
150 PLN (rodzinny)

26.03 | 10:00, 11:30, 12:30

Operanki: „Do wiosny presto, prestissimo!” – warsztaty

Opera Wroclawska, ul. Świdnicka 35

Operanki to cykl rodzinnych warsztatów edukacyjnych skierowanych do dzieci w wieku przedszkolnym. W historycznych pomieszczeniach teatru dzieci mogą spotkać się z przedstawicielami artystycznych zespołów, wokalistami i tancerzami baletu Opery Wroclawskiej. Każdego miesiąca prezentowana jest odmienna tematyka, związana z aktualnymi porami roku, która przybliży podstawowe zagadnienia operowego świata. Niedzielne warsztaty to jednak przede wszystkim wspólne zabawy, śpiewanie oraz taniec z przy muzyce na żywo.

Organizator: Opera Wroclawska

15-25 PLN



REKLAMA

AMERYKA PÓŁNOCNA

13 — 15

kwietnia 2023

Równoleżnik Zero

edycja XI



Równoleżnik Zero
Wrocławski Festiwal Podróżniczy
im. Olgierda Budrewicza



MIEJSKA
BIBLIOTEKA
PUBLICZNA
im. Tadeusza Różewicza
we Wrocławiu

EN

CALENDAR OF EVENTS

VISUAL ARTS

15.10-26.02

Long Live the Museum! – an exhibition

The National Museum in Wrocław, pl. Powstańców Warszawy 5
Tue.–Fri. 10:00–17:00, Sat.–Sun. 10:00–17:00

A diversity of collections and a multitude of views and perspectives. The exhibition is a joint project of educators from four divisions of the National Museum in Wrocław. Medieval and contemporary sculptures, modern paintings, folk art and arts and crafts will be presented in unusual contexts. Following slogans such as concentration, emotions, and laughter, the exhibition aims to answer the question of a museum’s role in the modern world.

Additional language: English

Organiser: The National Museum in Wrocław

10 PLN (regular)
7,50 PLN (reduced)

VISUAL ARTS

17.11-26.02

Light Year – an exhibition

WRO Art Center, ul. Widok 7
Wed. 11:00–18:00, Thu. 14:00–20:00, Fri. 14:00–18:00,
Sat. 12:00–16:00, Sun. 12:00–14:00

The year 2022 started with the neon on the facade of the WRO Art Centre being lit again and has been filled with a programme full of exhibitions, meetings and workshops. For the exhibition closing the *Light Year* project, the organisers will once again ensure that microcosms and macrocosms are explored, pixels are burned, fibre optics are filled with data and leads are illuminated. The gallery space will be filled with interactive installations and objects showing the way to Biennale WRO 2023.

Additional language: English

Organiser: WRO Art Center

free entrance

VISUAL ARTS

19.01-16.02

Polysemy – Personal Art – an exhibition of works by Witold Liszkowski

The City Gallery in Wrocław, ul. Kiełbaśnicza 28
Mon.–Fri. 10:00–18:00, Sat. 12:00–16:00

In the City Gallery, Witold Liszkowski again interacts with the exhibition space – a couple of rooms in the building will be covered with Liszkowski’s characteristic black and white, labyrinth-like structures filled with stories of people he has met. The exhibition will also include famous paintings from “Personal Structures” and archived documents from Liszkowski’s projects in the 1970s and 80s.

Additional language: English

Organiser: The City Gallery in Wrocław

free entrance

VISUAL ARTS

22.01-25.06

Otto Piene. Stars – an exhibition

Four Domes Pavilion, ul. Wystawowa 1
Tue.–Thu. 10:00–16:00, Fri. 10:00–18:00,
Sat. 10:00–20:00, Sun. 10:00–18:00

Otto Piene, an internationally-known German multimedia artist, will hold his exhibition in Poland for the first time. In 1958 Otto Piene and Heinz Mack started a famous group, “ZERO,” which soon was joined by Günther Uecker. Its Avant-garde approach established zero hours and commenced a new movement in modern art post World War II. At Four Domes Pavilion, two multi-part works will be presented: *Seven Stars* (2014) – enormous stars rise and fall following a mesmerising pattern, and *Lichtraum Prag* (2002/2017) – an installation consisting of bright spots emerging from the darkness.

Additional language: English

Organiser: The National Museum in Wrocław

free entrance



ARCHITECTURE+DESIGN

23.01-20.02

Mr Prominent, a Shadow of Himself – an exhibition of works by Joanna Concejo

OP ENHEIM, pl. Solny 4
Wed. 14:00–18:00, Thu.–Fri. 14:00–19:00,
Sat.–Sun. 13:00–19:00

The exhibition consists of forty works of art by Joanna Concejo as illustrations to the new book by Olga Tokarczuk. *Mr Prominent* introduces us to a fictional world falsely resembling our modern-day world – with exaggerated egos, the urge to self-presentation, the cult of youth, the imperative of happiness and the obsession with showing off. The illustrations by Joanna Concejo, which can be perceived as a subject for pondering over your own self and the search for your place in the world, are interwoven with the existential stories of Olga Tokarczuk.

Additional language: English

Organisers: OP ENHEIM, Format Publishing House

8 PLN (regular)
5 PLN (reduced)

VISUAL ARTS

26.01-4.03

Save as – an exhibition

66P Subjective Institute of Culture, ul. Księcia Witolda 66
Wed. 14:00–18:00, Thu. 14:00–20:00,
Fri.–Sat. 14:00–18:00

Jarosław Potoczny’s exhibition creates not-so-optimistic images of entanglement in a camouflaged system of limitations which shapes our lives through upbringing and legal, political, economic and cultural mechanisms. What is lacking is an alternative. There is only one way paved – a labyrinth leading through the gallery, which makes the visitors follow an electric fence (for the sake of our safety and also well-being and freedom). The maze becomes a sarcastic metaphor for social life seen as integrated through a “zoo-political” state apparatus.

Additional language: English, Ukrainian

Organiser: 66P Subjective Institute of Culture

free entrance

VISUAL ARTS

3.02 | 18:00 an opening

4.02-16.04

Fantastic Animals – an exhibition

National Forum of Music, pl. Wolności 1
Mon.–Fri. 11:00–18:00

The exhibition presents a collection of works from the Centre of Polish Sculpture in Orońsko. Maciej Aleksandrowicz, its director and curator, emphasises that animalistic imagination has no place in modernity, where productivity and utility are the most appreciated. This is why art today is a natural reservation for fantastic phenomena, metaphors, myths and fairy tales.

Additional language: English

Organiser: National Forum of Music

free entrance

THEATRE+PERFORMANCE
3, 4.02 | 19:00
5.02 | 17:00
Right You Are (if you think so) – a play

Polski Theatre in Wrocław, ul. Zapolskiej 3

Realised for “Including Minority – włączyć mniejszość,” in cooperation with the independent theatre, Company B. Valiente, in Oslo, the play talks about the ongoing war in Ukraine. The starting point for two theatre premieres in Wrocław and Oslo is the classic drama *Right You Are (if you think so)* by Luigi Pirandello. Based on social research conducted in Norway and Poland, two variants of the screenplay have been prepared, taking up the relations of the Ukrainian minority in Poland and the Polish in Norway with the local communities. Gianluca Iumiento directs the play in Wrocław and Marcelino Martín Valiente in Norway.

Additional language: English, Ukrainian

Organiser: Polski Theatre in Wrocław

 55 PLN (regular)
 45 PLN (reduced)

THEATRE+PERFORMANCE
3, 4, 5.02 | 17:00
24, 25, 26.03 | 18:00
Queen. A Courtyard Tale – a show without words

Wrocław Mime Theatre, al. Dębowa 16

An outdoors show for the whole family, directed by Artur Borkowski, tells a story about a friendship outlasting the oldest glaciers in the world and warmer than the sun. A classical travel motif told from the perspective of Gerda, who follows Kaj kidnapped by the Snow Queen, shows the brave and warm heart of the heroine. The strength of Gerda, her self-drive and her ever-present bravery prove that everyone has the same unusual potential, allowing us to fight for what is important.

Organiser: Wrocław Mime Theatre

 25 PLN (regular)
 20 PLN (reduced)

VISUAL ARTS
5-12.02
Celebration of Photography

many locations

A week-long festival has been created thanks to the cooperation of multiple photography communities in Wrocław. Openings, photography exhibitions, portfolio reviews, discussion panels, workshops, a city game and networking events will be organised in a number of locations in Wrocław city centre. The Celebration of Photography is an event targeted to those interested in the field – professionals, enthusiasts and amateurs. An itinerary is available on the official website of the event: www.swietofo-tografii.pl

Organiser: Wrocławska Loża Fotograficzna

free entrance

EDUCATION+ANIMATION
5, 12, 19, 26.02 | 12:00-14:00
Sundays with WRO – family workshops

WRO Art Center, ul. Widok 7

Weekly artistic events for children, families and friends organised by artists and mediators from WRO Art Center. Every Sunday, the workshops will draw on the themes explored in the current exhibitions, which use various contemporary audiovisual forms and allow for free experimentation with music and images. In February, the workshops and meetings will take inspiration from the exhibition Light Year.

Additional language: English, Ukrainian

Organiser: WRO Art Center

free entrance


THEATRE+PERFORMANCE
10, 11.02 | 19:00
I Come to You River: Ophelia Fractured – a play by Studio Kokyu

 The Grotowski Institute – Na Grobli Studio,
 ul. Na Grobli 30-32

The play is another attempt to tell the story of Ophelia via the voices of modern, young women. It talks about love and loneliness, depression, woman and man, parents and the system, whose part, whether we want it or not, we are. The play, inspired by *Hamlet* by William Shakespeare and *Hamletmaschine* by Heiner Müller, was given the Shaking the Walls award during the 2020 Gdańsk Shakespeare Festival.

Additional language: English

Organiser: The Grotowski Institute

 35 PLN (regular)
 25 PLN (reduced)

MUSIC
9, 10.02 | 19:00
11.02 | 18:00
12.02 | 17:00
Gala of World Musicals II: Heroes of the Imagination – a concert

The Capitol Musical Theatre, ul. Piłsudskiego 67

After last year's success of *The Gala of World Musicals*, the Capitol has organised the second edition of this event. This time, the creators have focused on great song-challenges of the heroines and heroes of musical stories. We will hear classical hits from the latest and greatest musicals performed by the most excellent stars of the Capitol.

Organiser: The Capitol Musical Theatre

50-120 PLN


EDUCATION+ANIMATION
16-19.02
26-29.02
Winter holidays in WRO – a series of workshops

WRO Art Center, Widok 7

Four-day-long workshops for children will be conducted from Thursday to Sunday. During the two-hour-long meetings, children working in small groups will create pieces of art, which will be presented to the viewers on the last day of the workshops. The starting point for these workshops will be the exhibition “Light Year,” its references to the cosmos and zero-waste philosophy. An art expert, Julia Czerwińska, will run the workshops.

Additional language: English, Ukrainian

Organiser: WRO Art Center

 free entrance
 registration: www.wrocenter.pl

MUSIC
17.02 | 19:00
18.03 | 18:00
The Metropolitan Opera Live – a broadcast of the performance

New Horizons Cinema, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

The play from the legendary London stage is to be seen on the big screen. After the success of the highly-appreciated *Cyrano de Bergerac*, Jamie Lloyd returns to West End with a new adaptation of the classical drama by Chekhov. A young woman desperately craving fame and a way out. A young man longing for the woman of his dream. An actress fighting with the passage of time. In a secluded countryside house, there are only destroyed dreams, abandoned hopes and broken hearts. When you have nobody to turn to, you turn against yourself.

Organiser: New Horizons Cinema

 39 PLN (regular)
 33 PLN (reduced)

MUSIC
17.02 | 20:00
Piotr Szlempo Quintet – a concert

Creative Arts Center, ul. Działkowa 15

It has been years since a young artist on the Polish jazz scene would appeal to both older music lovers and young fans. The coherent and full sound of the brass section, the unconventionality of the rhythmic section, the finesse and temperament of the composition – all those factors will not leave a listener indifferent. Piotr Szlempo's debut album, *Polish Pentagon*, was published in December and profit from it will be donated for the purchase of instruments for the African Music School

Additional language: English, Ukrainian

Organiser: Creative Arts Center

20-40 PLN



VISUAL ARTS

17.02-7.03

The Art of War - an exhibition of works by Kostas Kiritzis

Entropia Gallery, ul. Rzeźnicza 4
Mon.-Fri. 12:00-18:00

Kostas Kiritzis, in his collages, presents war machines. Invisible, blended into the background of the sky, forest, and ocean, they seem like ghosts that appear and disappear, leaving a disturbing trace of their existence. The machines are like invisible opponents; the art of war is also an art of camouflage. The artist uses various photo montage techniques in his works; he creates objects and unique photo books. Kiritzis is more interested in creating metaphors than journalism, and most of the works presented at the exhibition were created before the ongoing war in Ukraine.

Organiser: Entropia Gallery



THEATRE+PERFORMANCE

23.02, 24.02, 16.03, 17.03 | 19:00
25.02, 18.03 | 18:00
26.02, 19.03 | 17:00

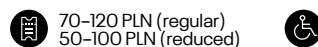
Priscilla, Queen of The Desert - a musical

The Capitol Musical Theatre, ul. Piłsudskiego 67

This is the first time this musical, based on the 1994 movie with the same title, will be presented in Poland. The story of two drag queens and trans-women travelling across the country in an old bus named "Priscilla" will be interpreted for Polish reality and shown in Capitol. The journey to venues "far from civilisation" will prove to be a journey into the protagonists' own hearts and minds. This is an explosive mix of a road film, queer motifs and musical, and at the same time, a story of looking for and finding oneself in a world that does not make it easier.

Additional language: English

Organiser: The Capitol Musical Theatre



VISUAL ARTS

26.02-4.06

Face to Face - an exhibition

Four Domes PAVILION, ul. Wystawowa 1
Tue.-Thu. 10:00-16:00, Fri. 10:00-18:00,
Sat. 10:00-20:00, Sun. 10:00-18:00

The human face is the most easily recognisable and exposed (so the most sensitive) body part. It is a very current topic in times of such advanced digitalisation, with the ever-growing role of artificial intelligence in the public space, where the face becomes the most crucial factor of personal identification. The exhibition will take a critical approach to the condition of modernity and people's dependence on digital technologies. We will see works of, e.g., Zach Blas, Omer Fast, Katarzyna Kozyra, Krzysztof Wodiczko, Cindy Sherman and Gillian Wearing

Additional language: English

Organiser: The National Museum in Wrocław



VISUAL ARTS

23.02 | 18:00

Flash / The Border-Dystopian Grid - an installation

Entropia Gallery, ul. Rzeźnicza 4
Mon.-Fri. 12:00-18:00

Marcelo Zammenhoff will visit the Entropia gallery on its 35th opening anniversary. This Polish Post-industrial artist, performer, video and photo art creator, and representative of the experimental music scene is also an author of many technologically advanced artistic installations. So also, this time, he will create an ephemeral installation-environment-live in the area around the gallery. Live interactions with a laser grid will pave the path for new areas of interaction with the audience while generating a chain of unexpected light and sound phenomena. The event is a part of the Year of Entropia celebration.

Organiser: Entropia Gallery



VISUAL ARTS

2.03 | 18:00 an opening
3-30.03

Touching Carnality - an exhibition

The City Gallery in Wrocław, ul. Kiełbaśnicza 28
Mon.-Fri. 10:00-18:00, Sat. 12:00-16:00

The exhibition focuses on carnality as the most direct medium of experiencing reality. Artists very often draw attention to its meaty, sometimes disgusting character. The aspect of "touching" from the title has a double meaning - it refers to both sensitivity to pain and the tactile element present in art. We will see works by Justyna Adamczyk, Julia Bodzioch, Roland Grabkowski, Małgorzata Kalinowska, Paweł Matyszewski, Jan Możdżyński, Monika Mysiak, Agata Przyżycka and Beata Szczepaniak.

Additional language: English

Organiser: The City Gallery in Wrocław



MUSIC

24.02 | 20:00

Digital Redux #3 - a concert

WRO Art Center, ul. Widok 7

The third in a series of synchronised live shows in Wrocław and London. During the combined live show simultaneously broadcast in WRO and Watermans Arts Centre, the participants will be able to take part in a group sound meditation - *Scrolling to Zero* by Rafał Zapała. The ritual hosted by a digital avatar will encourage people to sing one word together. Then, Noriko Okaku will take all attendees on an audio-visual journey through mysterious parts of reality.

Additional language: English, Ukrainian

Organisers: WRO Art Center, Watermans Arts Centre



VISUAL ARTS

24.02-14.05

The Kowalski Must Rest - an exhibition

Dizajn Gallery, ul. Świdnicka 2-4
Tue.-Fri. 14:00-19:00, Sat.-Sun. 12:00-18:00

Following the theme of the culture of regeneration, we would like to present an exhibition taking up the motif of relaxation in the context of the work environment. While analysing one of the biggest factories in Lower Silesia, State Railway Carriage Factory "Pafawag," we will learn about various leisure time activities of its employees. A collection of graphic projects, films and pictures will help build a sentimental image of those moments and think about the relationship between the old and modern forms of pastimes.

Additional language: English, Ukrainian

Organiser: BWA Wrocław



VISUAL ARTS

3-25.03

Fourth State of Matter - an exhibition of works by Kamila Mróz

Vivid Gallery, pl. Kościuszki 4
Tue.-Fri. 11:00-18:00, Sat. 11:00-16:00

Plasma, next to solid, liquid and gas, builds most of the matter in the universe, being the fourth state. The exhibition is the cumulation of the long-term research on technologies allowing the creation of plasma objects for the implementation doctorate programme. Kamila Mróz is the only representative in Poland of the Plasma Art trend. Her exhibition will present glass forms reactive to touch, whose insides will show the phenomenon of colourful light discharges generated by noble gas ionisation.

Organiser: Vivid Gallery



VISUAL ARTS

3.03 | 18:30 an opening
3.03-10.04

Life Takes on a Different Meaning – an exhibition

OP ENHEIM, pl. Solny 4

Wed. 14:00-18:00, Thu.-Fri. 14:00-19:00,
Sat.-Sun. 13:00-19:00

The exhibition is the summary of the third mentor programme OP_YOUNG which will include works of art of three Wrocław artists: Agnieszka Gotowała, Ada Lach-Lewandowska and Daria Kowalewska. Each of them uses a medium of their choice (photography, metal, and ceramics), taking up a topic of ecology, carnality and spirituality and self-identity and the complexity and multidimensionality of the natural world. It will also be a story of natural processes whose reflections are transience and cyclical.

Additional language: English, German

Organiser: OP ENHEIM

8 PLN (regular)
5 PLN (reduced)



MUSIC

4.03 | 19:00

Urszula Dudziak – a concert

Impart Centre, ul. Piłsudskiego 19

An inauguration event in the Impart Centrum is also a part of a tour organised for the artist's 80th birthday. Urszula Dudziak is one of the best jazz vocalists in the world, as she has an incredible vocal range and unique vocal technique. She has performed and recorded with such artists as Krzysztof Komeda, Bobby McFerrin, Herbie Hancock, Nina Simone and Sting. She has performed in concert in every European country, in Asia, and in both Americas, including at Carnegie Hall and during the Newport Jazz Festival.

Organiser: Culture Zone Wrocław

150 PLN



VISUAL ARTS

9.03-31.12

Light Spectrum / Exposure to Colour. Yellow – interactive scenography

Wrocław Contemporary Museum, pl. Strzegomski 2
Mon. 9:00-17:00, Wed.-Sun. 12:00-20:00

Light Spectrum is a three-year-long project on the quality of the subsequent colours of the visible light spectrum. Each colour has a different frequency and energy, which we experience every day. In this edition, in the space of the Self-Service Museum, we will have a chance to dive into yellow. The authors of the interactive scenographies are Patrycja Mastej – a visual artist, illustrator and painter, and Magdalena Skowrońska – a psychologist and art historian.

Additional language: English

Organiser: Wrocław Contemporary Museum

20 PLN (regular)
10 PLN (reduced)



VISUAL ARTS

3.03 | 19:00 an opening
3-21.03

Wy-bawienia Gienia – an exhibition of works by Eugeniusz Józefowski

M Gallery, ul. Świdnicka 38a

Mon.-Fri. 11:00-18:00, Sat. 11:00-15:00

The exhibition is the second public display of works within the project *Cela Docelowych Celów*, officially a creative workshop and battle of Eugeniusz Józefowski with himself. The salvation from the 9-to-5 job connected with retirement allowed the artist to enjoy art while keeping the distance from the old activities. The exhibition will include the latest paintings created in the last six months.

Additional language: English

Organiser: M Gallery

free entrance



VISUAL ARTS

3.03-14.05

Things Are Good Between Us – an exhibition

Foto-Gen Gallery, pl. Nankiera 8

Tue.-Sun. 10:00-18:00

A group exhibition of photographers Michał Adamski, Mariusz Forecki, Adrian Wykrota and Mariusz Stachowiak allows us to take a peek into the archived works from the standpoint of complicated social relations. It is also a first attempt to connect various perspectives and points of view. We will see scenes from the life of Polish society since the 1980s, through the political transformation to modernity. The pictures are confronted with texts and books whose close form is not only a completion of the photographers' statements but also an analysis of behaviour and tendencies captured by a camera.

Additional language: English

Organisers: OKIS Wrocław, PIX.HOUSE

10 PLN (regular)
5 PLN (reduced)

ARCHITECTURE+DESIGN

10.03 | 18:00 an opening
10.03-11.06

Greenhouse Silent Disco – an exhibition

The Museum of Architecture in Wrocław,
ul. Bernardyńska 5

Tue.-Wed. 10:00-17:00, Thu.-Fri. 12:00-19:00,
Sat.-Sun. 10:00-17:00

Would you like to hear what plants talk about? *Greenhouse Silent Disco* is an experimental installation that allows us to see how plants react to light, sound, temperature, and the presence of man. This unique art project was inspired by research by Professor Hazem M. Kalaji and became the showcase of the Polish pavilion in the recent Milan Triennial Exhibition of Decorative Arts and Modern Architecture, and in March, its new version will be presented in Wrocław.

Additional language: English

Organiser: The Museum of Architecture in Wrocław

20 PLN (regular)
14 PLN (reduced)



VISUAL ARTS

10.03-11.06

Journey to the Centre of the Earth – an exhibition

BWA Wrocław Główny Gallery, ul. Piłsudskiego 105
Wed.-Thu. 12:00-20:00, Fri.-Sun. 12:00-18:00

The starting point of this exhibition is the famous book by Jules Verne from 1864, where the protagonists embark on a subterranean expedition. The book is a literary example of what man can do to explore the world and the visions of cosmologic anthropocentrism, where a human is the last and the most important evolution link. The exhibition will revolve around the images of the underworld and human relations with the interior of the Earth, but also talk about the fact that the history of carbon (which we are made of) is also the history of our civilisation and evolution.

Additional language: English, Ukrainian

Organizer: BWA Wrocław

free entrance



ARCHITECTURE+DESIGN

14-30.03

Easter Eggs and Palms – an exhibition

Ethnographic Museum, ul. R. Traugutta 111/113
Tue.-Sat. 10:00-16:00, Sun. 10:00-18:00

Easter eggs, palms, decorations, postcards, sheep-shaped cakes and clay figurines, paper flowers, and wooden and ceramics birds – these are just some of the exhibits of the annual exhibition. The artists come from Lower Silesia and Opole region. On display, there will be Easter eggs prepared with various decorating methods, such as batik, cutting and the application method. The exhibition is also a perfect opportunity to look at the transformation of egg decorating techniques, the directions they take, and the fads they undergo.

Additional language: English

Organiser: The National Museum in Wrocław

10 PLN (regular)
8 PLN (reduced)



ARCHITECTURE+DESIGN



17.03 | 18:00 an opening
17.03-11.06

Anthropocene - an exhibition

The Museum of Architecture in Wrocław,
ul. Bernardyńska 5

Tue.-Wed. 10:00-17:00, Thu.-Fri. 12:00-19:00,
Sat.-Sun. 10:00-17:00

The Anthropocene is the era of man, of changes of anthropogenic origin resulting in catastrophic climate warming. The name of the exhibition is ambivalent; on the one hand, it is narcissistic (talks about the strength of human influence) and, on the other hand, critical to the modern world. Architecture and urbanism, as disciplines based on the transformation of the existing environment, contribute to the degradation of the Earth. At the same time, they all have the potential to build fair relations between man and nature.

Additional language: English

Organiser: The Museum of Architecture in Wrocław

20 PLN (regular)
14 PLN (reduced)



VISUAL ARTS

24.03-25.06

I&We - Norwegian glass exhibition

SIC! Gallery, pl. Kościuszki 9/10

Wed.-Fri. 14:00-18:00, Sat.-Sun. 12:00-18:00

The exhibition consists of works of art by Norwegian artists from various stylistic worlds. Although they use different languages and symbols, they focus their artistic strategies on techniques allowing them to present tenderness and care. The exhibition will include objects, videos and photographs based on the metamorphic feature of glass. The works result from engagement, creation and modification of relations; they are impulses to revisit your artistic practices from the perspective of climate changes and intensive exploitation of earth resources.

Additional language: English, Ukrainian

Organiser: BWA Wrocław

free entrance



VISUAL ARTS

17.03-10.04

Short Ball - an installation

Entropia Gallery, ul. Rzeźnicza 4

Mon.-Fri. 12:00-18:00

As it is common for him, the exhibition of works by Marcin Mierzycki shakes the viewer out of a lazy sense of the obvious. The focal point – a dysfunctional, isolated building created as if in the heat of the moment – is a piece taken out of reality, recording traces of raw experiences where vague means of persuasion have been used. This is an intriguing painting-sculpture case study of undescribed and rapid energy change within social relations. It is a form of existential dimension.

Organiser: Entropia Gallery

free entrance

THEATRE+PERFORMANCE



24.03-2.04

43rd Stage Songs Review

The Capitol Musical Theatre and other locations

An unusual story of an iconic artist portrayed by the actors from the Proxima New Theatre from Kraków, rapped story of changes and hope (1989), a comedy balancing between melancholy and pure nonsense by Christoph Marthaler, nine productions for the 17th Off Stream Festival. All of this is just a tiny section of the programme for the 43rd SSR – the only festival in the world dedicated to the interpretations of the song in theatre. An itinerary is available on the official website of the event.

Organiser: The Capitol Musical Theatre

information on the organizer's website



MUSIC

26.03 | 19:00

EABS | Maciej Obara Quartet - a concert

National Forum of Music, pl. Wolności 1

Since 2012, the artists of the Wrocław band EABS have been working on the concept of “reconstructing from the deconstruction,” redefining the musical classics from decades ago by contrasting them with the newest genres of modern urban music. Thus, they create unique quality and original sounds. During the concert, they will play songs from *Purple Sun* by Tomasz Stańko. Maciej Obara Quartet will accompany them in the second part of the concert. The quartet is a unique Polish-Norwegian band creating multilayered music. The artists will perform songs from their latest album.

Additional language: English

Organiser: National Forum of Music

55-110 PLN



MUSIC

18.03 | 20:00

Francis Tuan - a concert

Klub Łącznik, ul. Tramwajowa 1-3

The art of Francis Tuan is filled with cheerfulness because he believes happiness is the best way to rebel. His music invites us on a journey to a different world where the borders and limits, including the musical limits, do not exist. The concert in Łącznik will be the premiere of his latest album, *Samiec omega*. In his latest production, the artist, with his band, presents a wide range of styles and honest lyrics, painting with words a caricature of the world.

Organiser: CKAiIL Czasoprzestrzeń, Klub Łącznik

information on the organizer's website



VISUAL ARTS

24.03 | 19:00 an opening

24.03-8.04

Everyday Stories - an exhibition of works by Helena Minginowicz

M Gallery, ul. Świdnicka 38a

Mon.-Fri. 11:00-18:00, Sat. 11:00-15:00

It is the first exhibition in Wrocław of this artist from Poznań. Her dream-like paintings open up a world of “magical everyday life,” which seems safe and naive but also totally childlike and uncompromisingly honest. Helena Minginowicz exposes and uncovers the universe of her reality, and by looking at its elements, she weaves her story of the world on the micro and macro scale.

Additional language: English

Organiser: M Gallery

free entrance



MUSIC

29.03 | 19:00

Basque National Orchestra - a concert

National Forum of Music, pl. Wolności 1

The audience will hear the compositions in the interpretation by the Basque National Orchestra of Maurice Ravel, an artist with Basque origins, and one of the greatest symphonists in the history of music – Gustav Mahler. The band's artistic director, Robert Trevino, will conduct the concert. In the first part of the event, we will hear the most famous Ravel's compositions, *Bolero* and *Pavane for a Dead Princess*. The second part will include the monumental, five-movement *Symphony No. 5* by Gustav Mahler.

Additional language: English

Organiser: National Forum of Music

20-85 PLN





Вхід вільний



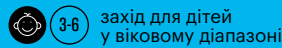
Квитки



онлайн-подія



зручності для людей з обмеженими можливостями



захід для дітей у віковому діапазоні

UA

КАЛЕНДАР ПОДІЙ

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

15.10-26.02

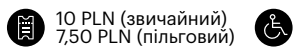
«Віват музею!» – виставка

Muzeum Narodowe we Wrocławiu,
pl. Powstańców Warszawy 5
вт.–пт. 10:00–16:00, сб.–нд. 10:00–17:00

Розмаїття колекцій, багатство ідей, безліч ракурсів. Виставку готують спільно фахівці з чотирьох філій Національного музею у Вроцлаві. У несподіваних контекстах буде представлено: середньовічну та сучасну скульптуру, живопис Нового часу та сучасний, народне мистецтво та художні ремесла. Реалізуючи найцікавіші ідеї, творці експозиції намагаються відповісти на питання про те, яку роль відіграє музій у сучасному світі.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Національний музей у Вроцлаві

10 PLN (звичайний)
7,50 PLN (пільговий)

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

17.11-26.02

«Світловий рік» – виставка

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7
ср. 11:00–18:00, чт. 14:00–20:00, пт. 14:00–18:00, сб. 12:00–16:00, нд. 12:00–14:00

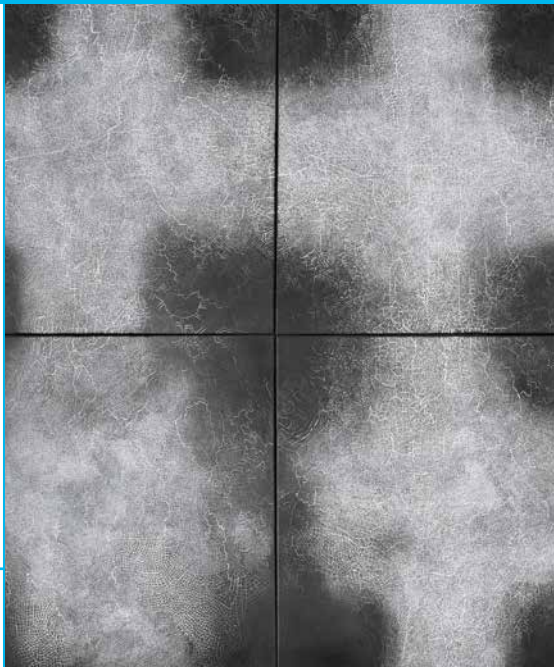
На виставці, яка завершує проект «Рік світла у WRO», організатори вчергове подбали про дослідження мікро- та макросвіту, випалювання пікселів, заповнення оптичних волокон даними та підсвічування доріжок. Простір галереї наповнили інтерактивні інсталяції та об'єкти. Виставка супроводжується щотижневими зустрічами «TRASH TABLE», присвяченими артефактам, екології даних та світловим рокам (детальна інформація доступна на веб-сайті організатора).

Додаткові мови: англійська, українська

Організатор: Centrum Sztuki WRO



Вхід вільний



АРХІТЕКТУРА + ДИЗАЙН

23.01-20.02

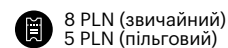
«Експресивний пан, тінь самого себе» – виставка ілюстрацій Йоанни Консехо

OP ENHEIM, pl. Solny 4

Презентація серії із сорока робіт Йоанни Консехо, які ілюструють нову книгу Ольги Токарчук. «Експресивний пан» знайомить нас з уявним світом, котрий неймовірно схожий на нічні часи — із гіпертрофованим «Я», шаленою саморекламою, культом молодості, імперативом щастя й одержимістю гламуром. Ілюстрації Йоанни Консехо, які можна вважати предметом роздумів над власною ідентичністю чи пошуком свого місця у світі, переплітаються з екзистенційними історіями Ольги Токарчук.

Додаткова мова: англійська

Організатори: OP ENHEIM, Wydawnictwo Format

8 PLN (звичайний)
5 PLN (пільговий)

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

20.01-16.02

«Полісемія – особисте мистецтво» – виставка робіт Вітольда Лішковського

Galeria Miejska we Wrocławiu, ul. Kiełbaśnicza 28
пн.–пт. 10:00–18:00, сб. 12:00–16:00

Під час ретроспективної виставки у Міській галереї Вітольд Лішковський вчергове вступає в безпосередній контакт з експозиційним простором. Кілька кімнат галереї були вкриті характерними для його творчості чорно-білими лабіринтоподібними структурами, в які митець влітає історії про людей, з якими він зустрічався. На виставці ми можемо також побачити картини зі знаменитої серії Лішковського «Особисті структури» та архівні документи про діяльність художника у 1970-1980-х роках.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Міська галерея у Вроцлаві



Вхід вільний



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

26.01-4.03

9.02 | 18:00 кураторська екскурсія

«Save as» – виставка

66P Subiektywna Instytucja Kultury, ul. Księcia Witolda 66
ср. 14:00–18:00, чт. 14:00–20:00, пт.–сб. 14:00–18:00

Виставка Ярослава Поточного створює не надто оптимістичну картину існування людини в закам'юльованій системі обмежень, що формують наше життя через освітні, правові, політичні, економічні та культурні механізми. Альтернативи цьому немає, є лише шлях, позначений лабіринтом, що поглинає галерею, якою – в ім'я нашої безпеки (а також добра і свободи) – нас люб'язно веде електричний пастух. Лабіринт стає саркастичною метафорою суспільного життя, яке розглядається як поле, об'єднане «зоополітичним» апаратом тиску.

Додаткові мови: англійська, українська

Організатори: 66P Суб'єктний культурний заклад



Вхід вільний

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

22.01-25.06

«Отто П'єне. Зірки» – виставка

Pawilon Czterech Kopuł, ul. Wystawowa 1
вт.–чт. 10:00–16:00, пт. 10:00–18:00, сб. 10:00–20:00, нд. 10:00–18:00

Перша персональна виставка в Польщі Отто П'єне – німецького мультимедійного художника світової слави. У 1958 році Отто П'єне і Хайнц Мак заснували відому групу «ZERO», до якої незабаром приєднався Гюнтер Юккер. Її авангардну діяльність оголосили годиною zero і дали новий початок сучасному мистецтву після Другої світової війни. У павільйоні «Чотири куполи» представлені його знамениті повітряні скульптури «Довгі зірки» (2014) та світлова інсталяція «Празький простір світла» (2002/2017).

Додаткова мова: англійська

Організатор: Національний музей у Вроцлаві



Вхід вільний



МУЗИКА

3.02 | 18:30

«НОЦО» – концерт

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

Прем'єра нового проекту музикантів із Вроцлава, відомих, зокрема, завдяки гуртам «Квотки», «Мадам» та «Ялапенью». Під час концерту ми почуємо емоційно насичений альтернативний рок у виконанні двох співачок: Басі Бялковської та Юлії Данилюк. Відповідно до жанру, звучатимуть бас-гітара – Бартомеї Клічка, перкусія – Каміл Єзьборський, класична гітара – Якуб Кулік. Перформанс доповнять 3D-проекції, фотографії, художня та цифрова графіка, живопис, створені молодими художниками під керівництвом Лілі Гейдеріч.

Організатор: Культурний центр «Агора».



Вхід вільний



ТЕАТР+ПЕРФОРМАНС

3, 4.02 | 19:00
5.02 | 17:00

«Все так, як вам здається» – вистава

Teatr Polski we Wrocławiu, ul. Zapolskiej 3

Вистава, створена в рамках проекту «Including Minority – залучити меншини», реалізована у партнерстві з Норвезькою незалежною театральною компанією V. Valiente. Відправною точкою для двох сценічних прем'єр у Вроцлаві та Осло стала класична драма Луїджі Піранделло «Все так, як вам здається». На основі соціальних досліджень, проведених у Норвегії та Польщі, створено два варіанти сценарію, які показують стосунки української меншини в Польщі та польської меншини в Норвегії з місцевими населенням. Режисером вроцлавської вистави є Джанлука Юмьєнто, норвезької – Марселіно Мартін Валенте.

Додаткові мови: англійська, українська

Організатор: Польський театр у Вроцлаві

55 PLN (звичайний)
45 PLN (пільговий)

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

3.02 | 18:00 вернісаж
4.02-16.04

«Фантастичні звірі» – виставка

Narodowe Forum Muzyki, pl. Wolności 1
пн.-пт. 11:00–18:00, сб.–нд. за годину
перед концертами

Виставка творів із колекції Центру польської скульптури в Оронську. Мачей Александрович, директор Центру та куратор виставки, переконаний, що анімалістична уява не знаходить місця у сучасному світі, де найбільше цінються продуктивність і корисність. Тому сьогодні мистецтво є природним резерватом фантастичних явищ, метафор, міфів та казок.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Національний музичний форум

Вхід вільний

ТЕАТР+ПЕРФОРМАНС

3, 4, 5.02 | 17:00
24, 25, 26.03 | 18:00

«Королева. Вулична казка» – вистава без слів

Wrocławski Teatr Pantomimy, al. Dębowa 16

Родинна вистава просто неба режисера Артура Борковського – це історія про дружбу міцнішу за найстаріші айсберги світу, про дружбу палкішу за сонце. Класичний сюжет подорожі, в якій Герда шукає Кая, викраденого Сніговою королевою, — це нагода показати, яке палке та сміливе серце має головна героїня. Сила Герди, її самозречення, відвага, що зростає з кожним кроком, свідчать про те, що в кожному з нас є надзвичайні сили, завдяки яким ми можемо боротися за тих, кого насправді любимо.

Організатор: Вроцлавський театр пантоміми ім. Генріка Томашевського

25 PLN (звичайний)
20 PLN (пільговий) 4+



МУЗИКА

9, 10.02 | 19:00
11.02 | 18:00
12.02 | 17:00

«Гала-концерт II: Герої наших мрій» – концерт

Teatr Muzyczny Capitol, ul. Piłsudskiego 67

Після успіху минулорічного концерту «Гала-концерт світових мюзиклів», вроцлавський театр пропонує другий випуск цього концертного формату. Цього разу організатори зробили акцент на чудових сонгах-сповідах героїнь та героїв мюзиклів.

У виконанні найвідоміших зірок ми почуємо шедеври як музичної класики, так і найгарячіші світові хіти – такі, як «Гамільтон» або «Мулен Руж». Ведучим концерту буде Конрад Імела, котрий є також автором сценарію та режисером усього дійства.

Організатор: Музичний театр «Капітолій».

70–120 PLN (звичайний)
50–100 PLN (пільговий)

ТЕАТР+ПЕРФОРМАНС

9, 10.02 | 10:00
11.02 | 15:00
12.02 | 11:00

«Що їсть на обід крокодил?» – вистава

Wrocławski Teatr Lalek, pl. Teatralny 4

Крім «Книги джунглів» Редьярд Кіплінг написав ще й дотепні та парадоксальні історії про тварин «Такі самі оповідки». Ярослав Кіліан захопився цими дивовижними казками і адаптував дві з них для сцени. Оповідач-шаман переносить глядачів до початків світу та появи природних явищ. Його розповідь змушує скульптури Юзефа Вілконя оживати, а діти, затамувавши подих, стежать за Слоненям, яке хоче довідатись, що їсть крокодил на обід, та дізнатися історію Кота, який завжди гуляв, де сам собі знав.

Додаткова мова: українська

Організатор: Вроцлавський ляльковий театр

30 PLN (звичайний)
27 PLN (пільговий) 5+

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

5–12.02
Свято Фотографії

різні локації

Тижневий фестиваль з'явився у Вроцлаві завдяки співпраці багатьох фотографічних осередків. Вернісажі фотовиставок, огляди портфоліо, дебати, майстер-класи, міські ігри та заходи з нетворкінгу відбуватимуться в кількох місцях у центрі Вроцлава. Фестиваль фотографії – це подія, адресована всім людям, які цікавляться фотографією: професіоналам, аматорам, фотографам-початківцям. Детальна програма фестивалю доступна на сайті організатора.

Організатор: Wrocławska Loża Fotograficzna

Вхід вільний (на деякі заходи треба зареєструватися на сайті організатора)

ЕДУКАЦІЯ+АНІМАЦІЯ

5, 12, 19, 26.02 | 12:00–14:00
«Неділі з WRO»
– серія майстер-класів

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7

Щотижневі творчі заходи для дітей, родин та друзів під керівництвом художників та медіаторів WRO Art Center. Майстер-класи, які відбуватимуться по неділях, стосуватимуться тем виставок, що представлені саме зараз, і де використані різні сучасні аудіовізуальні форми, що дають змогу вільно експериментувати з музикою та зображенням. У лютому воркшопі і теми зустрічей будуть пов'язані з виставкою «Рік світла».

Додаткова мова: англійська

Організатор: Centrum Sztuki WRO

Вхід вільний (за попереднім записом) 3+

ТЕАТР+ПЕРФОРМАНС

10, 11.02 | 19:00
«I Come to You River:
Ophelia Fractured» – вистава

Instytut im. Jerzego Grotowskiego, Studio Na Grobli,
ul. Na Grobli 30–32

Вистава є спробою переповісти історію Офелії, цього разу голосами сучасних молодих жінок. Вона розповідає про любов і самотність, про депресію, про жінку і чоловіка, про батьків, про систему, частиною якої ми є, хочемо того чи ні. Спектакль, натхненний «Гамлетом» Вільяма Шекспіра та «Гамлетом-машинною» Генрі Мюллера, був удостоєний нагороди Shaking the Walls Award на Шекспірівському фестивалі у 2020 році.

Додаткові мови: англійська

Організатор: Інститут ім. Єжи Гротовського

35 PLN (звичайний)
25 PLN (пільговий)



Вхід вільний



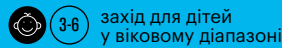
Квитки



онлайн-подія



зручності для людей з обмеженими можливостями



захід для дітей у віковому діапазоні

ФІЛЬМ

16.02 | 17:30

Показ українського кіно

Odra Centrum, Wybrzeże Słowackiego 5B

Гарне кіно об'єднує людей – команда Фундації Ładne Historie запрошує на подію, яка може зацікавити людей, котрі через війну в Україні переїхали до Вроцлава. У програмі — коротка лекція Софії Чубак про те, чим є так зване кіно експлуатації та показ фільму Романа Бондарчука «Вулкан», з якого ми дізнаємося про історію Лукаса, кортиї, в наслідок дивного збігу обставин, потрапляє в українську провінцію, де життя існує поза будь-якою логікою та здоровим глуздом. Після сеансу відбудеться розмова про кіно за чашкою чаю. Фільм демонструватиметься українською мовою з англійськими субтитрами.

Додаткові мови: українська, англійська

Організатори: Фонд Ładne Historie, Фонд сучасного мистецтва In Situ



Вхід вільний

ЕДУКАЦІЯ+АНИМАЦІЯ

16–19.02
26–29.02

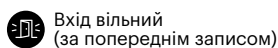
«Канікули у WRO» – серія майстер-класів

Centrum Sztuki WRO, Widok 7

Чотириденні майстер-класи для дітей проводитимуться з четверга по неділю. Під час двогодинних зустрічей діти, об'єднані у невеличкі групи, створюватимуть роботи, які в останній день представлять публіці. Відправною точкою воркшопу стане виставка «Світловий рік», її відсилання до космосу та життя за принципом «нуль відходів». Воркшоп вестиме арт-гід Юлія Червінська.

Додаткові мови: українська, англійська

Організатор: Centrum Sztuki WRO



Вхід вільний (за попереднім записом)



МУЗИКА

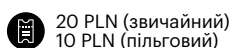
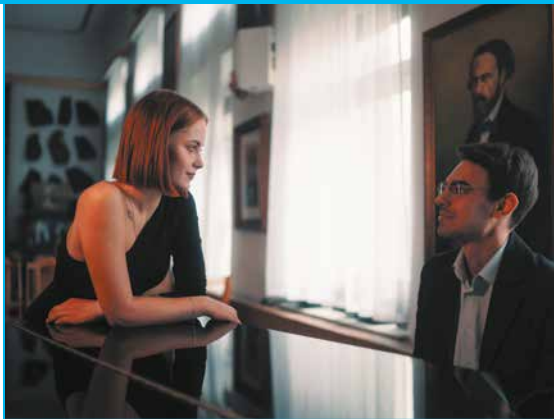
17.02 | 18:30

Світовид класичний: Vicinato Piano Duo

Ośrodek Działań Twórczych Światowid, Sempolowskiej 54A

Донедавна їхні шляхи не перетиналися. Пьотр Чекай, лауреат багатьох фортепіанних конкурсів, учасник фестивалів, оркестровий інструменталіст, пробував свої сили також і в популярній музиці. Єлизавета Ахроменко закінчила Музичний коледж ім. Левка Ревуцького в Чернігові (Україна), а зараз навчається на другому курсі Музичної академії у Вроцлаві. Саме тут їхні творчі шляхи перетнулися, і з вересня минулого року вони дають спільні концерти, граючи в чотири руки як дует піаністів, тобто Vicinato Piano Duo.

Організатор: ODT Światowid

20 PLN (звичайний)
10 PLN (пільговий)

МУЗИКА

17.02 | 20:00

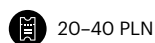
Piotr Szlemo Quintet – концерт

Ośrodek Postaw Twórczych, ul. Działkowa 15

У польському джазі давно не було такого молодого артиста, а саме таким, без сумніву, є Пьотр Шлемпо, котрий може зацікавити як старих меломанів, так і молодих бунтарів. Злагоджене і повне звучання секції духових, оригінальність ритм-секцій, витонченість і темперамент композицій не залишать байдужим жодного слухача. У грудні вийшов дебютний альбом Piotr Szlemo «Polish Pentagon», кошти від продажу якого, підуть на придбання інструментів для African Music School.

Додаткові мови: англійська, українська

Організатор: Центр творчих особистостей



20–40 PLN



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

17.02–7.03

«Мистецтво війни» – виставка робіт Костаса Кіріціса

Galeria Entropia, ul. Rzeźnicza 4
пн.–пт. 12:00–18:00

Костас Кіріціс у своїх колажах представляє машини війни. Невидимі привиди змішуються з фоном неба, лісу чи океану, з'являючись і зникаючи, залишаючи тривожний слід своєї присутності. Вони, мов невидимий ворог, адже мистецтво війни – це ще й мистецтво маскування. У своїх роботах художник використовує різні техніки фотомонтажу, створює об'єкти та унікальні фотокнижки. Його більше цікавить створення метафор, а не публіцистика. Представлені на виставці роботи здебільшого були створені ще до нинішньої війни.

Організатор: Galeria Entropia



Вхід вільний



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

23.02 | 18:00

«Блиск / Прикордонно-антиутопічна сітка» – інсталяція

Galeria Entropia, ul. Rzeźnicza 4
пн.–пт. 12:00–18:00

У 35-й день народження Ентропії галерею відвідає Марсело Замменгоф. Цей польський постіндустріальний митець, перформер, творець відеоарту та фотографії, представник експериментальної музичної сцени є також автором багатьох технологічно просунутих арт-інсталяцій. Цього разу він також створить ефемерну інсталяцію-середовище-наживо у просторі навколо галереї. Маніпуляції з лазерною сіткою, що відбуватимуться у реальному часі, означать нову сферу взаємодії з глядачами, генеруючи при цьому комбінацію несподіваних світлових і звукових феноменів. Захід є частиною святкування Року ентропії.

Організатор: Galeria Entropia



Вхід вільний

МУЗИКА

24.02 | 20:00

«Digital Redux #3» – концерт

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7

Це третя із серії синхронних онлайн-презентацій у Вроцлаві та Лондоні. Під час спільного концерту, що транслюватиметься одночасно з WRO та Watermans, учасники зможуть взяти участь у колективній звуковій медитації – «Scrolling to Zero» Рафала Запали. Ритуал, яким керуватиме цифровий аватар, заохочуватиме вас проспівати одне слово разом. А Норіко Оаку забере всіх учасників синхронного концерту в аудіовізуальну подорож таємничими фрагментами реальності.

Додаткові мови: англійська, українська

Організатори: Centrum Sztuki WRO, Watermans Arts Center



Вхід вільний

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

24.02–14.05

«Ковальські мусять відпочити» – виставка

galeria Dizajn BWA Wrocław, ul. Świdnicka 2–4
вт.–пт. 14:00–19:00, сб.–нд. 12:00–18:00

Продовжуючи тему, пов'язану з культурою регенерації, буде представлено виставку, яка представляє улюблені форми дозвілля у робітничому середовищі. На прикладі одного з найбільших заводів Нижньої Сілезії – Державного вагонобудівного заводу «Pafawag» – ми дізнаємося про те, які форми відпочинку обирають його працівники. Зібрані графічні проекти, фотографії та фільм будуть використані для створення сентиментального образу цих епізодів та роздумів про зв'язок між колишніми та нинішніми формами відпочинку.

Додаткові мови: англійська, українська

Організатор: BWA Wrocław



Вхід вільний



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

26.02 | 18:00

Вернісаж з музикою: Анна Чилінська та Александра Халадай

Wrocławski Klub Formaty, ul. Samborska 3-5

Під час вернісажу свої роботи представить Анна Чилінська – аніматорка та інструкторка занять у сфері художньої освіти, завзята прихильниця досконалого володіння інструментами для роботи з глиною та порцеляною. Александра Халадай – соул-співачка, авторка пісень, змалечку пов'язана з музикою та співом. На щодень студентка джазового вокалу в Академії музики в Гданську. Влітку 2022 року вийшов її перший авторський альбом «Грунт». Вона виступатиме на сцені разом із гуртом.

Організатор: Wrocławski Klub Formaty

Вхід вільний (потрібна реєстрація: sekretariat@wkformaty.pl)



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

26.02-4.06

«Обличчям до обличчя» – виставка

Pawilon Czterech Kopuł, ul. Wystawowa 1

вт.–чт. 10:00–16:00, пт. 10:00–18:00, сб. 10:00–20:00, нд. 10:00–18:00

Людське обличчя — найлегше впізнаваний, найбільш відкритий і, отже, найбільш вразливий елемент людського тіла. Ця тема надзвичайно актуальна в епоху розвиненої діджиталізації, зі зростанням ролі штучного інтелекту в публічному просторі, де обличчя стає найважливішим фактором ідентифікації особистості. Виставка має спонукати до критичного осмислення нинішньої реальності та залежності людей від цифрових технологій. На ній будуть представлені роботи відомих художників, серед яких Зак Блас, Омер Фаст, Катажина Козира, Кшиштоф Водічко, Сінді Шерман і Джилліан Вірінг.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Національний музей у Вроцлаві

35 PLN (звичайний)
22 PLN (пільговий)



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

2.03 | 18:00 вернісаж
3-30.03

«Вразлива тілесність» – виставка

Galeria Miejska we Wrocławiu, ul. Kiełbaśnicza 28

пн.–пт. 10:00–18:00, сб. 12:00–16:00

Виставка зосереджена на тілесності як найбільш безпосередньому медіумі срийняття реальності. Митці також часто вказують на її плотський, позначений категорією відразі, характер. Слово «вразливість», що є у назві, має подвійне значення – воно позначає як чутливість до болю, так і до тактильного елемента, присутнього в роботах. На виставці будуть представлені роботи: Юстини Адамчик, Юлії Бодзьох, Роланда Грабковського, Малжожати Каліновської, Павла Матишевського, Яна Можджинського, Моніки Мисьяк, Агати Пжижицької та Беати Щепаняк.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Миська галерея у Вроцлаві

Вхід вільний



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

3.03 | 18:30 відкриття

3.03-10.04

«Life Takes on a Different Meaning» – виставка

OP ENHEIM, pl. Solny 4

ср. 14:00–18:00, чт.–пт. 14:00–19:00, сб.–нд. 13:00–19:00

Виставка, що підсумовує третє видання менторської програми OP_YOUNG, на якій три художниці з Вроцлава – Агнешка Готала, Ада Лах-Левандовська та Дарія Ковалевська представляють свої роботи. Кожна з художниць висловлюється в інший спосіб, притаманний лише їй (фотографія, метал, кераміка), звертаючись до тем екології, тілесності та духовності, а також власної ідентичності чи складності й багатомірності світу природи. Водночас, це буде розповідь про процеси, що відбуваються в природі та відображуються в циклічності та минулості.

Додаткова мова: англійська, німецька

Організатор: OP ENHEIM

8 PLN (звичайний)
5 PLN (пільговий)



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

3.03-14.05

«Між нами все добре» – виставка

Galeria Foto-Gen, pl. Nankiera 8

вт.–нд. 10:00–18:00

Колективна виставка фотографів Міхала Адамського, Маріуша Форецького, Адріана Викроти та Маріуша Стаховяка – це можливість побачити їхні архівні роботи в контексті складних суспільних відносин. Це також перша спроба поєднати різні перспективи та точки зору. Ми зможемо познайомитися з життям польського суспільства від 1980-х років, через наступний період складної трансформації аж до наших днів. На виставці поруч з фотографіями представлені також тексти та книжки, закрита форма яких не лише доповнює висловлювання фотографів, а є аналізом поведінки та тенденцій, задокументованих оком камери.

Додаткова мова: англійська

Організатори: Центр культури та мистецтва у Вроцлаві, PIX.HOUSE

10 PLN (звичайний)
5 PLN (пільговий)

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

9.03-31.12

«Спектр світла: жовтий. Експозиція на колір» – інтерактивна сценографія

Muzeum Współczesne Wrocław, pl. Strzegomski 2

пн. 9:00–17:00, ср.–нд. 12:00–20:00

«Спектр світла» — це проєкт, у якому досліджується якість послідовних кольорів спектру видимого світла. Кожен колір має різну частоту та енергію, яку ми відчуваємо щодня. Під час чергового відкриття частини простору Музею самообслуговування, ми зможемо зануритися у жовтий колір. Автори інтерактивної сценографії: Патриція Майстей — візуальна художниця, ілюстраторка, малярка, а також Магдалена Сковронська — психолог та історик мистецтва.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Вроцлавський музей сучасного мистецтва

20 PLN (звичайний)
10 PLN (пільговий)



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

10.03-11.06

«Подорож до центру Землі» – виставка

galeria BWA Wrocław Główny, Piłsudskiego 105

ср.–чт. 12:00–20:00, пт.–нд. 12:00–18:00

Відправною точкою для виставки став відомий роман Жуля Верна, який вийшов у світ 1864 року. Як відомо, головні герої роману вирушають у небезпечну підземну експедицію. Ця книжка є літературним прикладом тогочасних уявлень про людські можливості пізнання світу та візії космологічного антропоцентризму, в якому людина є останньою і найважливішою ланкою еволюції. На виставці йтиметься про те, яким колись уявляли підземний світ, про ставлення людини до земних надр, а також про те, що історія вугілля (з якого ми складаємося) – це не лише історія нашої цивілізації, а й історія еволюції.

Додаткова мова: англійська, українська

Організатор: BWA Wrocław

Вхід вільний



3.03 | 19:00 вернісаж

3-21.03

«По-рятунок Генія» – виставка робіт Євгеніуша Юзефовського

Galeria M, ul. Świdnicka 38a

пн.–пт. 11:00–18:00, сб. 11:00–15:00

Виставка є другим публічним показом робіт, створених у рамках проєкту під назвою «Осередок цільових цілей», що формально є майстер-класом, який Євгеніуш Юзефовський проводить сам із собою. Порятунком від необхідності працювати цілий робочий день, після виходу на пенсію, дозволило художнику отримати справжнє творче задоволення, дистанціювавшись від колишніх форм діяльності. На виставці будуть представлені картини, створені за останні пів року.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Galeria M

Вхід вільний





Вхід вільний



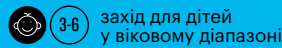
Квитки



онлайн-подія



зручності для людей з обмеженими можливостями



захід для дітей у віковому діапазоні

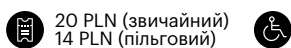
АРХІТЕКТУРА + ДИЗАЙН

10.03 | 18:00 вернісаж
10.03-11.06«Greenhouse Silent Disco»
– виставкаMuzeum Architektury we Wrocławiu, ul. Bernardyńska 5
вт.–ср. 10:00–17:00, чт.–пт. 12:00–19:00,
сб.–нд. 10:00–17:00

Чи хотіли б ви почути, про що говорять рослини? «Greenhouse Silent Disco» — це експериментальна інсталяція, завдяки якій ми можемо спостерігати за реакцією рослин на світло, звук, температуру та присутність людини. На цей незвичайний мистецький проєкт надихнули наукові дослідження професора Хазема Каладжи, проєкт був візитівкою польського павільйону на нещодавно завершеному Трієнале архітектури та декоративного мистецтва в Мілані, а в березні він буде представлений у Вроцлаві.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Музей архітектури у Вроцлаві



АРХІТЕКТУРА + ДИЗАЙН

17.03 | 18:00 вернісаж
17.03-11.06

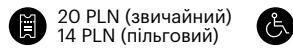
«Антропоцен» – виставка

Muzeum Architektury we Wrocławiu, ul. Bernardyńska 5
вт.–ср. 10:00–17:00, чт.–пт. 12:00–19:00,
сб.–нд. 10:00–17:00

Антропоцен — це ера людини, ера змін антропогенного походження, що призводять до катастрофічного потепління клімату. Назва виставки несе в собі амбівалентність – вона і нарцисична (говорить про силу людського впливу), і критична по відношенню до сучасного світу. Архітектура та містобудування, як галузі, сутнісно яких є трансформація існуючого довкілля, сприяють деградації земної кулі. Водночас вони мають потенціал, який можна використати для побудови гармонійних відносин між людиною та природою.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Музей архітектури у Вроцлаві



АРХІТЕКТУРА + ДИЗАЙН

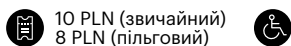
14-30.03

«Писанки та великодні пальми»
– виставкаMuzeum Etnograficzne, ul. R. Traugutta 111/113
вт.–сб. 10:00–16:00, нд. 10:00–18:00

Писанки, пальми, вінки, святкові листівки, баранці з тіста та глини, паперові квіти, дерев'яні та керамічні пташки – це лише деякі експонати цьогорічної виставки. Автори робіт – сучасні художники з Нижньої Сілезії і Опольського регіону. Тут будуть представлені писанки, оздоблені різними техніками, зокрема батиком, гравіюванням та аплікацією. Відвідання виставки дає змогу побачити зміни в техніці декорування яєць, а також дізнатися про модні напрями й тенденції у цій галузі декоративного мистецтва.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Національний музей у Вроцлаві



МУЗИКА

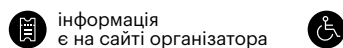
18.03 | 19:00

Франсіс Туа – концерт

Klub Łącznik, ul. Tramwajowa 1-3

Творчість Франсіса Туа сповнена безтурботністю, адже він вважає радість найкращим видом бунту. Своєю музикою він запрошує в подорож до іншого світу, де стерлися непотрібні кордони, в тому числі й музичні. Концерт у Клубі Єднання стане прем'єрним промоційним показом найновішого альбому – «Самець омега». В останньому матеріалі артист і його гурт представляють широкий спектр стилів і щирі тексти пісень, які показують сучасний світ у кривому дзеркалі.

Організатори: SKAiL Czasoprzestrzeń, Klub Łącznik



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

24.03-25.06

«I&We» – виставка норвезького скла

galeria SIC! BWA Wrocław, pl. Kościuszki 9/10
ср.–пт. 14:00–18:00, сб.–нд. 12:00–18:00

Виставка робіт норвезьких художниць, що походять з різних стилістичних універсів. Хоча мисткині по скла використовують різну мову та символи, у своїх творчих стратегіях усі вони зосереджуються на практиках, які передають почуття ніжності й турботи. На виставці ми побачимо об'єкти, відеороботи та фотографії, які використовують метаморфічну природу скла. Представлені роботи є інструментом, що допомагає знайти та удосконалити способи порозуміння, вони стають поштовхом до перегляду власних мистецьких практик у контексті зміни клімату та інтенсивної експлуатації земних ресурсів.

Додаткові мови: англійська, українська

Організатор: BWA Wrocław



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

17.03-10.04

«Коротко кажучи» – інсталяція
Марчіна МержицькогоGaleria Entropia, ul. Rzeźnicza 4
пн.–пт. 12:00–18:00

Виставка Марчіна Мержицького, як зазвичай трапляється з цим художником, змушує глядача виринути зі стану розслабленого споглядання очевидного. Центральний об'єкт – дисфункціональна ізолювана будівля, створена ніби в афекті – це фрагмент, вирваний з реальності, запис слідів бруталного досвіду, в якому використано незрозумілі засоби переконання. Це інтригуючий приклад живописно-скульптурного дослідження певної події в універсумі невизначеного й імпульсивного обміну енергією в соціальних відносинах. Форма екзистенційного виміру.

Організатор: Galeria Entropia



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

24.03 | 19:00 вернісаж

24.03-8.04

«Історія буднього дня» – виставка
робіт Хелени МінгіновичGaleria M, ul. Świdnicka 38a
пн.–пт. 11:00–18:00, сб. 11:00–15:00

Перший показ робіт познанської художниці у Вроцлаві. В її картинах, сповнених оніризму, ми потрапляємо у світ «магічної буденності», який здається безпечним, наївним, але водночас, зовсім по-дитячому, безкомпромісно чесним. Хелена Мінгінович уявляє та відкриває для нас універсум реальності, що її оточує, і, привидляючись до її окремих елементів, витворює свою історію про світ у мікро- та макромасштабі.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Galeria M



МУЗИКА

29.03 | 19:00

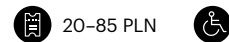
Баскський національний
оркестр – концерт

Narodowe Forum Muzyki, Sala Główna, pl. Wolności 1

Баскський національний оркестр виконає композиції музиканта, який походить з країни басків, – Моріса Равеля – та одного з найвидатніших симфоністів в історії музики – Густава Малера. Керуватиме оркестром диригент і художній керівник колективу – Роберт Тревіно. В першій частині концерту ми почуємо найвідоміші композиції Равеля – «Болеро» та «Павана на смерть інфанти». У другій частині прозвучить монументальна, "V симфонія" Густава Малера, що складається з п'яти частин.

Додаткова мова: англійська

Організатор: Національний музичний форум

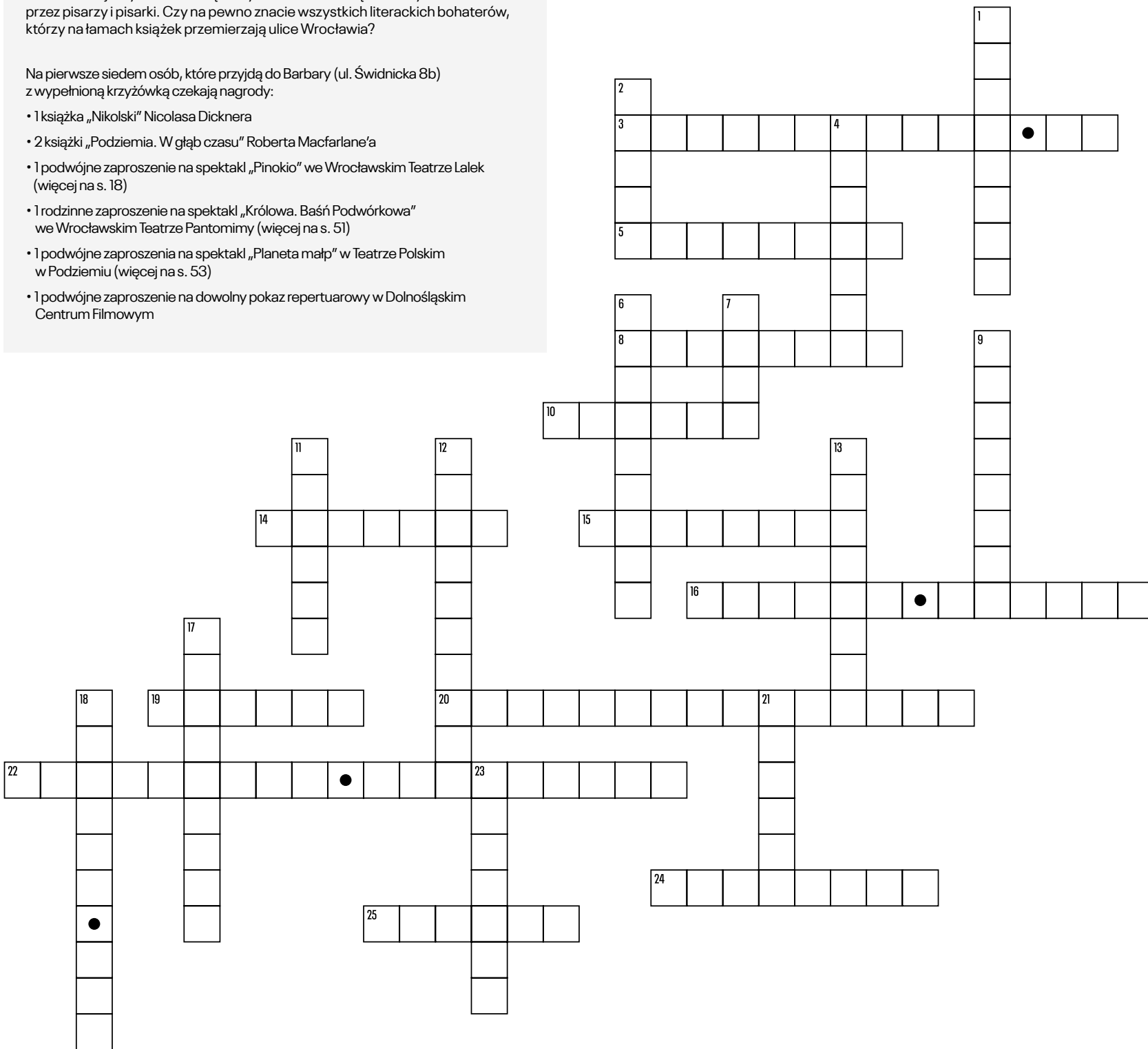


Krzyżówka wrocławska

Mawia się, że kto czyta, ten żyje wielokrotnie. W naszej pierwszej w tym roku wrocławskiej krzyżówce zachęcamy do zanurzenia się w światy stworzone przez pisarzy i pisarki. Czy na pewno znacie wszystkich literackich bohaterów, którzy na łamach książek przemierzają ulice Wrocławia?

Na pierwsze siedem osób, które przyjdą do Barbary (ul. Świdnicka 8b) z wypełnioną krzyżówką czekają nagrody:

- 1 książka „Nikolski” Nicolasa Dicknera
- 2 książki „Podziemia. W głąb czasu” Roberta Macfarlane’a
- 1 podwójne zaproszenie na spektakl „Pinokio” we Wrocławskim Teatrze Lalek (więcej na s. 18)
- 1 rodzinne zaproszenie na spektakl „Królowa. Baśń Podwórkowa” we Wrocławskim Teatrze Pantomimy (więcej na s. 51)
- 1 podwójne zaproszenia na spektakl „Planeta małp” w Teatrze Polskim w Podziemiu (więcej na s. 53)
- 1 podwójne zaproszenie na dowolny pokaz repertuarowy w Dolnośląskim Centrum Filmowym



POZIOMO

- Grupa wrocławskich lingwistów.
- Nazwisko porucznika AK z książki Jacka Inglota.
- Imię głównego bohatera z kryminalnego cyklu Marka Krajewskiego.
- Córka Archentara u Andrzeja Ziemiańskiego.
- Nazwisko autora powieści „Niskie Łąki”.
- Wrocławska nagroda poetycka.
- Pseudonim Jerzego Łukosza.
- Uczucie łączące 13 opowiadań o Wrocławiu w jednym tomie.
- Łączyły język i wizualność w twórczości Stanisława Dróżdża.

22. Studiował ją detektyw Mock.

- Rafał – poetycka legenda.
- Pachnie w tytule powieści Agnieszki Gil.

PIONOWO

- Tadeusz, przyjaciel Eugeniusza Geta-Stankiewicza.
- Przyjaciel Adeli z powieści Agnieszki Wolny-Hamkało.
- Nazwisko detektywa stworzonego przez wrocławski duet pisarski.
- Nieszczęśliwiec z tytułu książki o perypetiach Klary Schulz.
- ...Eltzer z powieści Olgi Tokarczuk.
- Są czarne w książce Karoliny Jaklewicz.

11. Taki jest Wrocław w horrorze Łukasza Orbitowskiego.

- „... według pana Jana” Roberta J. Szmida.
- Pełna jej była kamienica w powieści Piotra Adamczyka.
- Grasują w „Poczcie dziwów miejskich” Krzysztofa Piskorskiego.
- Miejsca zabaw bohaterów stworzonych przez Wacława Grabkowskiego znajdujące się nad Odrą i Oławą.
- Masowa choroba, epidemia z tytułu książki Jerzego Ambroziewicza.
- Imię Przygody w książce Marty Kisiel „Nomen omen”.

Regulamin konkursu znajduje się na stronie:
www.instytutkultury.pl

Twoja reklama we Wrocławskim Niezbędniku Kulturalnym!

- bezpłatny dwumiesięcznik
- 7500 egzemplarzy
- dystrybucja do ponad 300 lokalizacji
- atrakcyjna szata graficzna
- rozpoznawalność marki



kontakt: Laura Lempert
laura.lempert@instytutkultury.pl
tel. 48 504 891 113

Wrocławski
Niezbędnik
Kulturalny





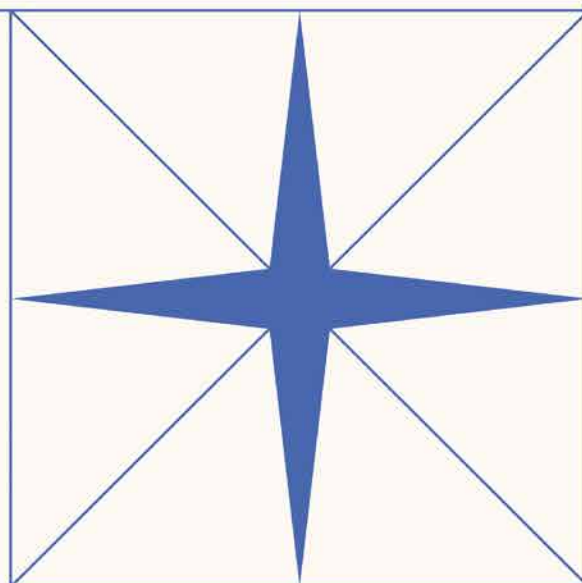
Kultura Mobilna 2023

Jesteś artystą, menedżerem kultury, aktywistą, animatorem, a może pracownikiem naukowym i działasz na Dolnym Śląsku?

Planujesz wyjazd sieciujący, wyprawę na konferencję badawczą, udział w rezydencji, a może wizytę studyjną w pracowni na drugim końcu świata? Dokąd pojedziesz i w jakim celu zależy od Ciebie.

Weź udział w Kulturze Mobilnej i otrzymaj wsparcie na swój zagraniczny wyjazd!

nabór wniosków: 7 — 26.02.2023



 instytutkultury.pl/kulturamobilna

 [wroclawskiinstytutkultury](https://www.facebook.com/wroclawskiinstytutkultury)

 [wroclawskiinstytutkultury](https://www.instagram.com/wroclawskiinstytutkultury)

Wrocław
miasto spotkań

W WROCŁAWSKI
INSTYTUT
KULTURY